

Kit plexiglass maggiorato (97180241A Trasparente - 97180251A Fumè)
Larger plexiglass windscreen kit (97180241A Clear - 97180251A Smoke-tinted)



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



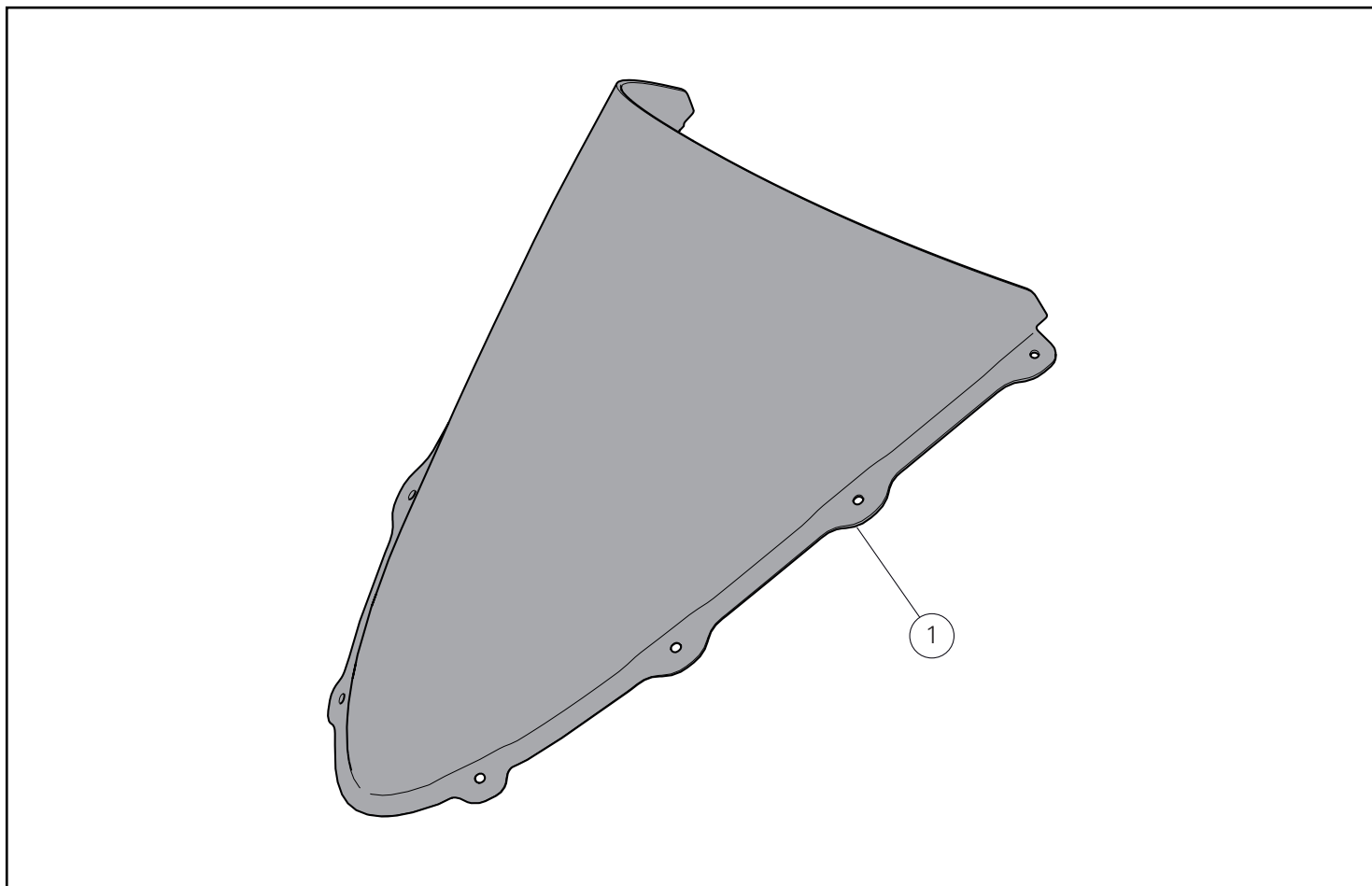
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Attenzione

Il presente kit è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti).

Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche.

Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

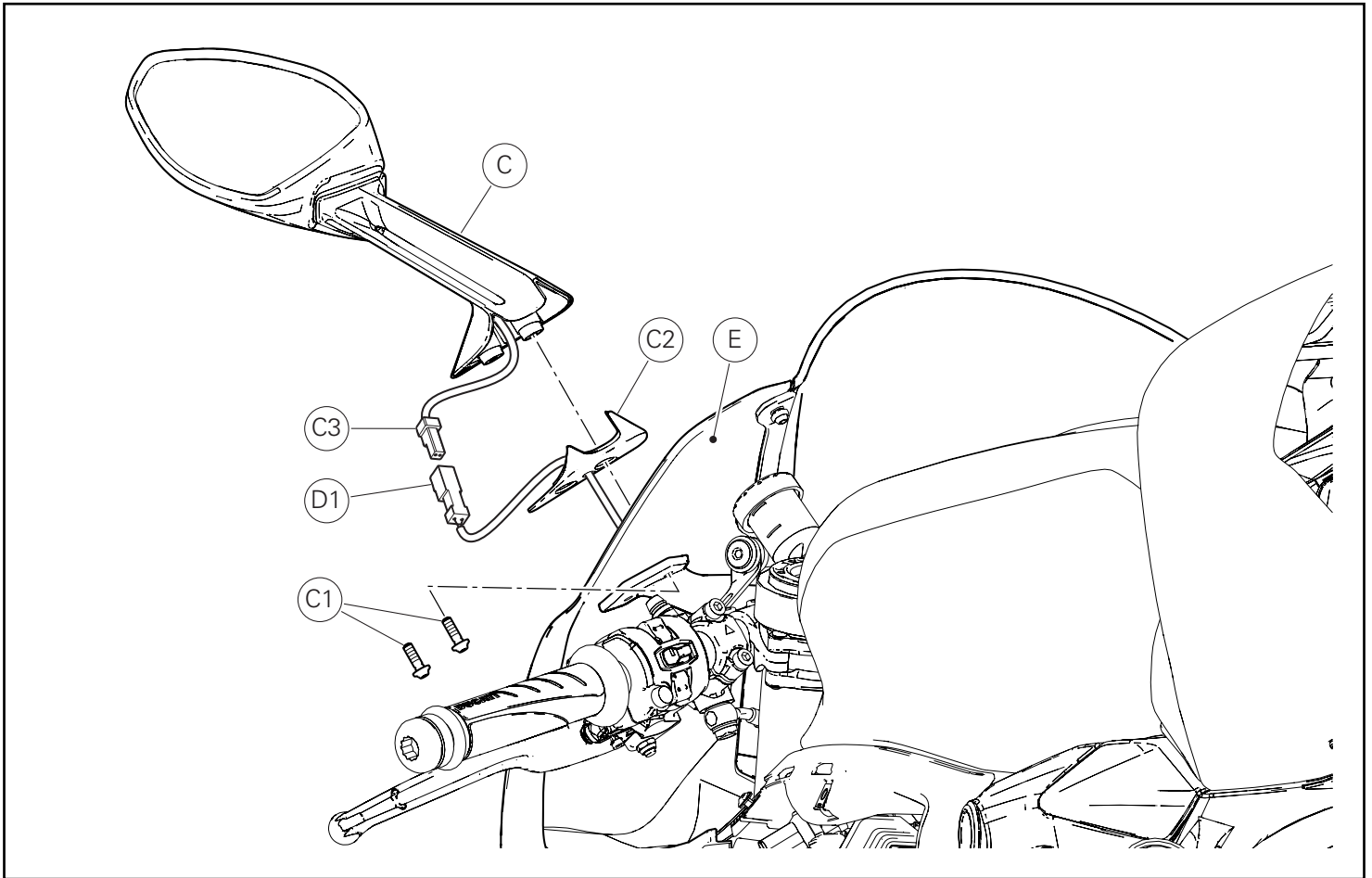


Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads.

Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Denominazione	Description
1	Plexiglass maggiorato	Larger plexiglass windscreen



Smontaggio componenti originali

Smontaggio specchi retrovisori

Svitare le n.2 viti (C1) di fissaggio dello specchio retrovisore sinistro (C).

Separare lo specchio retrovisore sinistro (C) dal cupolino (E) prestando attenzione al cablaggio.

Aprire la guarnizione (C2) specchio-cupolino e scollegare il connettore (C3) dell'indicatore di direzione dal cablaggio (D1).

Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio dello specchietto retrovisore destro.

Riporre gli specchi avvolgendoli con materiale protettivo per evitare di danneggiarli.

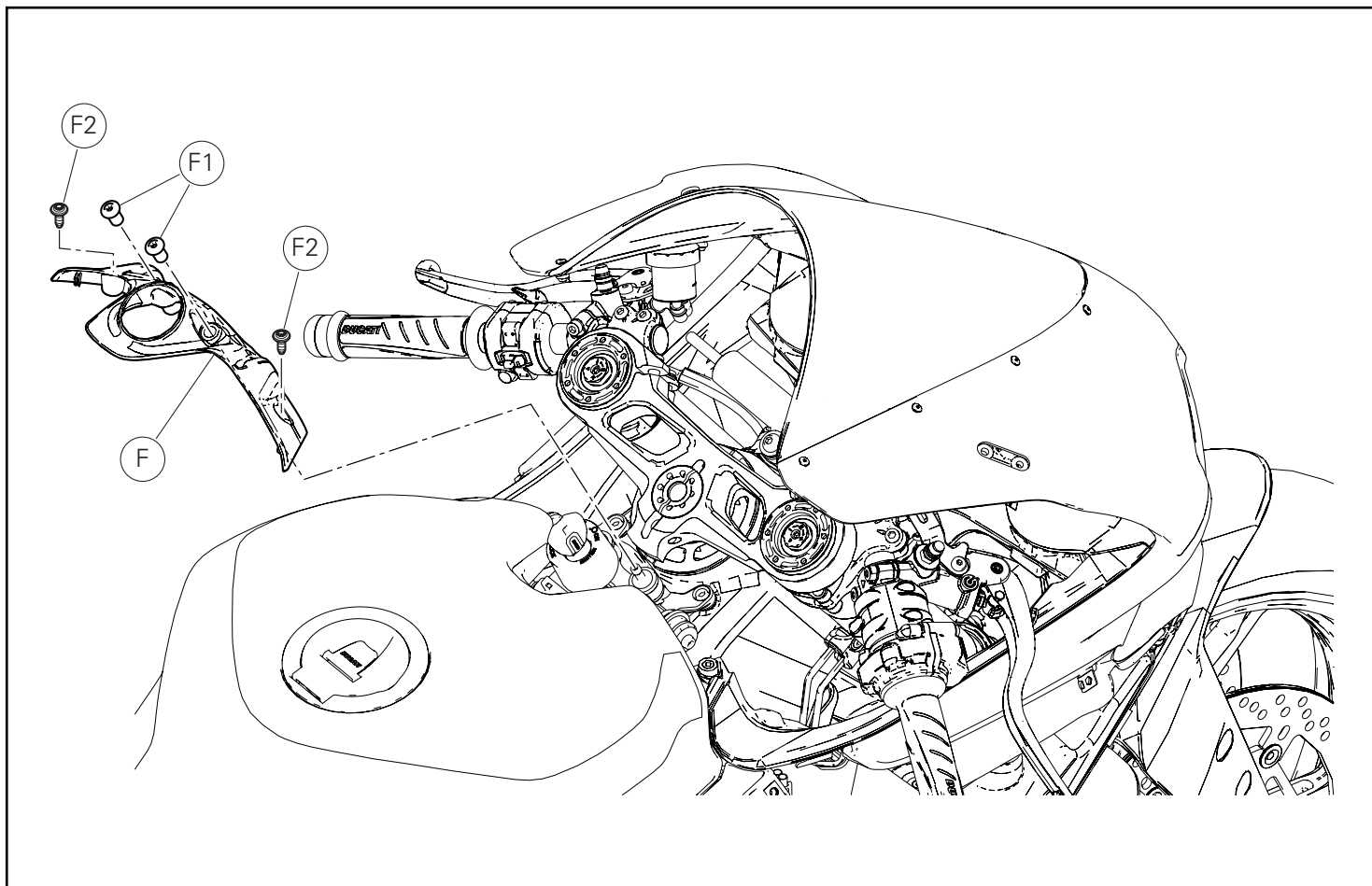
Removing the original components

Removing the rear-view mirrors

Loosen no.2 screws (C1) fastening LH rear-view mirror (C). Separate LH rear-view mirror (C) from headlight fairing (E) paying attention to the wiring.

Separate rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2) and disconnect turn indicator connector (C3) from wiring (D1). Repeat the same procedure to remove RH rear-view mirror.

Lay down the mirrors and wrap them with protective material to prevent damage.



Smontaggio cover blocco chiave

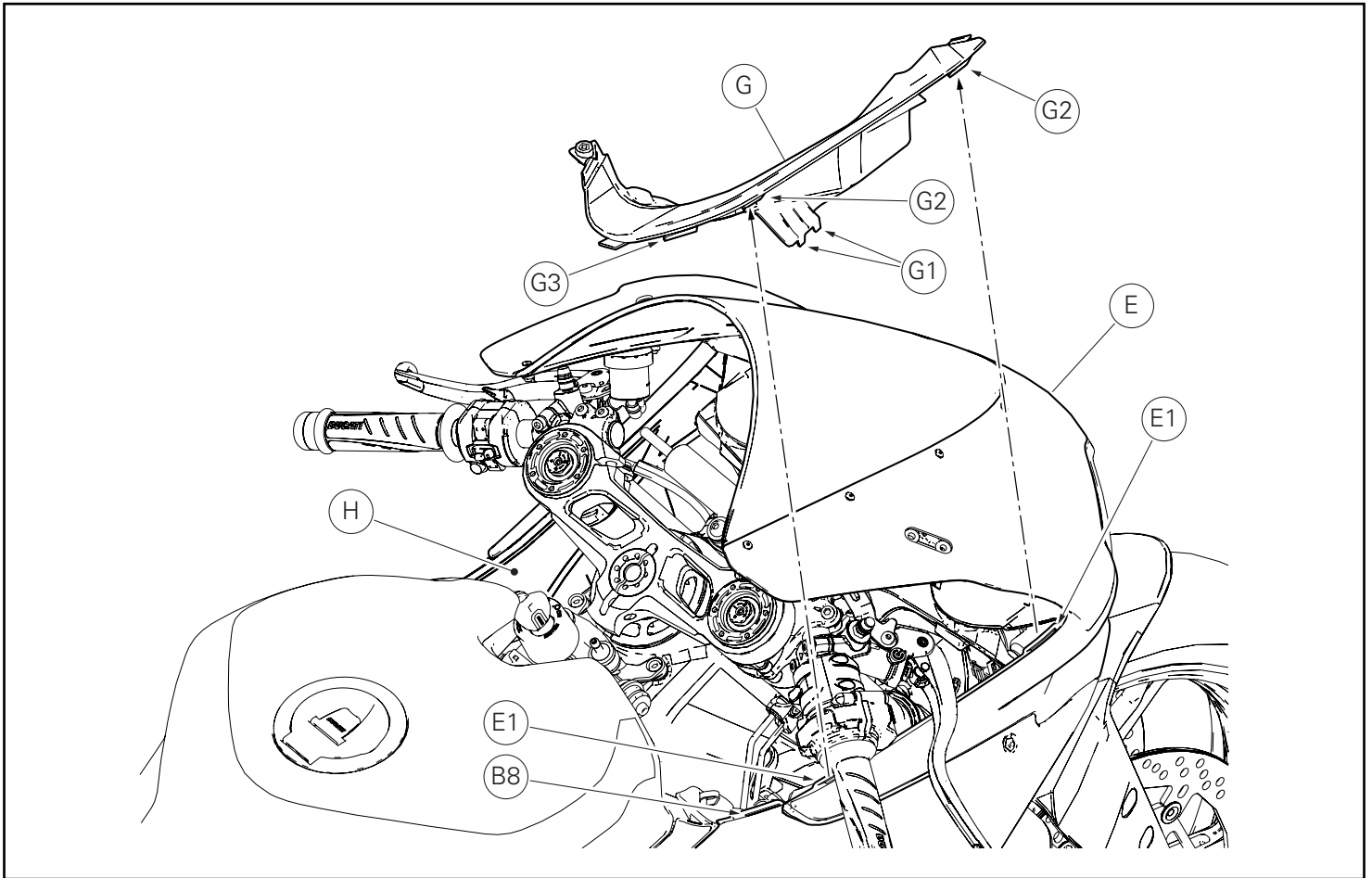
Svitare i n.2 dadi speciali (F1) e le n.2 viti (F2) di fissaggio della cover blocco chiave (F).

Rimuovere la cover blocco chiave (F).

Removing the ignition switch cover

Loosen no.2 special nuts (F1) and no.2 screws (F2) fastening ignition switch cover (F).

Remove ignition switch cover (F).



Smontaggio copriconvogliatori

● Importante

Durante le fasi di smontaggio dei copriconvogliatori destro (G) e sinistro (H), è necessario proteggere il serbatoio carburante al fine di salvaguardarlo da eventuali graffi o danneggiamenti.

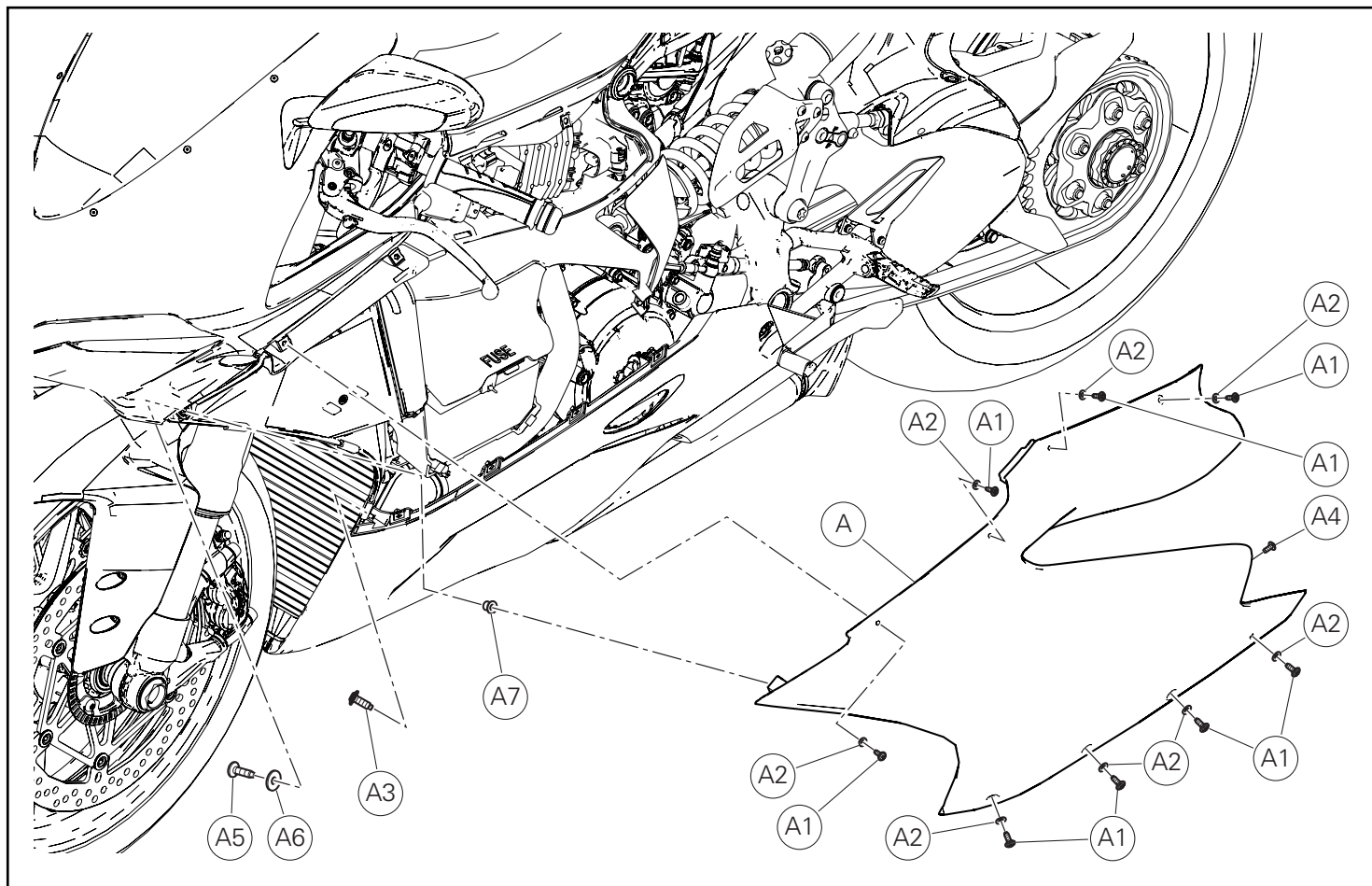
Sollevarre la parte interna del copriconvogliatore destro (G) sganciando i dentini (G1) dal profilo del supporto radiatori. Traslare il copriconvogliatore destro (G) verso la parte anteriore del motoveicolo e sollevare verso l'alto sganciando le linguette (G2) dalle asole (E1) del cupolino (E) e la linguetta (G3) dall'asola (B8) della carena superiore destra. Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio del copriconvogliatore sinistro (H).

Removing the conveyor covers

● Caution

When removing RH conveyor cover (G) and LH conveyor cover (H), it is necessary to protect the fuel tank from any damage or scratches.

Raise the inner end of RH conveyor cover (G) by releasing teeth (G1) from the cooler support profile. Move RH conveyor cover (G) towards the front part of the motorcycle and lift upwards by releasing tabs (G2) from slots (E1) of headlight fairing (E) and tab (G3) from slot (B8) of RH upper fairing. Repeat the same procedure to remove LH conveyor cover (H).



Smontaggio semicarena superiore sinistra

Svitare le n.8 viti (A1) con rosette (A2) di fissaggio della semicarena superiore sinistra (A).

Svitare la vite (A3) di fissaggio anteriore interno della semicarena superiore sinistra (A).

Svitare la vite (A4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore sinistra (A).

Svitare la vite (A5) con rosetta (A6) e rimuovere il distanziale con collare (A7).

Rimuovere la semicarena superiore sinistra (A).

Removing the LH upper half-fairing

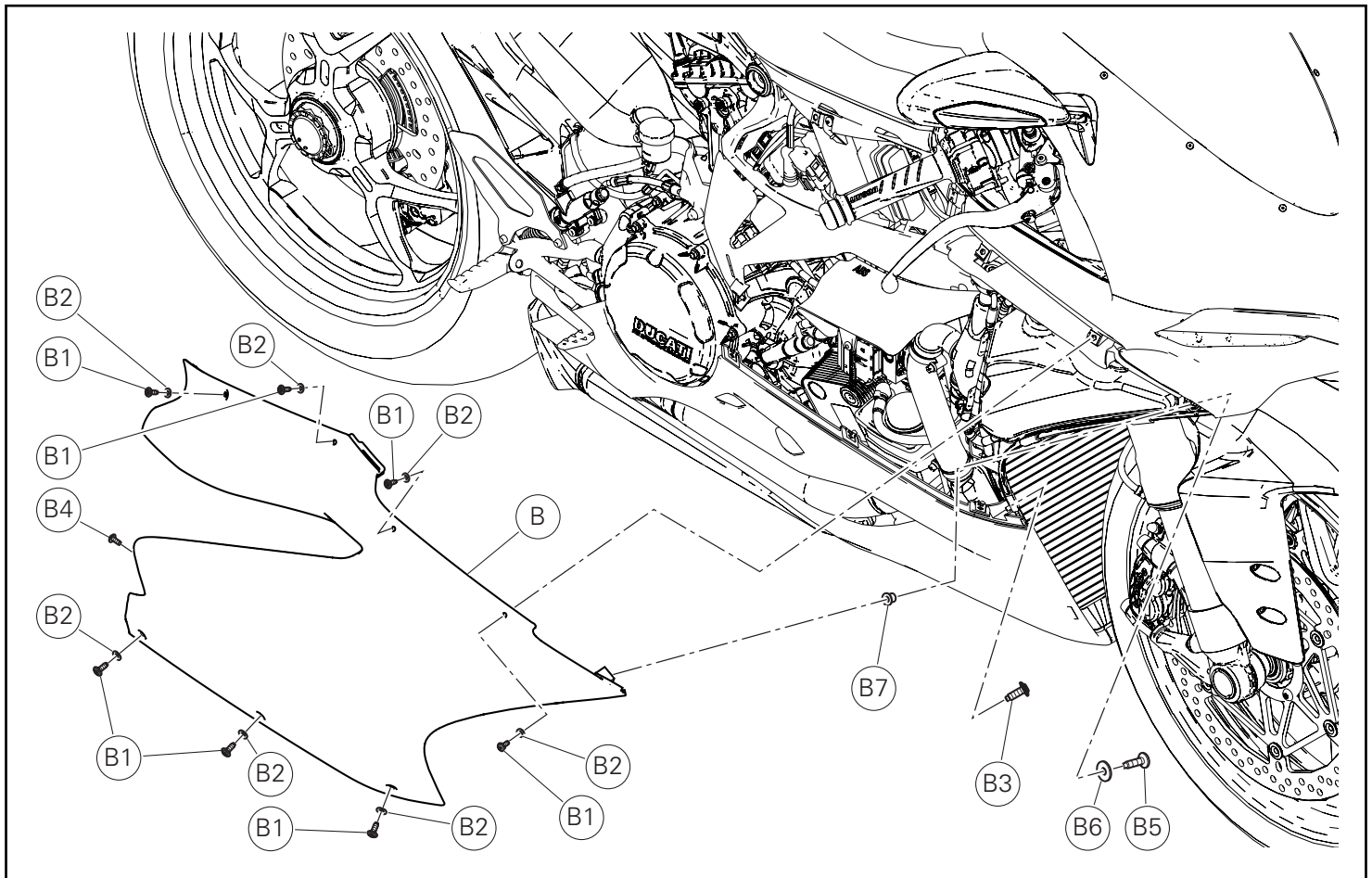
Loosen no.8 screws (A1) with washers (A2) fastening LH upper half-fairing (A).

Loosen screw (A3) securing LH upper half-fairing (A) in the front inner side.

Loosen screw (A4) securing LH lower half-fairing (A) at the rear.

Loosen screw (A5) with washer (A6) and remove spacer with collar (A7).

Remove LH upper half-fairing (A).

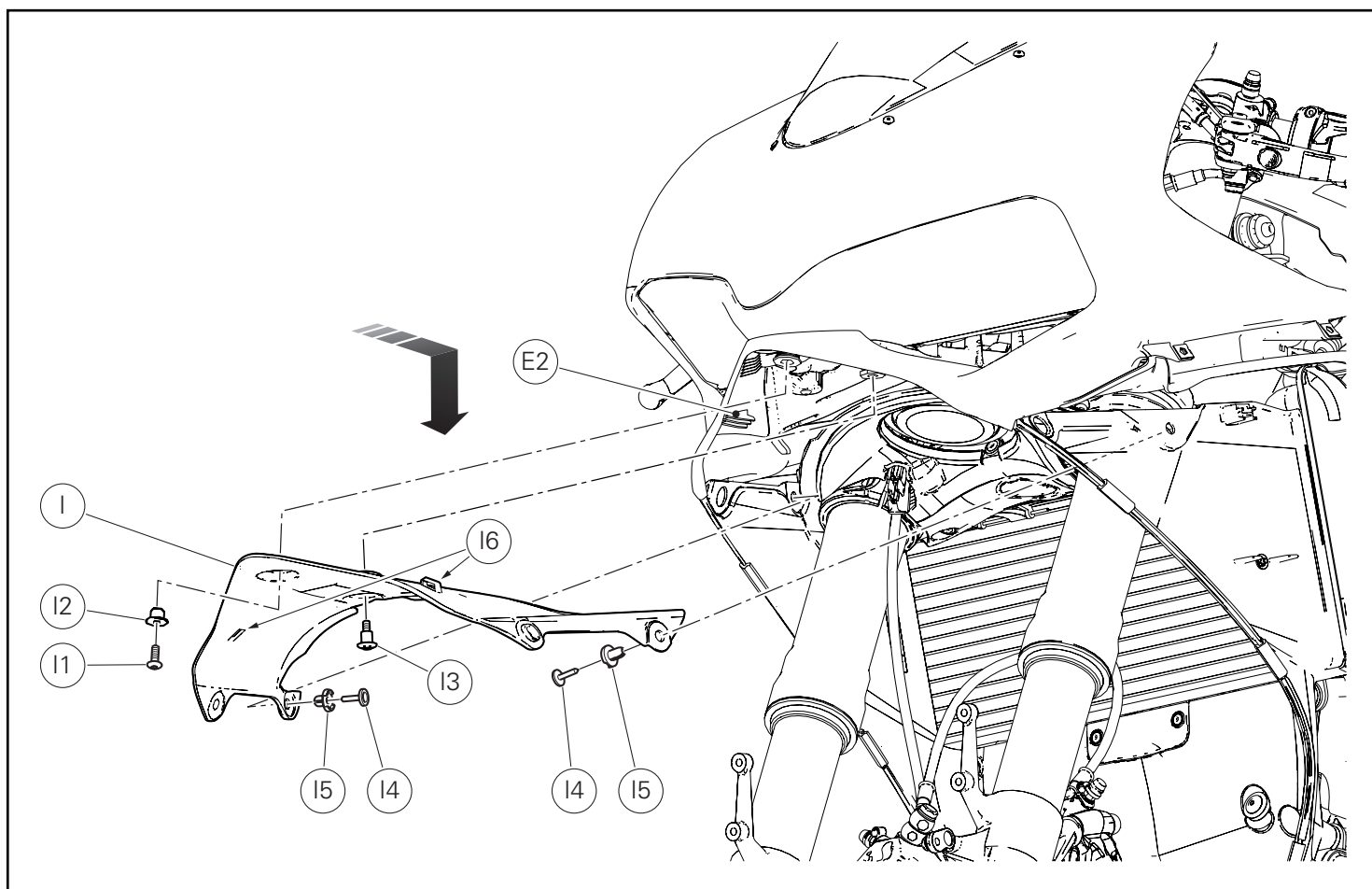


Smontaggio semicarena superiore destra

Svitare le n.7 viti (B1) con rosette (B2) di fissaggio della semicarena superiore destra (B).
 Svitare la vite (B3) di fissaggio anteriore interno della semicarena superiore destra (B).
 Svitare la vite (B4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore destra (B).
 Svitare la vite (B5) con rosetta (B6) e rimuovere il distanziale con collare (B7).
 Rimuovere la semicarena superiore destra (B).

Removing the RH upper half-fairing

Loosen no.7 screws (B1) with washers (B2) fastening RH upper half-fairing (B).
 Loosen screw (B3) securing RH upper half-fairing (B) in the front inner part.
 Loosen screw (B4) securing RH lower half-fairing (B) at the rear.
 Loosen screw (B5) with washer (B6) and remove spacer with collar (B7).
 Remove RH upper half-fairing (B).



Smontaggio paratia inferiore cupolino



Note

Per comprendere meglio lo smontaggio della paratia inferiore (I) non vengono rappresentati il parafango e la ruota anteriori.

Svitare la vite (I1) e rimuovere il distanziale con collare (I2).
Svitare la vite (I3) di fissaggio della paratia inferiore (I) al cupolino.
Rimuovere i n.2 fissaggi rapidi (I4) e i relativi involucri (I5).
Sganciare la paratia inferiore (I) dal cupolino spingendola verso la parte posteriore del motoveicolo, in modo da liberare le linguette (E2) del cupolino dalle asole (I6) della paratia inferiore (I).

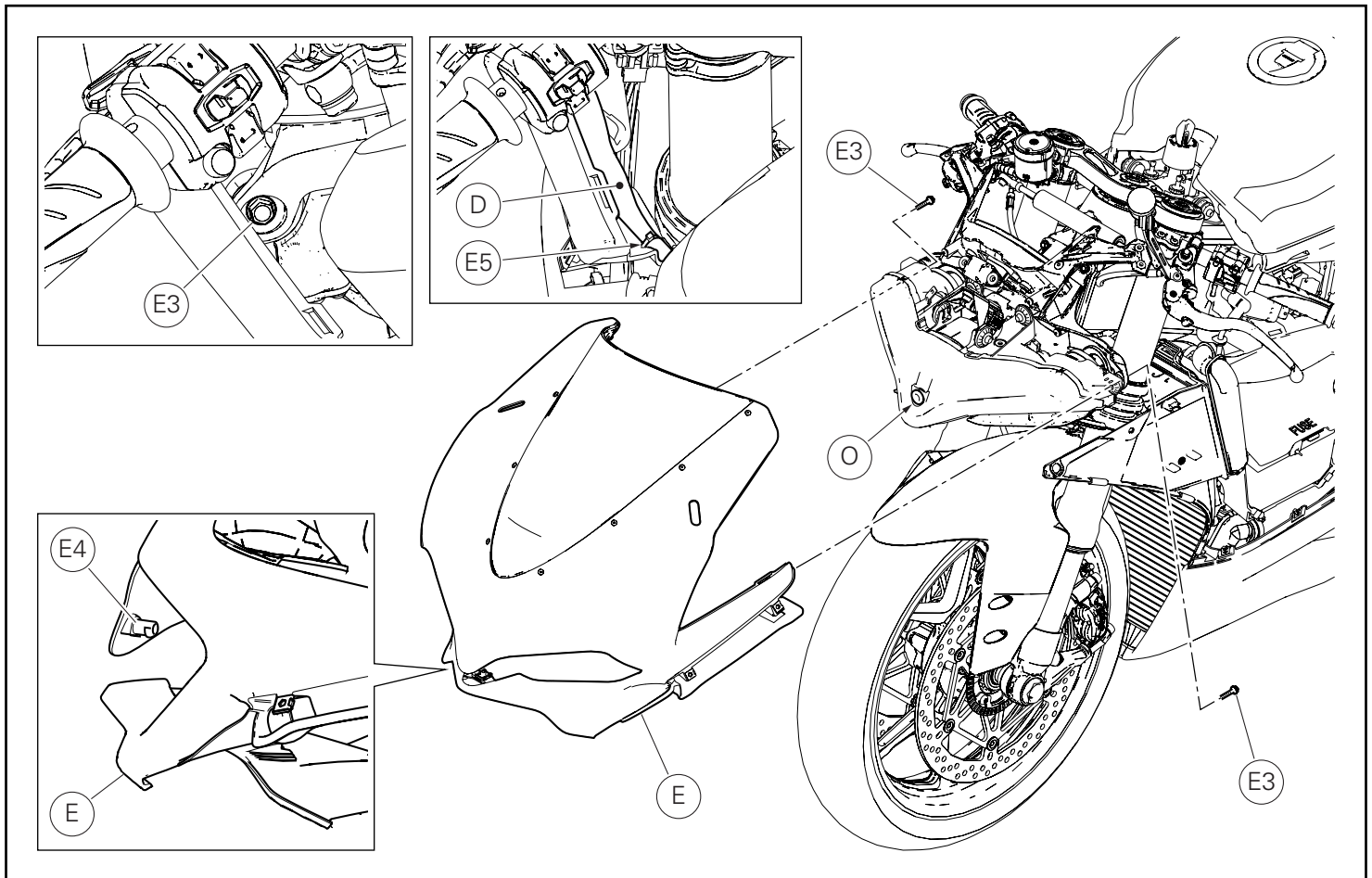
Removing the headlight fairing lower cover



Notes

To better understand how to remove lower cover (I) the front mudguard and wheel are not shown.

Loosen screw (I1) and remove spacer with collar (I2).
Loosen screw (I3) fastening lower cover (I) to headlight fairing.
Remove no.2 quick fasteners (I4) and their housings (I5).
Release lower cover (I) from headlight fairing by pushing it towards the rear of the motorcycle, in order to release headlight fairing tabs (E2) from slots (I6) of lower cover (I).



Smontaggio cupolino

Rimuovere la fascetta (E5) e liberare il ramo anteriore del cablaggio principale (D) dal cupolino (E).

Svitare le n.2 viti (E3) su entrambi i lati del telaio supporto faro del motoveicolo.

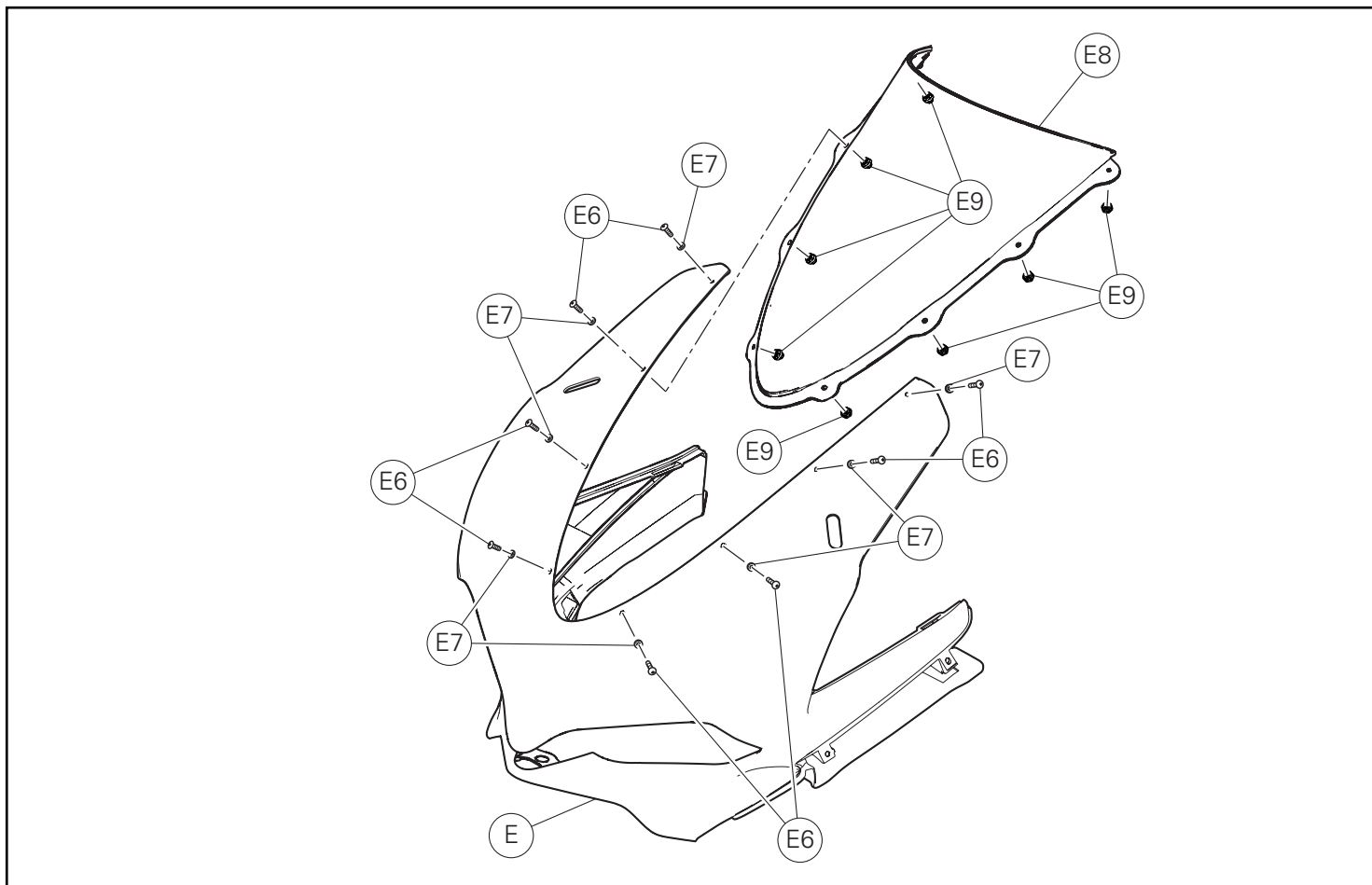
Sfilare in avanti il cupolino (E) in modo da disimpegnare il perno (E4) dal gommino antivibrante (O) e prestando attenzione a non rovinarlo.

Removing the headlight fairing

Remove clamp (E5) and release main wiring front branch (D) from headlight fairing (E).

Loosen no.2 screws (E3) on both sides of motorcycle headlight support subframe.

Remove headlight fairing (E) by sliding it forward so as to disengage pin (E4) from vibration damper (O) paying attention not to damage it.



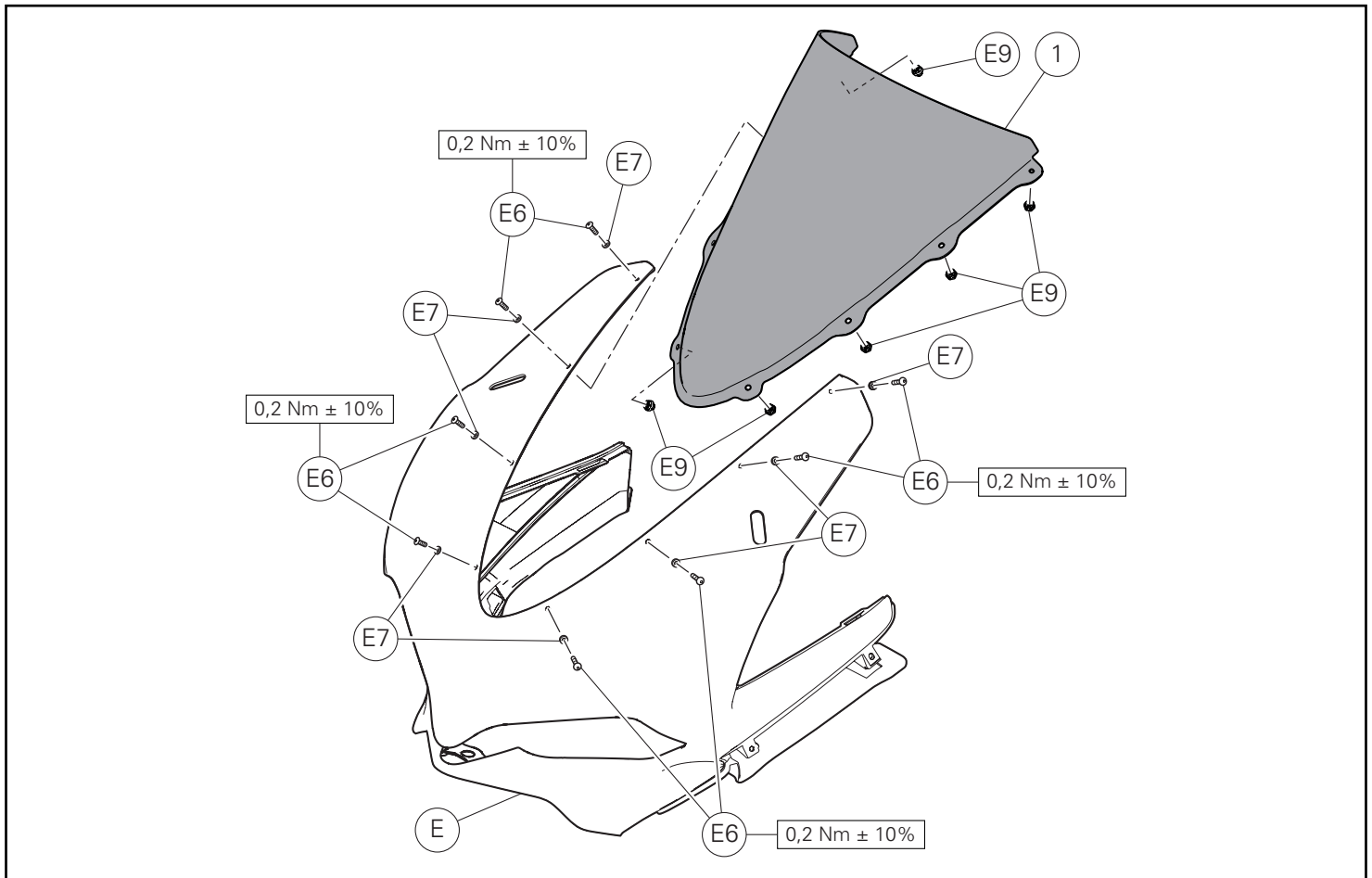
Smontaggio plexiglass

Svitare le n.8 viti (E6) con rosetta (E7) ed i relativi n.8 dadi gommati (E9) e rimuovere il plexiglass (E8) dal cupolino (E).
Recuperare le n.8 viti (E6) con rosetta (E7) e i n.8 dadi (E9).

Plexiglass windscreen disassembly

Loosen no.8 screws (E6) with washer (E7) and the relevant no.8 rubber nuts (E9) and remove plexiglass windscreen (E8) from headlight fairing (E).

Collect no.8 screws (E6) with washer (E7) and no.8 nuts (E9).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio cupolino

Posizionare il plexiglass maggiorato (1) inserendone il bordo inferiore al di sotto del profilo del cupolino (E).
Inserire le n.8 rosette in nylon originali (E7) sulle n.8 viti originali (E6).
Fissare il plexiglass (1) inserendo le viti (E6) nei rispettivi fori del cupolino (E) ed impuntando, dal lato interno, i dadi gommati originali (E9).
Serrare le viti (E6) alla coppia indicata.

Kit installation

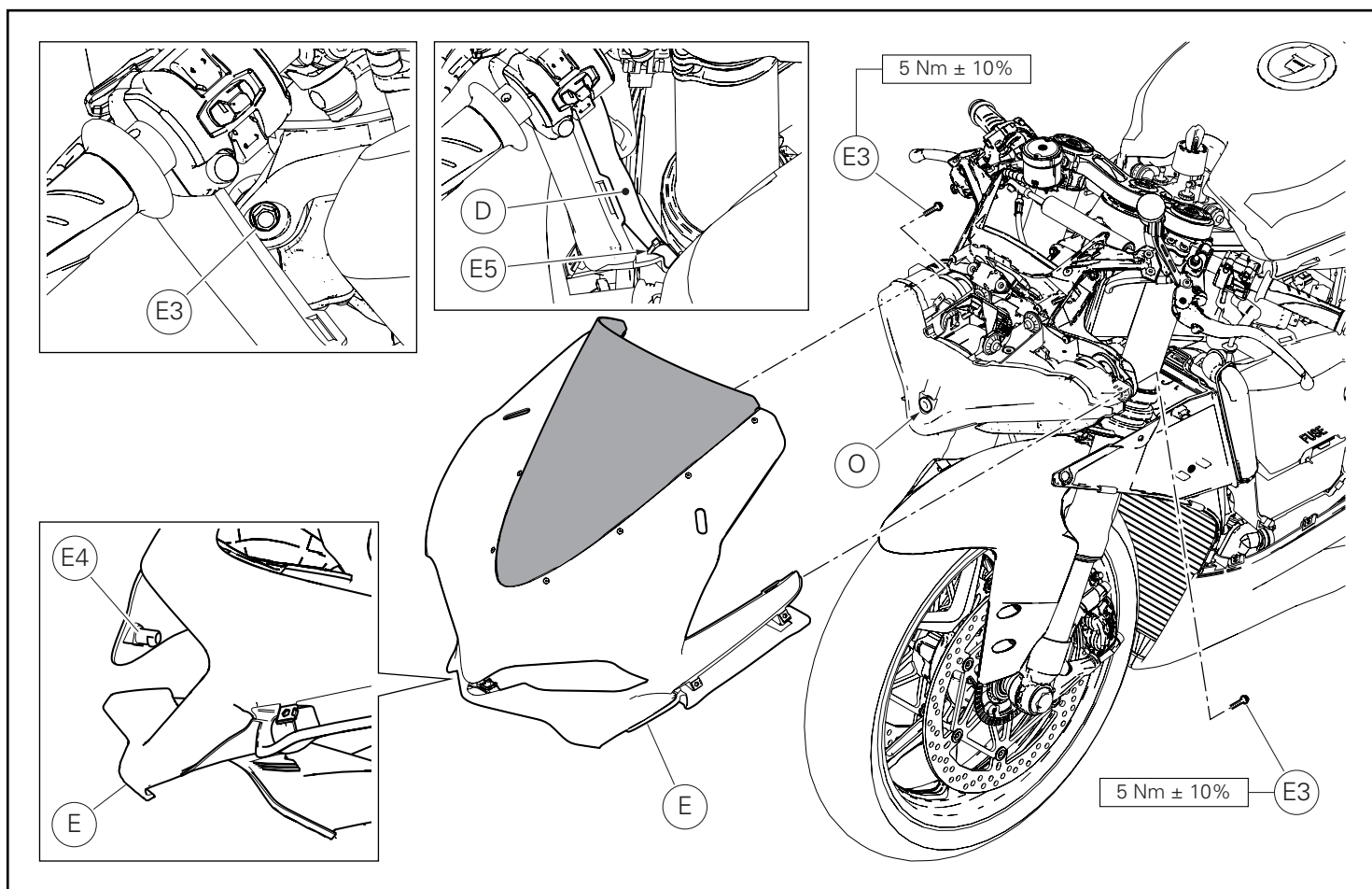


Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Headlight fairing pre-assembly

Position larger plexiglass windscreen (1) by fitting the lower edge under headlight fairing profile (E).
Fit no.8 original nylon washers (E7) onto no.8 original screws (E6).
Fasten plexiglass windscreen (1) fitting screws (E6) in the relevant holes of headlight fairing (E) and starting original rubber nuts (E9) from the internal side.
Tighten screws (E6) to the specified torque.



Rimontaggio cupolino

Applicare lubrificante per gomma sul gommino (O) presente sul fanale anteriore.

Posizionare il cupolino (E) inserendone il piolo (E4) nel gommino (O).

Fissare il cupolino (E) impuntando le n.2 viti (E3).

Serrare le n.2 viti (E3) alla coppia indicata.

Inserire una fascetta a strappo grande (E5) nell'apposita fessura del cupolino (E) e fascettare il ramo cablaggio principale (D) serrando la fascetta stessa.

Rimuovere l'eccedenza della fascetta (E5).

Refitting the headlight fairing

Apply rubber lubricant on rubber block (O) on headlight.

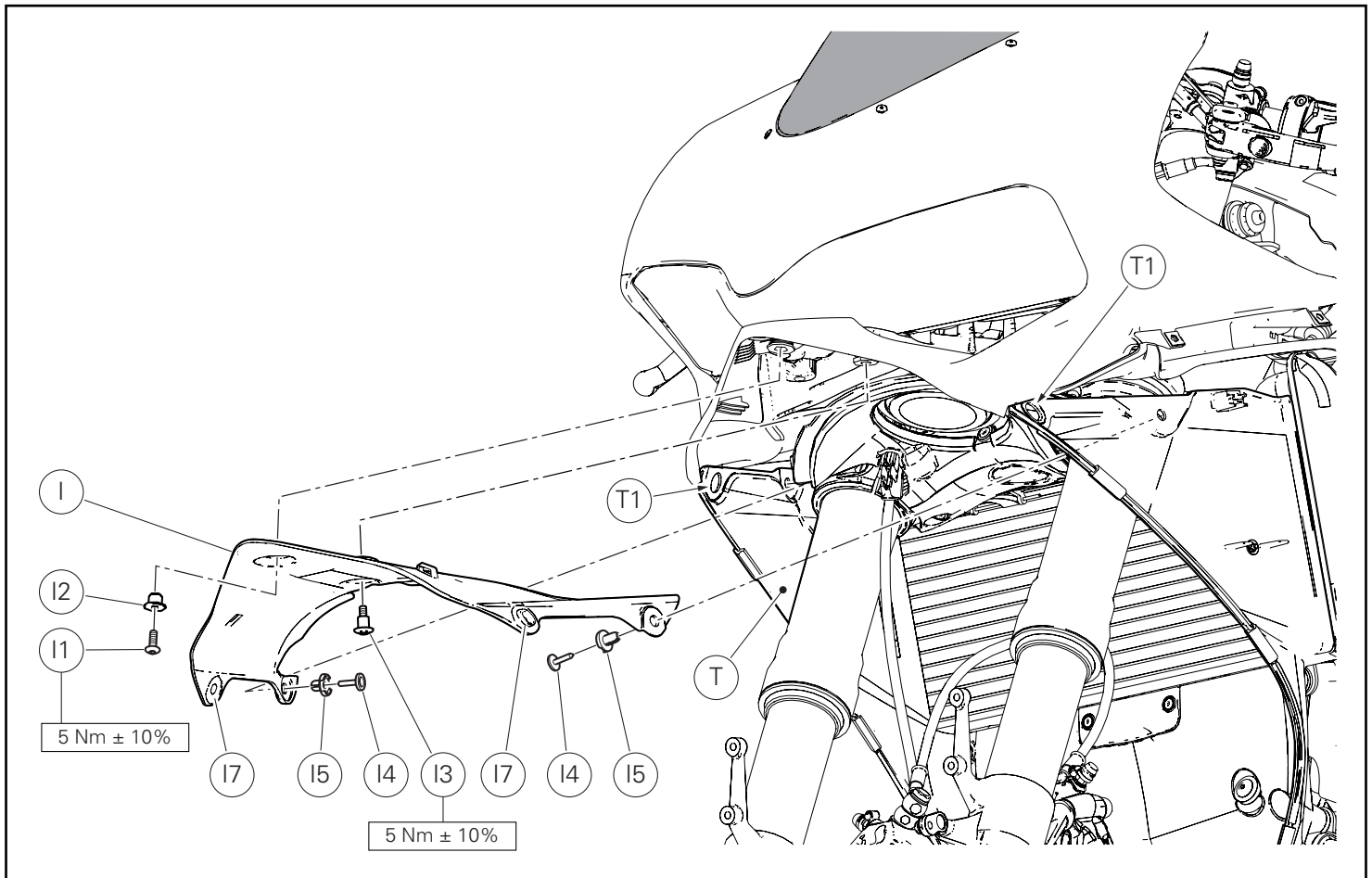
Place headlight fairing (E) by inserting pin (E4) into rubber block (O).

Secure headlight fairing (E) by starting no.2 screws (E3).

Tighten the 2 screws (E3) to the specified torque.

Fit one big self-locking tie (E5) in the special slot of the headlight fairing (E) and tie main wiring branch (D) by tightening the tie itself.

Remove tie exceeding length (E5).



Rimontaggio paratia inferiore cupolino



Note

Per comprendere meglio il rimontaggio della paratia inferiore (I) non vengono rappresentati il parafango e la ruota anteriori.

Preparare i n.2 fissaggi rapidi inserendo il piolo interno (I4) nel relativo involucro (I5), senza premerlo a fondo.

Fissare lateralmente la paratia inferiore cupolino (I) all'interno del supporto radiatori (T) utilizzando i n.2 fissaggi rapidi precedentemente preparati.

Premere sino a battuta il piolo interno (I4) di entrambi i fissaggi rapidi per assicurarne il bloccaggio.

Sollevarne la parte anteriore della paratia inferiore cupolino (I) in modo da far corrispondere i profili ovali (I7) alle corrispondenti sedi (T1) su entrambi i lati del supporto radiatori (T).

Premere le estremità anteriori della paratia inferiore cupolino (I) contro il supporto radiatori (T) per incastrare i profili ovali (I7) nelle relative sedi (T1).

Inserire il distanziale con collare (I2) sulla vite (I1).

Fissare la paratia inferiore cupolino (I) al fanale anteriore nella parte anteriore con la vite (I1) e nella parte posteriore con la vite (I3).

Serrare la vite (I1) e la vite (I3) alla coppia indicata.

Refitting the headlight fairing lower cover



Notes

To better understand how to refit lower cover (I) the front mudguard and wheel are not shown.

Prepare no.2 quick fasteners by inserting internal pin (I4) in the relevant guard (I5), without fully pressing it.

Fit headlight fairing lower cover (I) sideways into cooler support (T) using no.2 quick fasteners previously prepared.

Press fully home the internal pin (I4) of both quick fasteners to ensure locking.

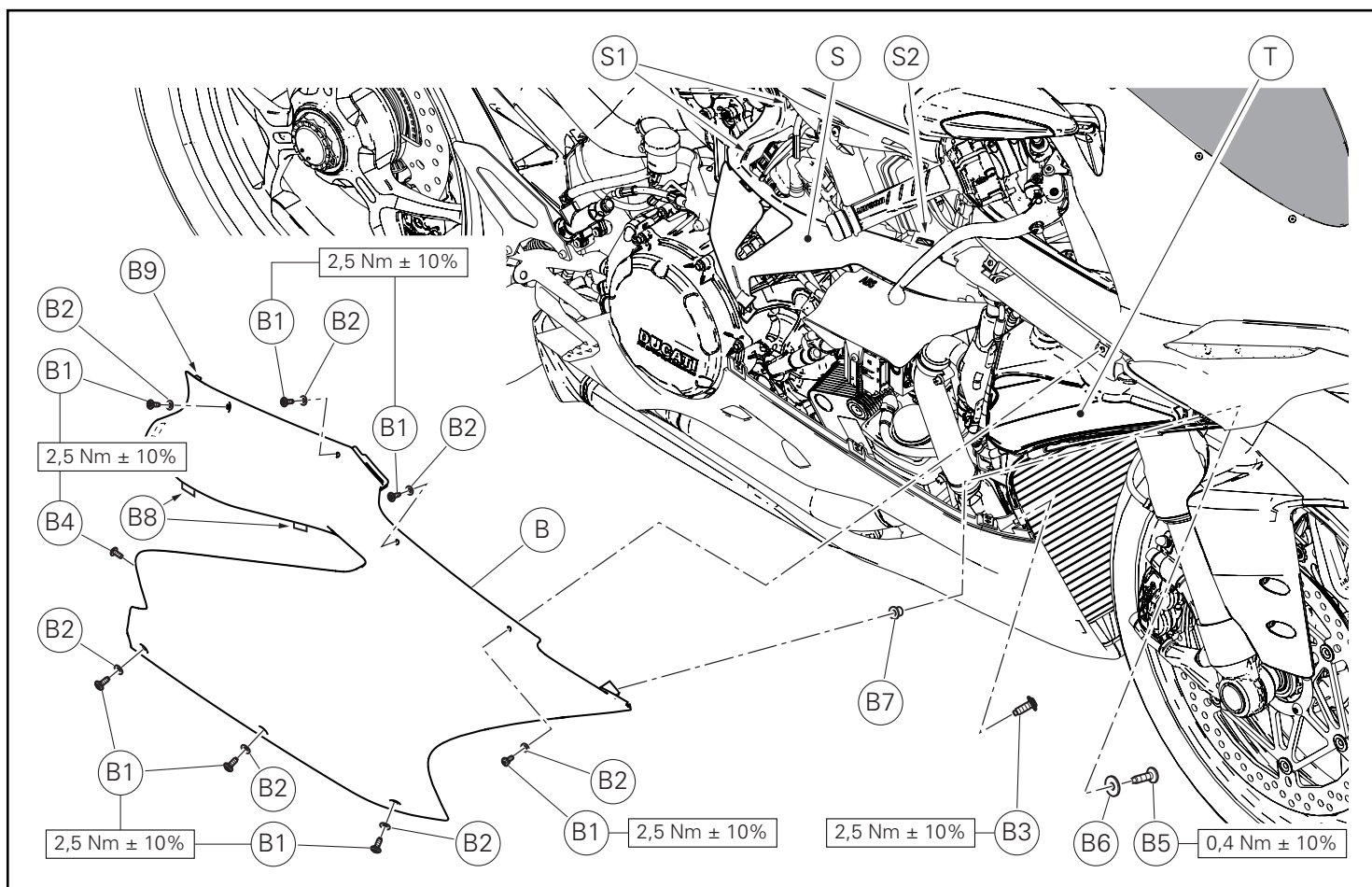
Raise the front end of headlight fairing lower cover (I) so that oval profiles (I7) match with the relevant seats (T1) on both sides of cooler support (T).

Press the front ends of headlight fairing lower cover (I) against cooler support (T) to fit the oval profiles (I7) into the seats (T1).

Fit spacer with collar (I2) onto screw (I1).

Fit headlight fairing lower cover (I) to headlight at front using screw (I1) and screw (I3) at rear.

Tighten screw (I1) and screw (I3) to the specified torque.

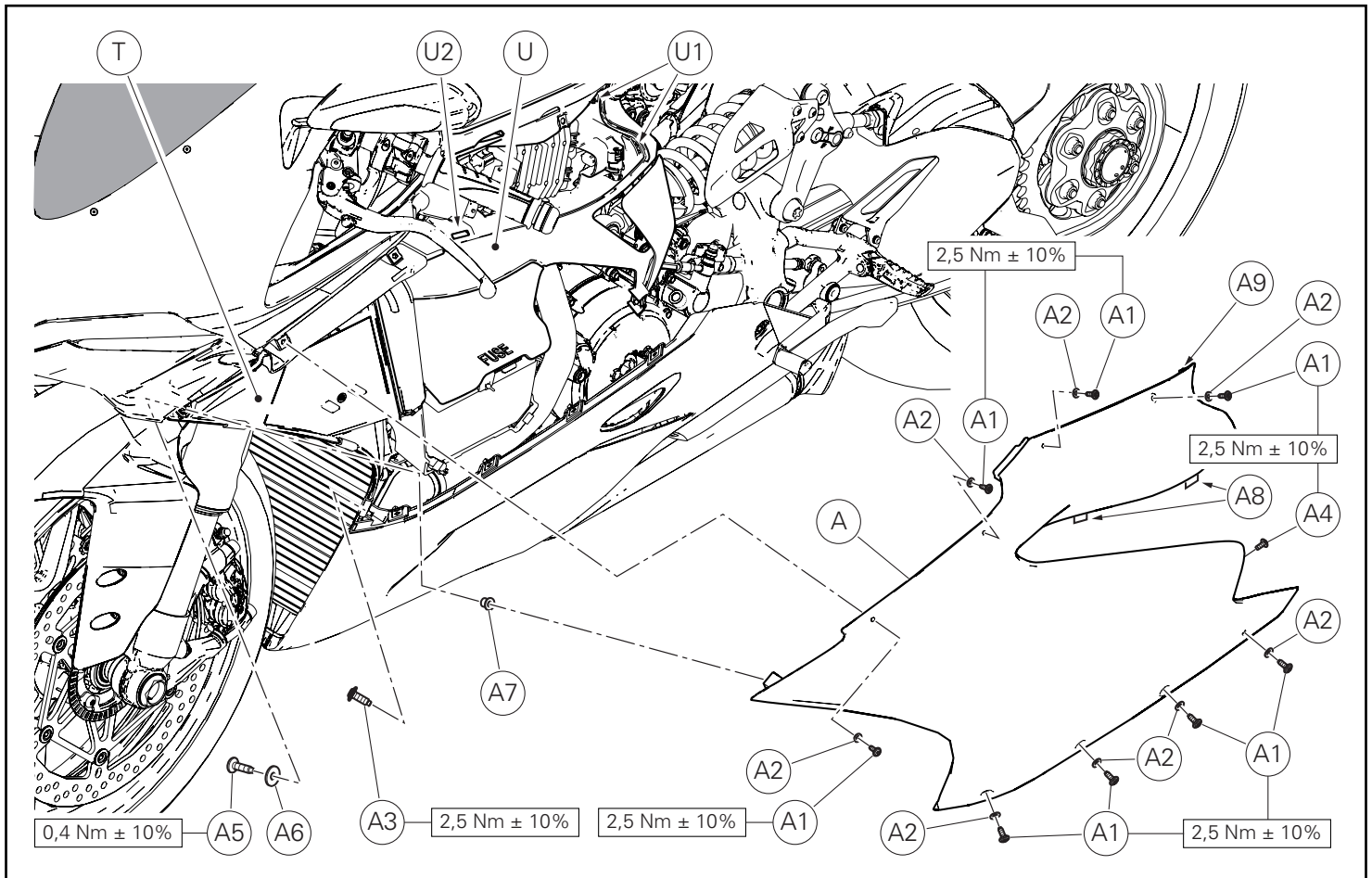


Rimontaggio semicarena superiore destra

Posizionare la semicarena superiore destra (B) inserendo i n.2 dentini (B9) nelle n.2 asole (S1) del supporto componenti elettrici (S) e le n. 2 alette (B8) all'interno dei n.2 gommini antivibranti (S2).
 Traslare la semicarena superiore destra (B) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (T).
 Inserire le n.7 rosette in nylon (B2) sulle n.7 viti (B1).
 Fissare la semicarena superiore destra (B) impuntando le n.7 viti (B1), la vite (B3) e la vite (B4).
 Serrare le n.7 viti (B1), la vite (B3) e la vite (B4) alle coppie indicate.
 Inserire, sino a battuta, il distanziale con collare (B7) nel foro anteriore del supporto radiatori (T), orientandolo come mostrato in figura.
 Inserire la rosetta (B6) sulla vite (B5).
 Fissare anteriormente la semicarena destra (B), sul lato interno, impuntando la vite (B5).
 Serrare la vite (B5) alla coppia indicata, mantenendo al contempo premuta la carena per agevolare l'operazione.

Refitting the RH upper half-fairing

Place RH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B9) into no.2 slots (S1) on electric component support (S) and no. 2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (S2).
 Move RH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).
 Fit no.7 nylon washers (B2) onto no.7 screws (B1).
 Fasten RH upper half-fairing (B) by starting no.7 screws (B1), screw (B3) and screw (B4).
 Tighten no.7 screws (B1), screw (B3) and screw (B4) to the specified torque values.
 Fit spacer with collar (B7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.
 Fit washer (B6) on screw (B5).
 Secure RH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5).
 Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.

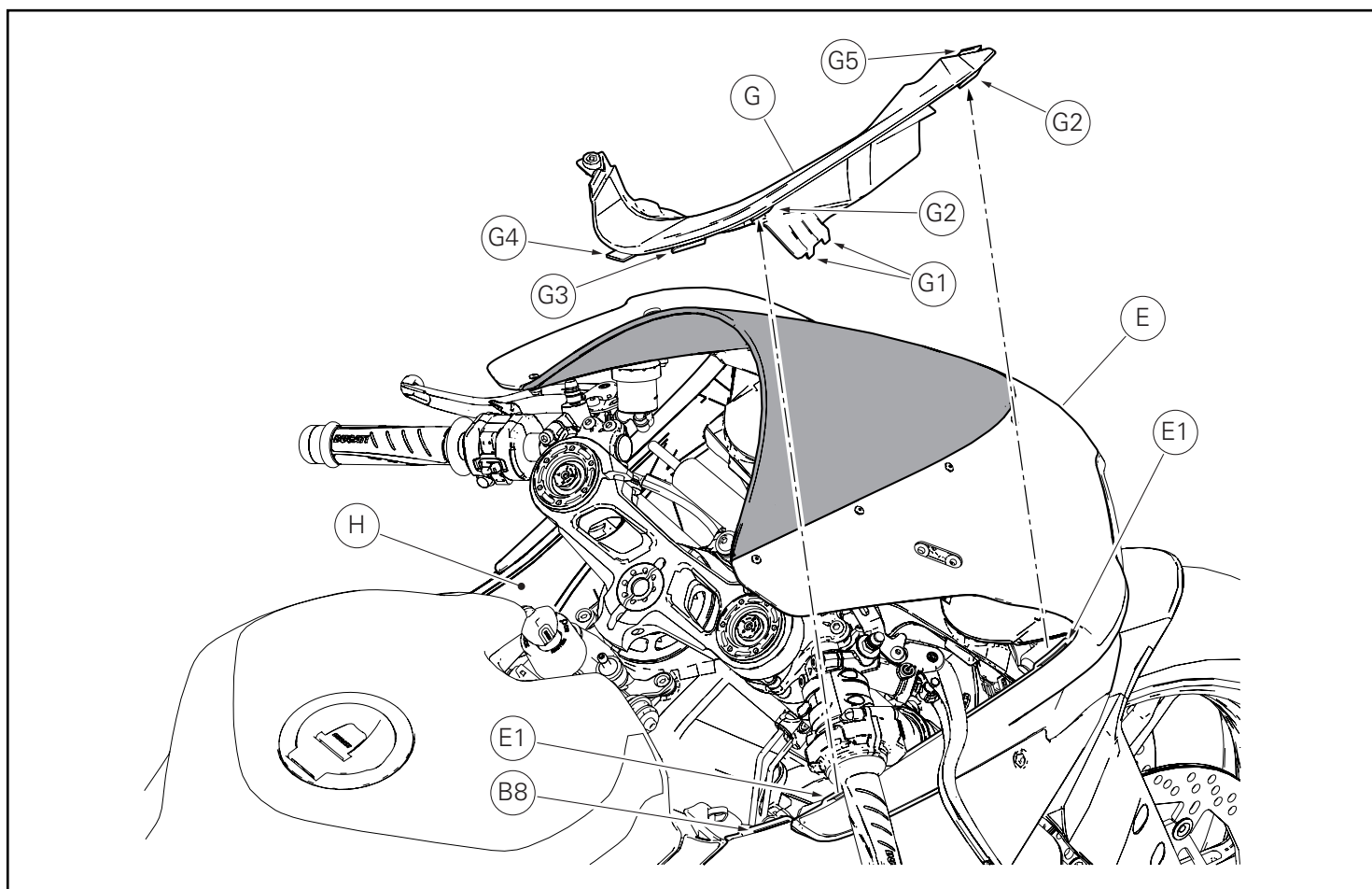


Rimontaggio semicarena superiore sinistra

Posizionare la semicarena superiore sinistra (A) inserendo i n.2 dentini (A9) nelle n.2 asole (U1) del supporto componenti elettrici (U) e le n. 2 alette (A8) all'interno dei n.2 gommini antivibranti (U2).
 Traslare la semicarena superiore sinistra (A) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (T).
 Inserire le n.8 rosette in nylon (A2) sulle n.8 viti (A1).
 Fissare la semicarena superiore sinistra (A) impuntando le n.8 viti (A1), la vite (A3) e la vite (A4).
 Serrare le n.8 viti (A1), la vite (A3) e la vite (A4) alle coppie indicate.
 Inserire, sino a battuta, il distanziale con collare (A7) nel foro anteriore del supporto radiatori (T), orientandolo come mostrato in figura.
 Inserire la rosetta (A6) sulla vite (A5).
 Fissare anteriormente la semicarena sinistra (A), sul lato interno, impuntando la vite (A5).
 Serrare la vite (A5) alla coppia indicata, mantenendo al contempo premuta la carena per agevolare l'operazione.

Refitting the LH upper half-fairing

Place LH upper half-fairing (A) by fitting no.2 teeth (A9) into no.2 slots (U1) on electric component support (U) and no. 2 tabs (A8) into no.2 vibration damping pads (U2).
 Move LH upper half-fairing (A) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).
 Fit no.8 nylon washers (A2) onto no.8 screws (A1).
 Fasten LH upper half-fairing (A) by starting no.8 screws (A1), screw (A3) and screw (A4).
 Tighten no.8 screws (A1), screw (A3) and screw (A4) to the specified torque values.
 Fit spacer with collar (A7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.
 Fit washer (A6) on screw (A5).
 Secure LH half-fairing (A) on front inner side, by starting screw (A5).
 Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (A5) to the specified torque.



Rimontaggio copriconvogliatori

● Importante

Durante le fasi di rimontaggio dei copriconvogliatori destro (G) e sinistro (H), è necessario proteggere il serbatoio carburante al fine di salvaguardarlo da eventuali graffi o danneggiamenti.

Posizionare il copriconvogliatore destro (G) inserendone:

- Le n.3 linguette (G2) e (G3) all'interno delle asole (E1) del cupolino (E) e dell'asola (B8) della semicarena superiore destra;
- La linguetta (G4) all'interno dell'apertura del supporto componenti elettrici destro;
- La linguetta (G5) all'interno dell'apertura della cover cruscotto;
- I n.3 dentini (G1) sul profilo del supporto radiatori.

Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio del copriconvogliatore sinistro (H).

Refitting the conveyor covers

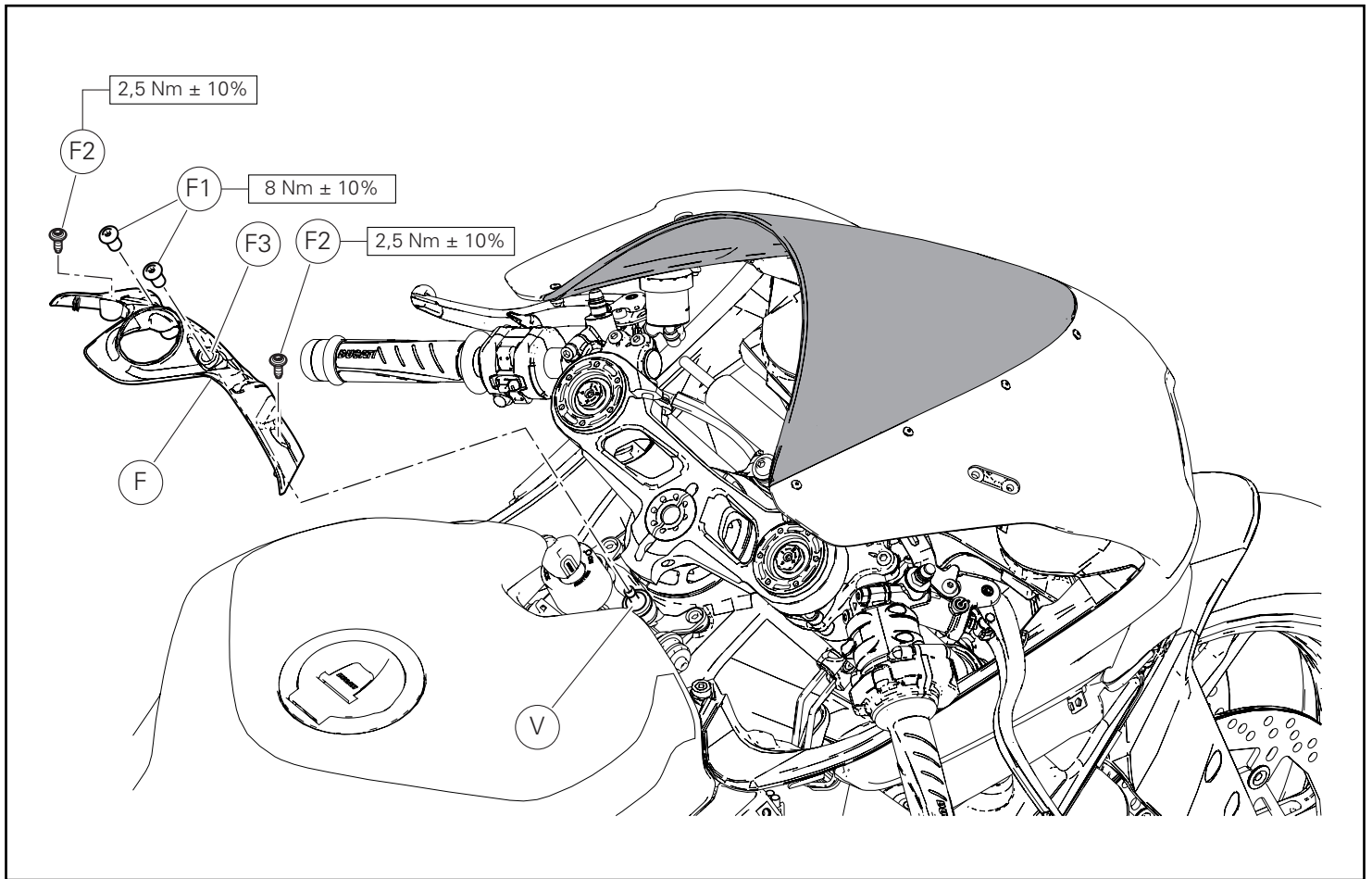
● Caution

When refitting RH conveyor cover (G) and LH conveyor cover (H), it is necessary to protect the fuel tank from any damage or scratches.

Place RH conveyor cover (G) by inserting:

- No.3 tabs (G2) and (G3) into slots (E1) of headlight fairing (E) and into slot (B8) of RH upper half-fairing;
- Tab (G4) into the opening of RH electric component support;
- Tab (G5) into the opening of the instrument panel cover;
- No.3 teeth (G1) into the cooler support profile.

Repeat the same procedure to refit LH conveyor cover (H).

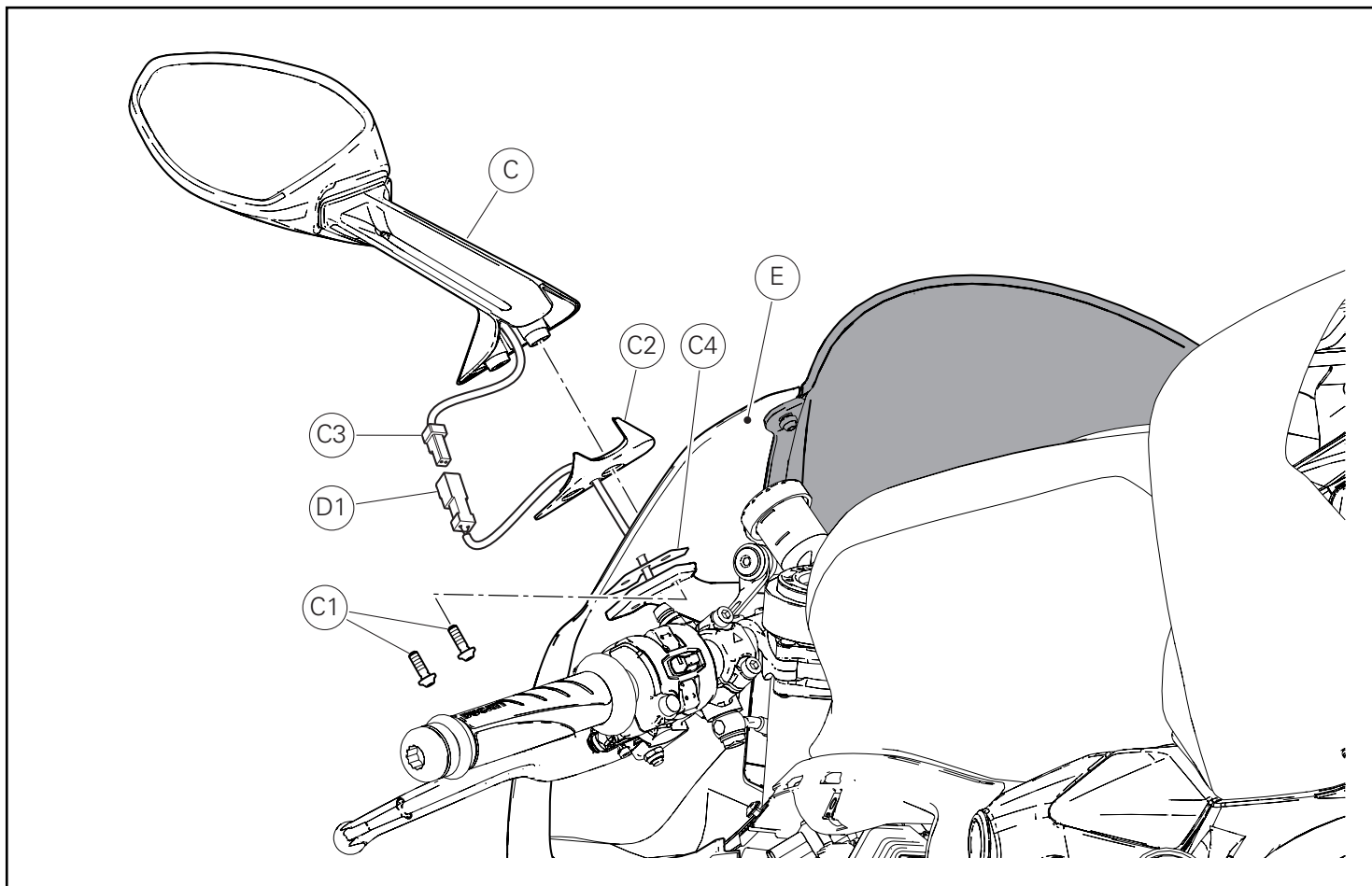


Rimontaggio cover blocco chiave

Posizionare la cover blocco chiavi (F) inserendo, nei fori delle n.2 poppette (F3), le colonnette filettate (V).
Fissare la cover blocco chiavi (F) impuntando i n.2 dadi speciali (F1) e le n.2 viti (F2).
Serrare i n.2 dadi speciali (F1) e le n.2 viti (F2) alla coppia indicata.

Refitting the ignition switch cover

Position ignition switch cover (F) by inserting the threaded stud bolts (V) into the holes of no.2 poppets (F3).
Secure ignition switch cover (F) by starting no. 2 special nuts (F1) and no. 2 screws (F2).
Tighten no. 2 special nuts (F1) and no. 2 screws (F2) to the specified torque.



Rimontaggio specchi retrovisori

Prima di procedere al rimontaggio degli specchi retrovisori, posizionare il cablaggio principale (D1) dell'indicatore di direzione nella gola del cupolino (E) e verificare che scorra liberamente. Inserire il cablaggio principale (D1) dell'indicatore di direzione nel foro presente nella guarnizione (C4) cupolino-telaietto. Posizionare la guarnizione cupolino-telaietto (C4) tra cupolino e supporto faro con la parte in rilievo rivolta verso il supporto faro. Inserire verso l'esterno, il connettore del cablaggio dell'indicatore di direzione nell'apposito foro sul cupolino. Passare il connettore (D1) dell'indicatore di direzione nel foro presente nella guarnizione specchio-cupolino (C2). Collegare il connettore (C3) dell'indicatore di direzione al cablaggio principale (D1) e posizionare i connettori inserendoli nell'apposita sede all'interno del supporto dello specchio retrovisore. Montare la guarnizione specchio-cupolino (C2) sullo specchietto retrovisore (C). Posizionare lo specchio retrovisore (C) inserendo le boccole nei fori presenti nel cupolino. Impuntare le viti di fissaggio (C1) e serrarle alla coppia indicata. Eseguire le stesse operazioni per rimontare lo specchio destro.

Refitting the rear-view mirrors

Before refitting the rear-view mirrors, place turn indicator main wiring (D1) in headlight fairing groove (E) and make sure it moves freely. Insert turn indicator main wiring (D1) into the hole on headlight fairing/subframe gasket (C4). Place headlight fairing/subframe gasket (C4) between headlight fairing and headlight support with the projecting side towards headlight support. Insert turn indicator wiring connector outward into headlight fairing hole. Slide turn indicator connector (D1) through the hole in rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2). Connect turn indicator connector (C3) to main wiring (D1) and insert the connectors into their seat in the rear-view mirror support. Fit rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2) to rear-view mirror (C). Place rear-view mirror (C) by inserting the bushings into headlight fairing holes. Start retaining screws (C1) and tighten to the specified torque. Repeat the above operations to refit RH rear-view mirror.

Kit pare-brise majoré (97180241A Transparent - 97180251A Fumé)
 Kit vergrößertes Plexiglas (97180241A Transparent - 97180251A Rauchfarben)



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



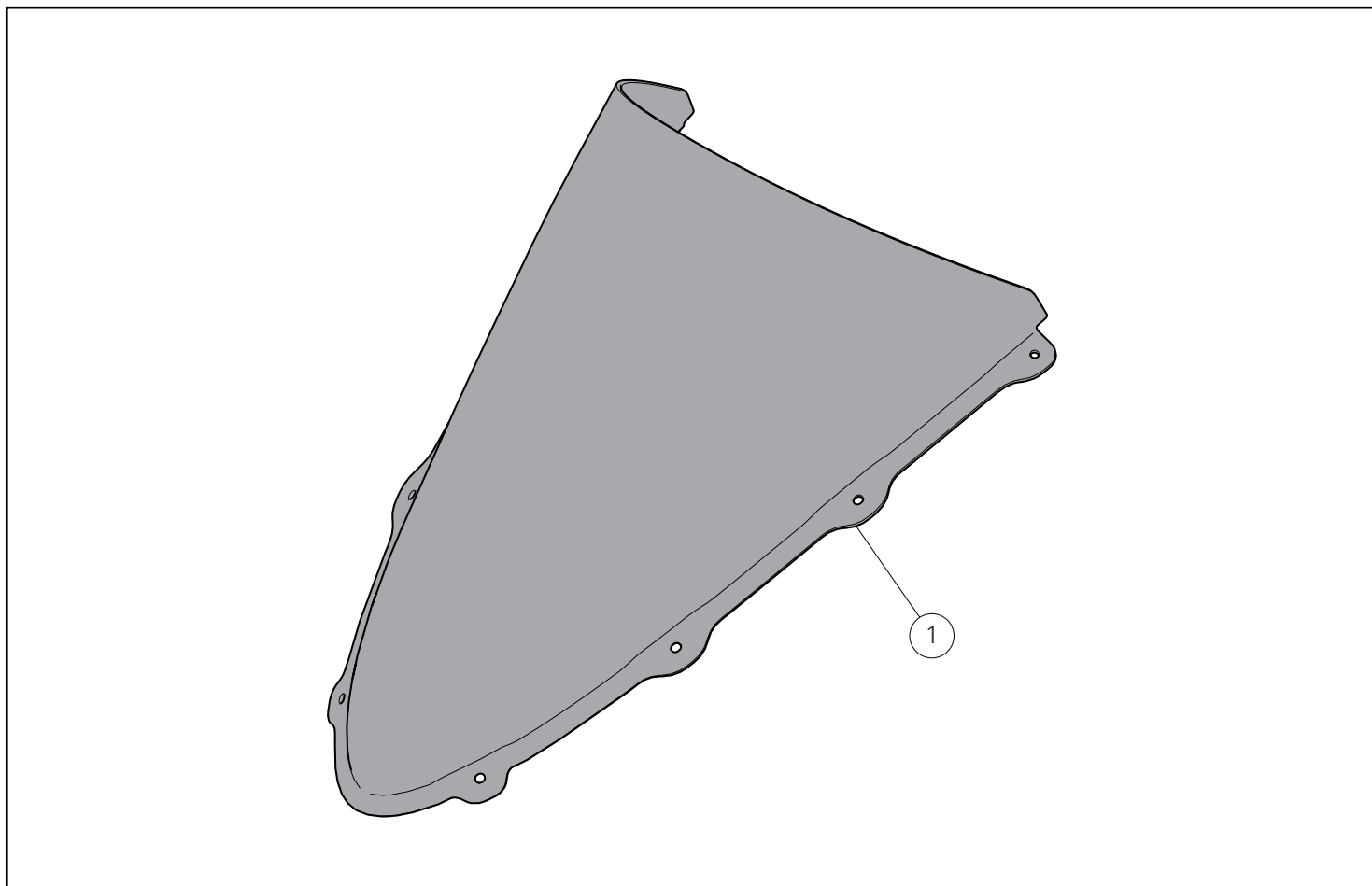
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

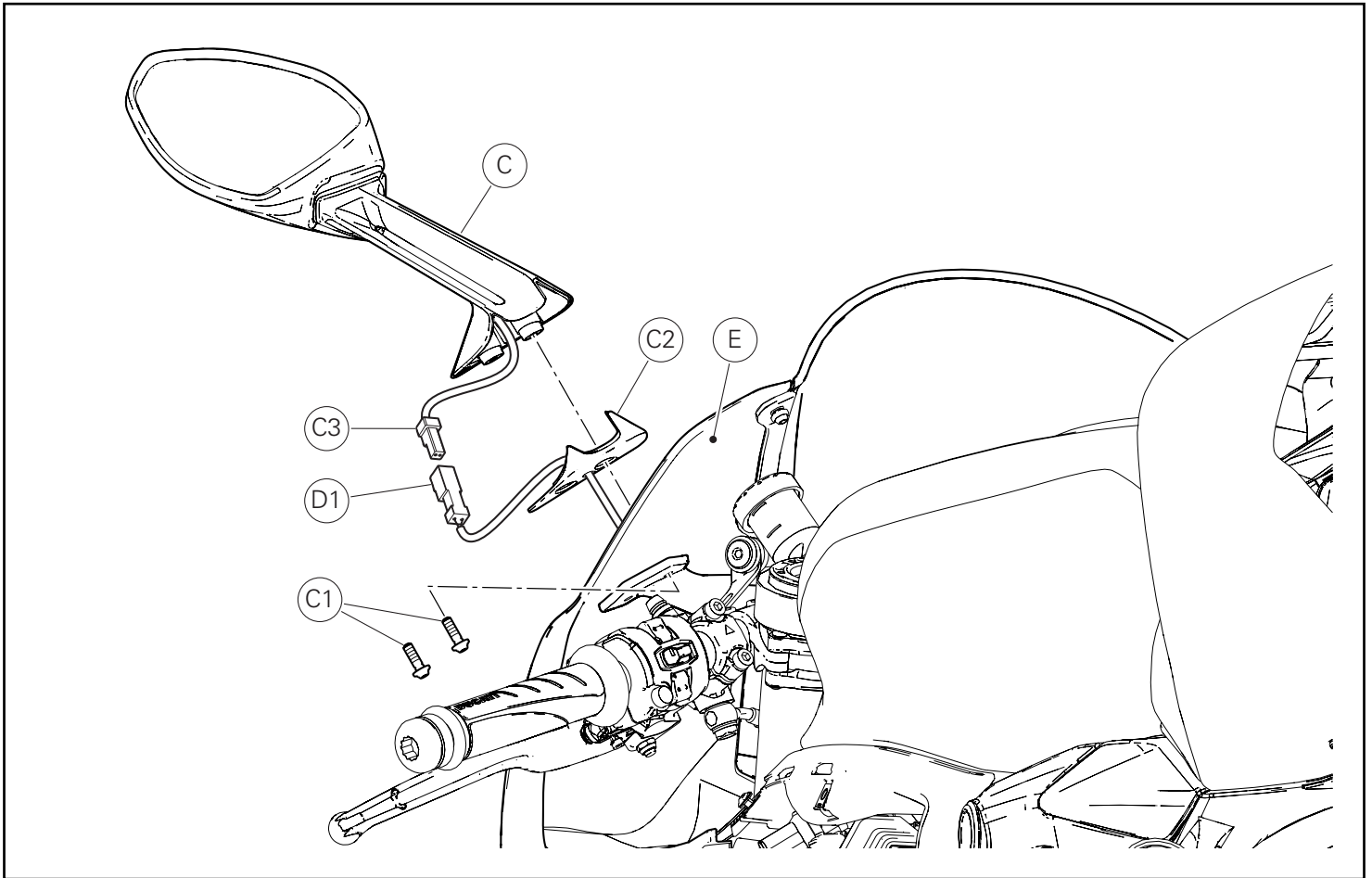
Ce kit est pour une utilisation exclusivement sur piste (ex. compétition sportive sur circuit).
Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques.
Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.



Achtung

Das vorliegende Kit ist ausschließlich zur Anwendung auf der Rennstrecke ausgelegt (Beispiel: Rennen auf Rennbahnen).
Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden.
Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Pare-brise majoré	Vergrößertes Plexiglas



Dépose composants d'origine

Dépose des rétroviseurs

Desserrer les 2 vis (C1) de fixation du rétroviseur gauche (C).
Séparer le rétroviseur gauche (C) de la bulle (E) en faisant attention au câblage.

Ouvrir le joint (C2) rétroviseur-bulle et débrancher le connecteur (C3) du clignotant du câblage (D1).

Répéter la même opération pour déposer le rétroviseur droit.
Ranger les rétroviseurs en les enveloppant avec du matériel de protection pour éviter de les endommager.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Rückspiegel

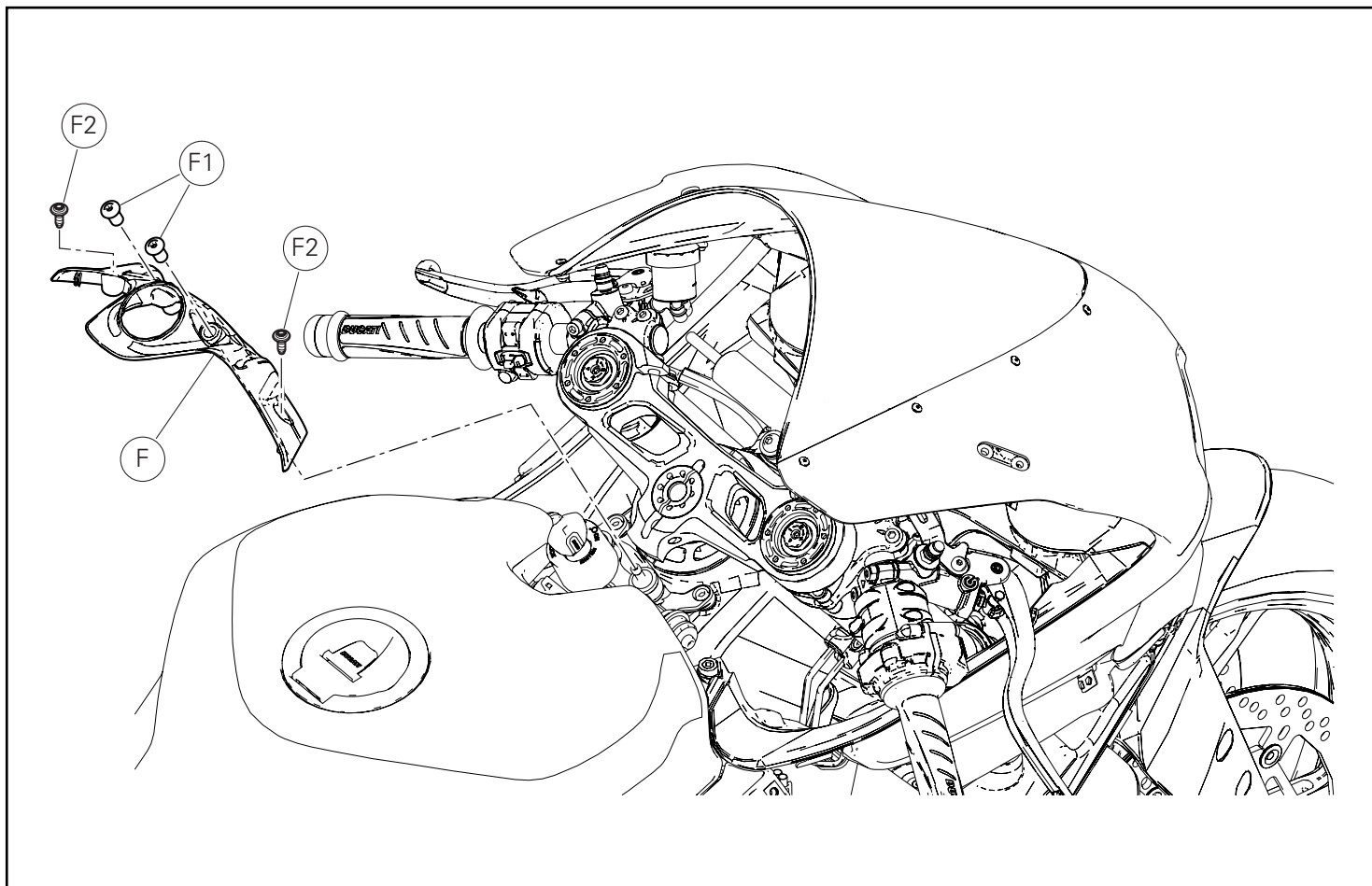
Die 2 Befestigungsschrauben (C1) des linken Rückspiegels (C) lösen.

Den linken Rückspiegel (C) von der Cockpitverkleidung (E) trennen und dabei auf die Verkabelung achten.

Die Dichtung (C2) zwischen Rückspiegel-Cockpitverkleidung öffnen und den Verbinder (C3) des Blinkers von der Verkabelung (D1) trennen.

Diesen Vorgang für die Abnahme des rechten Rückspiegels wiederholen.

Die Spiegel in Schutzmaterial einwickeln, so dass sie nicht beschädigt werden, dann einlagern.

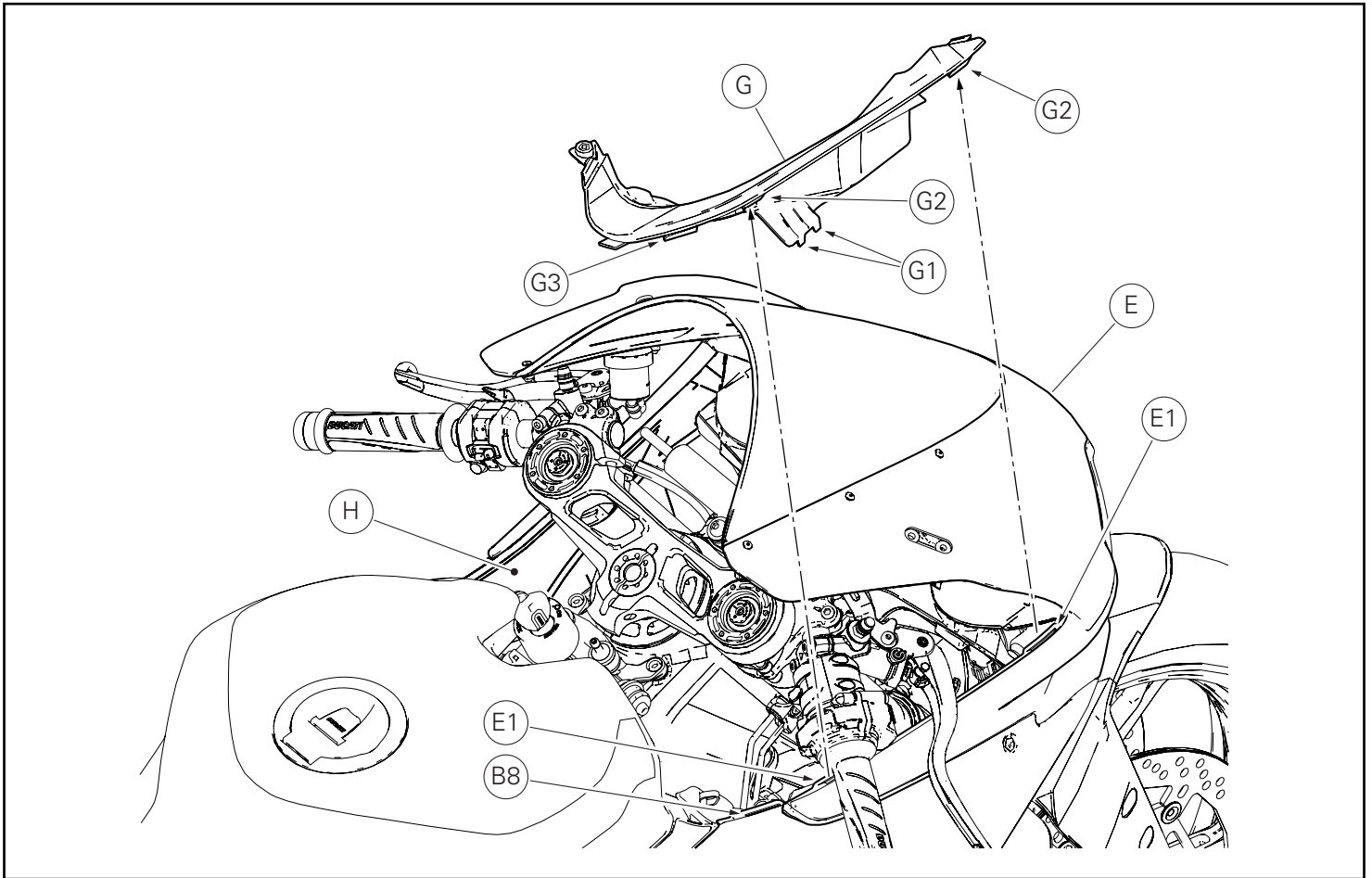


Dépose du cover barillet clé de contact

Desserrer les 2 écrous spéciaux (F1) et les 2 vis (F2) de fixation du cover barillet clé de contact (F).
Déposer le cover barillet clé de contact (F).

Abnahme der Zündschlüsselblockabdeckung

Die 2 Spezialmutter (F1) und die 2 Befestigungsschrauben (F2) der Zündschlüsselblockabdeckung (F) lösen.
Die Zündschlüsselblockabdeckung (F) entfernen.



Dépose des caches-défecteurs

● Important

Pendant les phases de dépose des caches-défecteurs droit (G) et gauche (H), il faut protéger le réservoir de carburant contre les égratignures ou dommages éventuels.

Lever la partie interne du cache-défecteur droit (G) en décrochant les ergots (G1) du profil du support radiateurs.

Déplacer le cache-défecteur droit (G) vers la partie avant du motorcycle et lever vers le haut en décrochant les languettes (G2) des crans (E1) de la bulle (E) et la languette (G3) du cran (B8) du carénage supérieur droit.

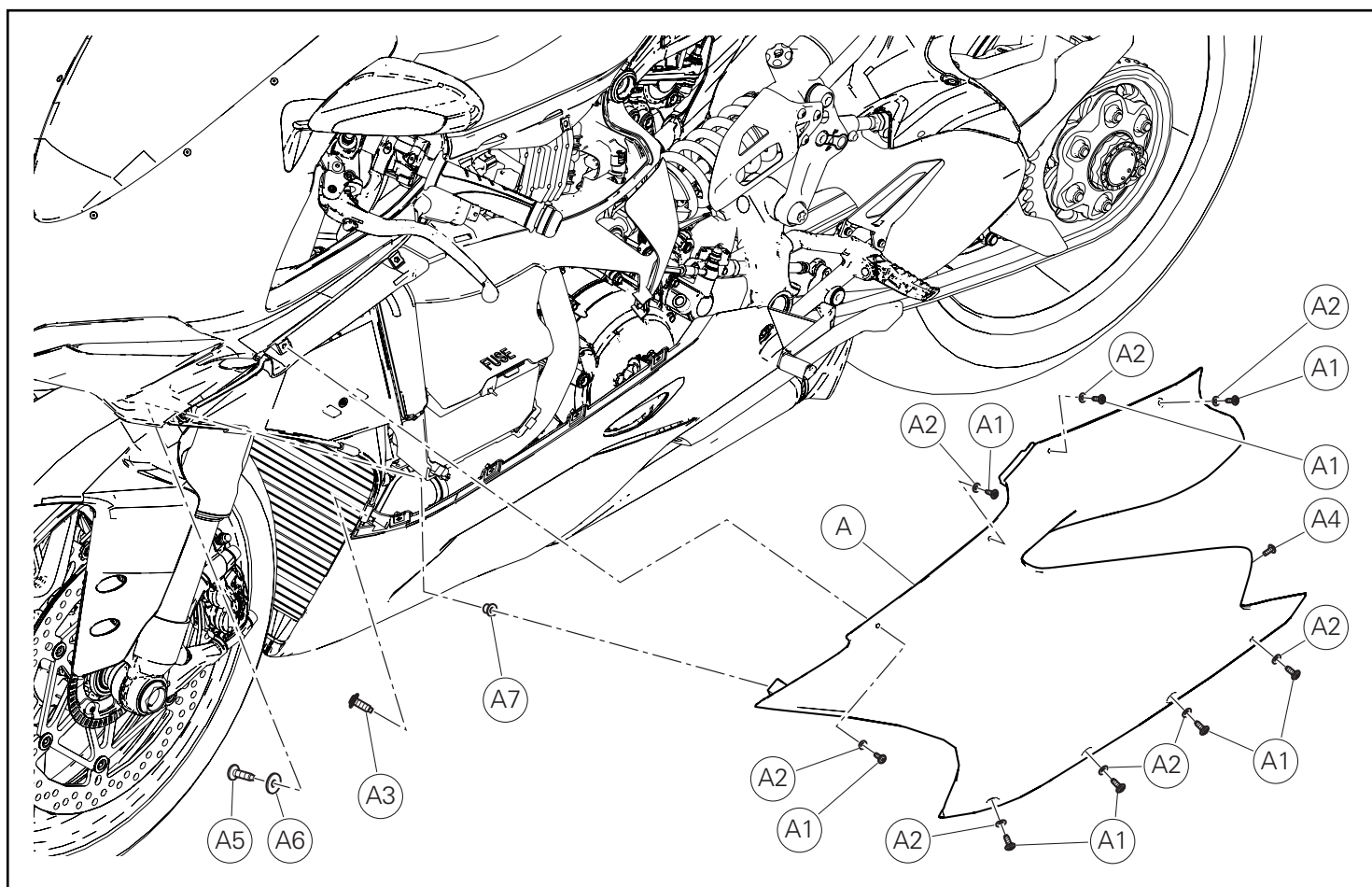
Répéter la même opération pour déposer le cache-défecteur gauche (H).

Abnahme der Luftkanalverkleidungen

● Wichtig

Während der Abnahme der rechten (G) und linken Luftkanalverkleidungen (H) muss der Tank geschützt werden, um den Kraftstofftank vor eventuellen Kratzern oder anderweitigen Beschädigungen zu schützen.

Den Innenteil der rechten Luftkanalverkleidung (G) anheben und dabei aus den Zähnen (G1) des Profils des Kühlerhalters aushaken. Die rechte Luftkanalverkleidung (G) zum vorderen Motorradbereich verschieben, anheben und dabei die Laschen (G2) aus den Langlöchern (E1) der Cockpitverkleidung (E) und die Lasche (G3) aus dem Langloch (B8) der oberen rechten Verkleidung aushaken. Diesen Vorgang für die Abnahme der linken Luftkanalverkleidung (H) wiederholen.



Dépose du demi-carénage supérieur gauche

Desserrer les 8 vis (A1) avec rondelles (A2) de fixation du demi-carénage supérieur gauche (A).

Desserrer la vis (A3) de fixation partie avant interne du demi-carénage supérieur gauche (A).

Desserrer la vis (A4) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur gauche (A).

Desserrer la vis (A5) avec rondelle (A6) et déposer l'entretoise à collerette (A7).

Déposer le demi-carénage supérieur gauche (A).

Abnahme der oberen linken Verkleidungshälfte

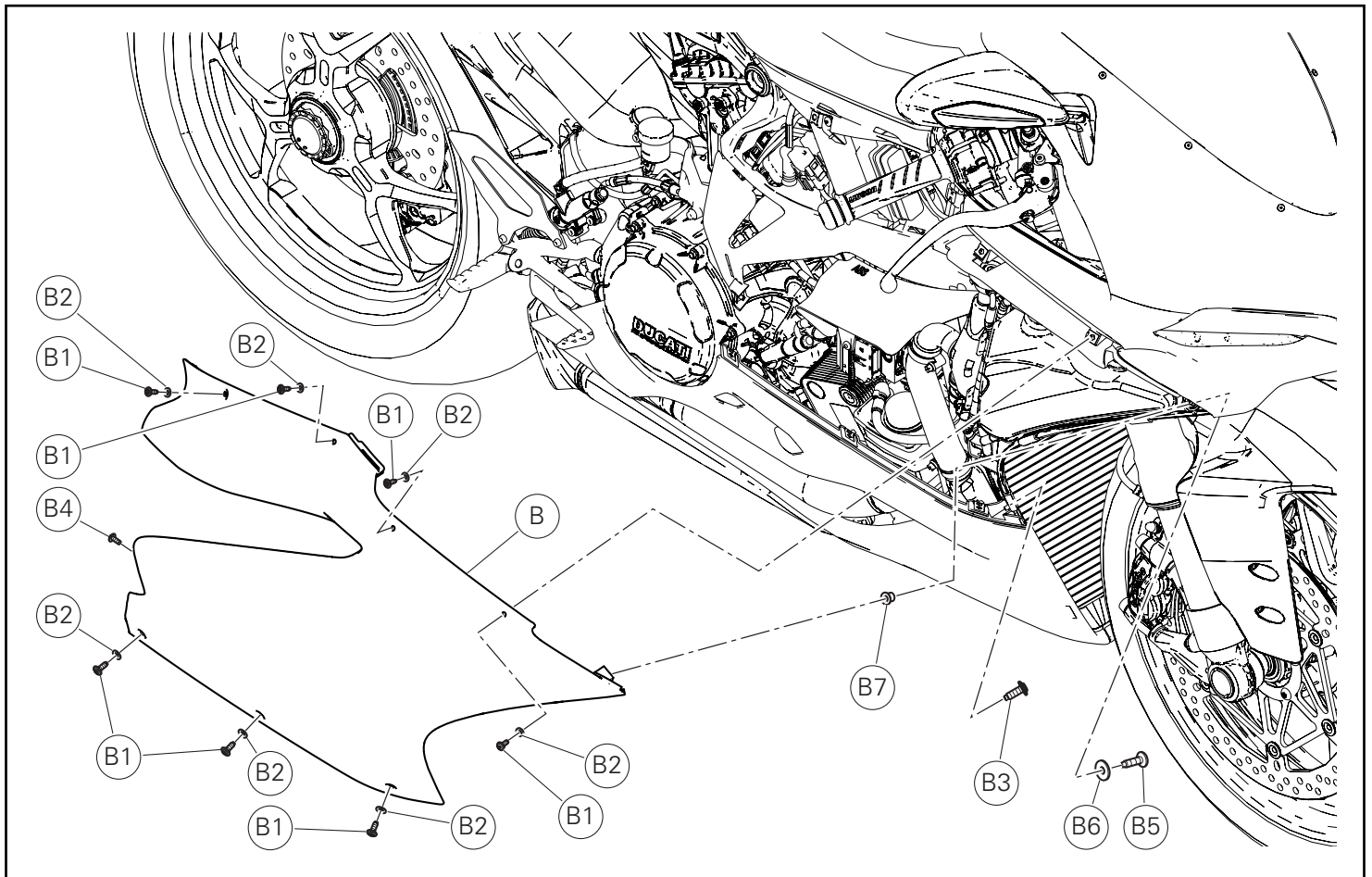
Die 8 Schrauben (A1) mit Unterlegscheiben (A2) der oberen linken Verkleidungshälfte (A) lösen.

Die vordere interne Befestigungsschraube (A3) der oberen linken Verkleidungshälfte (A) lösen.

Die hintere Befestigungsschraube (A4) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) lösen.

Die Schraube (A5) mit Unterlegscheibe (A6) lösen, dann das Distanzstück mit Bund (A7) entfernen.

Die obere linke Verkleidungshälfte (A) entfernen.

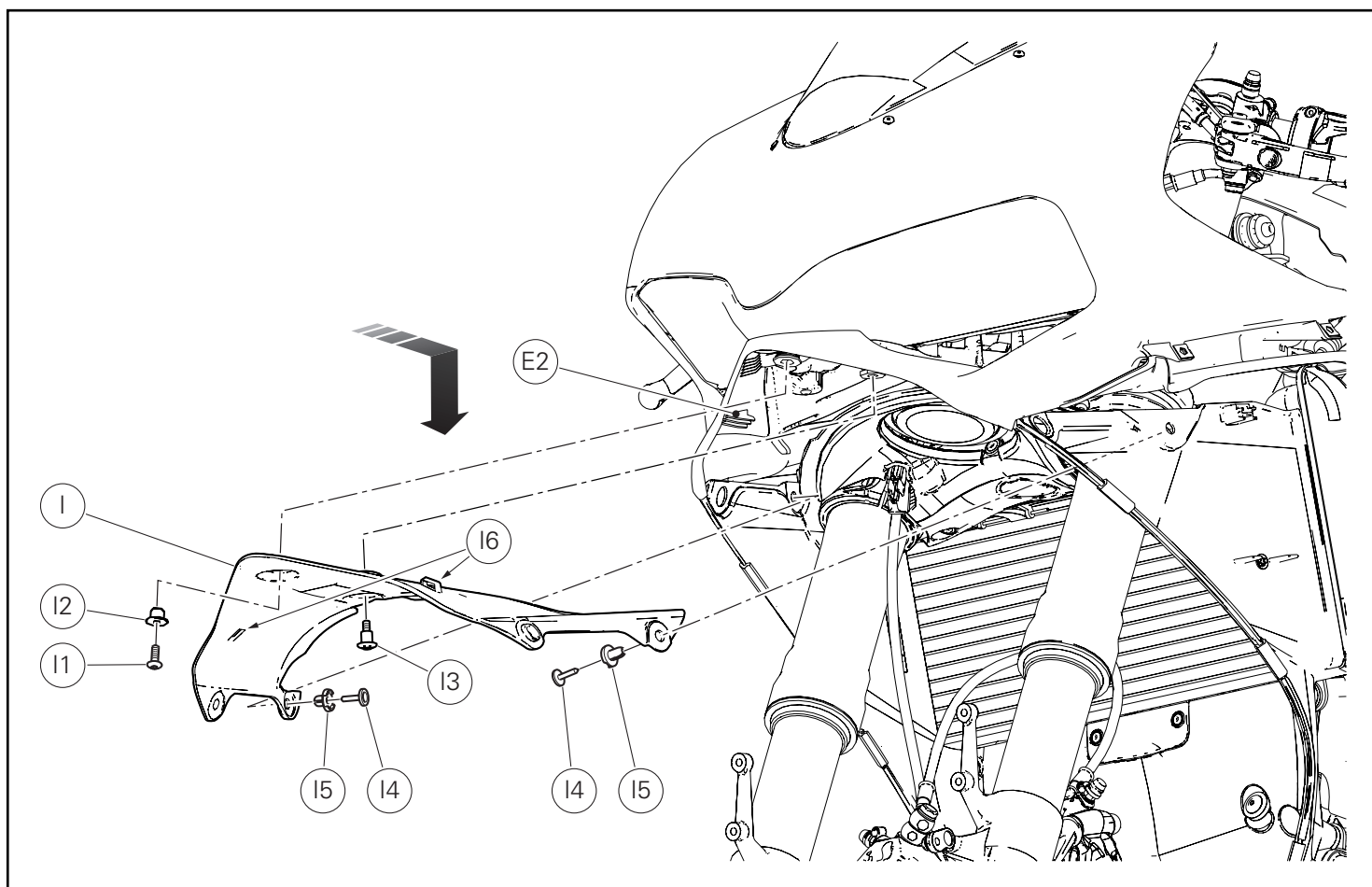


Dépose du demi-carénage supérieur droit

Desserrer les 7 vis (B1) avec rondelles (B2) de fixation du demi-carénage supérieur droit (B).
 Desserrer la vis (B3) de fixation partie avant interne du demi-carénage supérieur droit (B).
 Desserrer la vis (B4) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur droit (B).
 Desserrer la vis (B5) avec rondelle (B6) et déposer l'entretoise à collerette (B7).
 Déposer le demi-carénage supérieur droit (B).

Abnahme der oberen rechten Verkleidungshälfte

Die 7 Schrauben (B1) mit Unterlegscheiben (B2) der Befestigung der oberen rechten Verkleidungshälfte (B) lösen.
 Die vordere interne Befestigungsschraube (B3) der oberen rechten Verkleidungshälfte (B) lösen.
 Die hintere Befestigungsschraube (B4) der unteren rechten Verkleidungshälfte (B) lösen.
 Die Schraube (B5) mit Unterlegscheibe (B6) lösen, dann das Distanzstück mit Bund (B7) entfernen.
 Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) entfernen.



Dépose de la cloison inférieure bulle

Remarques

Pour mieux comprendre la dépose de la cloison inférieure (I) le garde-boue et la roue avant ne sont pas représentés.

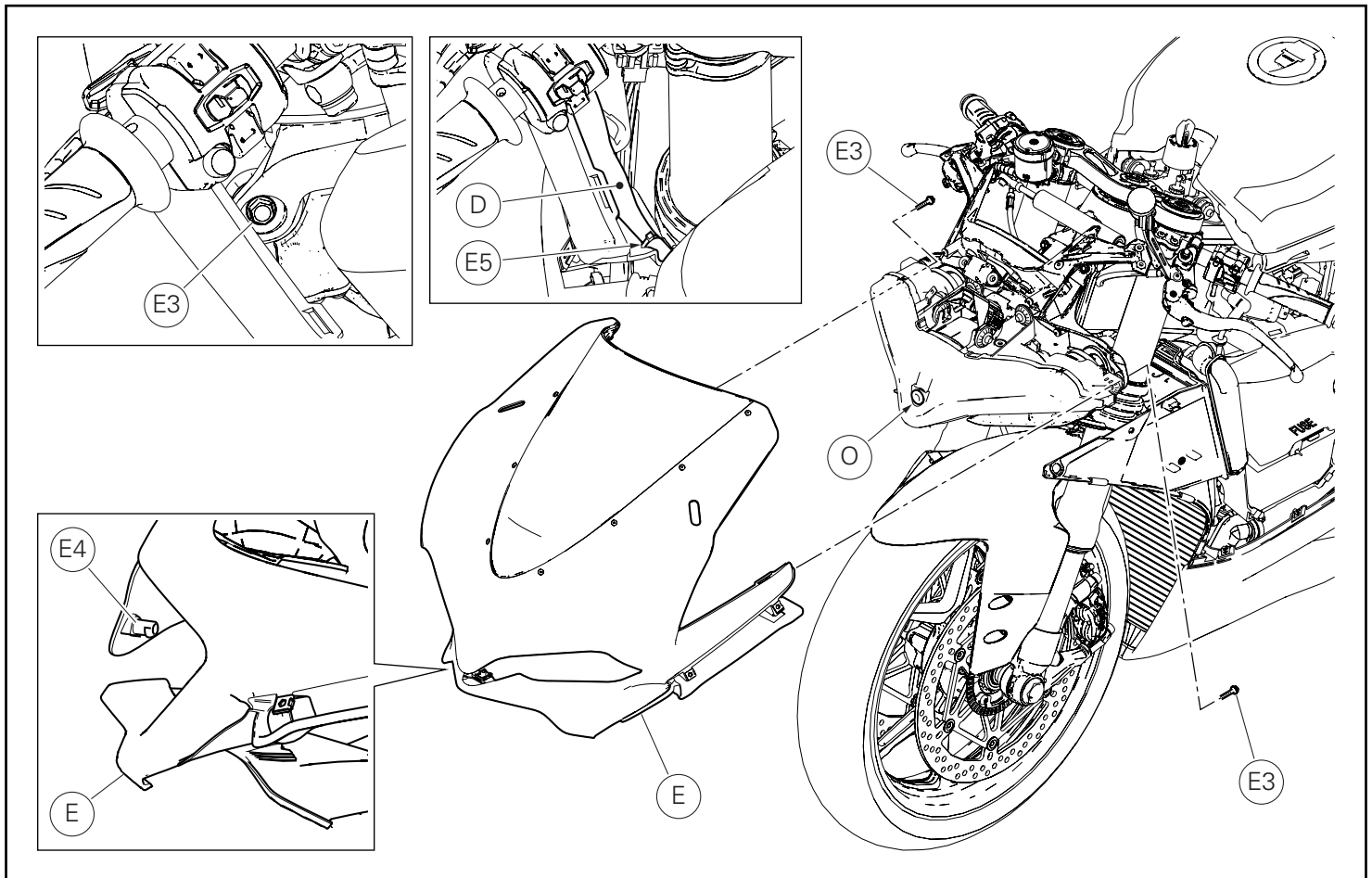
Desserrer la vis (I1) et déposer l'entretoise à collerette (I2).
Desserrer la vis (I3) fixant la cloison inférieure (I) à la bulle.
Déposer les 2 raccords rapides (I4) et les enveloppes correspondantes (I5).
Décrocher la cloison inférieure (I) de la bulle en la poussant vers la partie arrière du motorcycle, afin de dégager les languettes (E2) de la bulle des crans (I6) de la cloison inférieure (I).

Abnahme des unteren Cockpitverkleidungsschotts

Hinweis

Zum besseren Verständnis des Ausbaus der unteren Schottabdeckung (I) werden weder der vordere Kotflügel noch das Vorderrad dargestellt.

Die Schraube (I1) lösen, dann das Distanzstück mit Bund (I2) entfernen.
Die Befestigungsschraube (I3) der unteren Schottabdeckung (I) an der Cockpitverkleidung lösen.
Die 2 Schnellverschlüsse (I4) und die entsprechenden Hülsen (I5) entfernen.
Die untere Schottabdeckung (I) von der Cockpitverkleidung aushaken und zum Heckbereich des Motorrads drücken, so dass die Laschen (E2) der Cockpitverkleidung sich aus den Langlöchern (I6) der unteren Schottverkleidung (I) lösen.

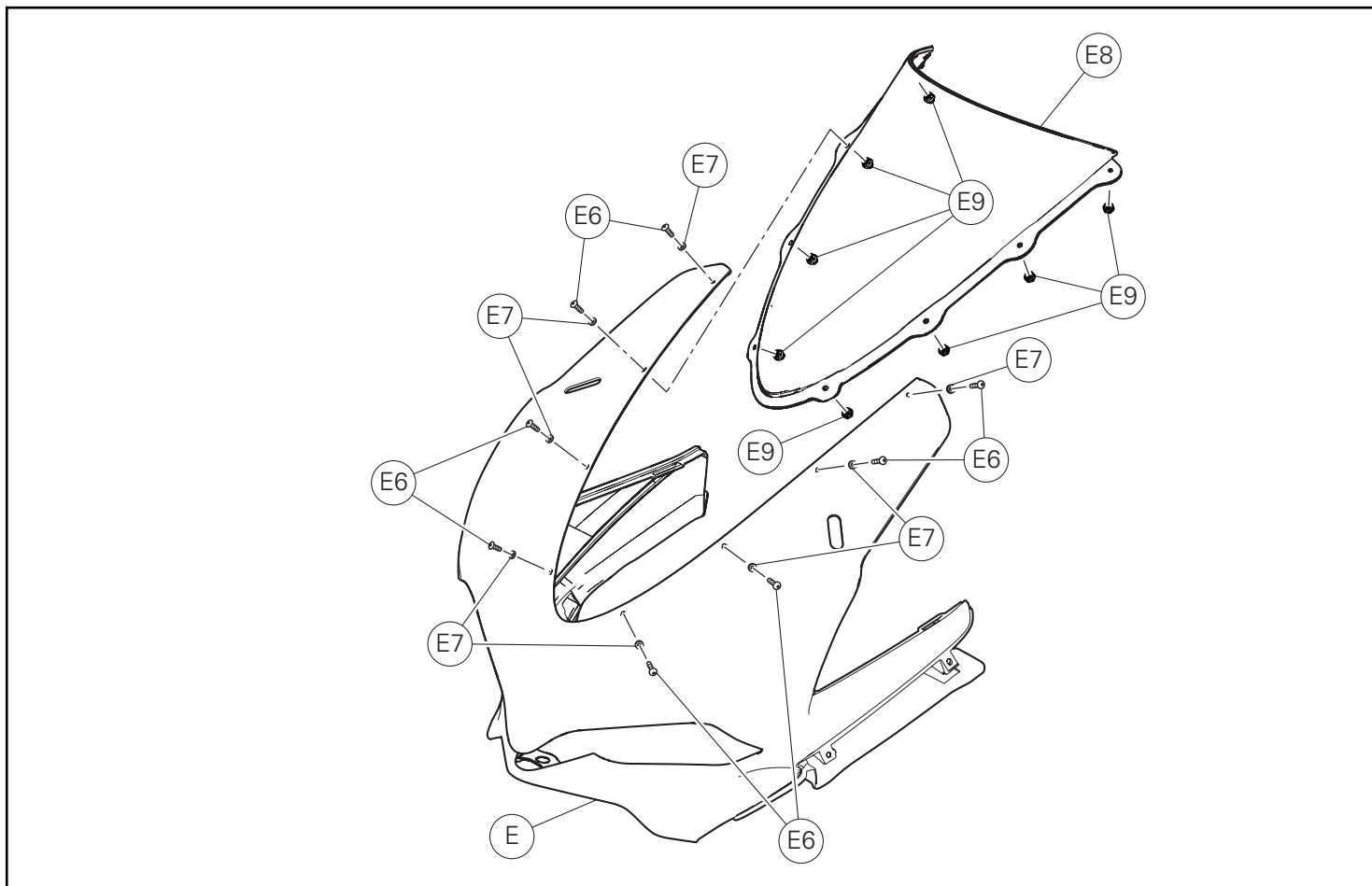


Dépose de la bulle

Déposer le collier serre-flex (E5) et dégager le brin avant du câblage principal (D) de la bulle (E).
Desserrer les 2 vis (E3) des deux côtés du sous-cadre support de phare du motorcycle.
Sortir la bulle (E) vers l'avant afin de dégager le pivot (E4) du plot antivibratoire (O) et en prenant garde de ne pas l'abîmer.

Abnahme der Cockpitverkleidung

Die Schelle (E5) entfernen und den vorderen Zweig des Hauptkabelbaums (D) von der Cockpitverkleidung (E) lösen.
Die 2 Schrauben (E3) auf beiden Seiten des Scheinwerferhalters des Motorrads lösen.
Die Cockpitverkleidung (E) nach vorne hin abziehen, so dass der Stift (E4) sich aus dem Schwingungsdämpfergummi (O) löst und darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird.



Dépose du pare-brise

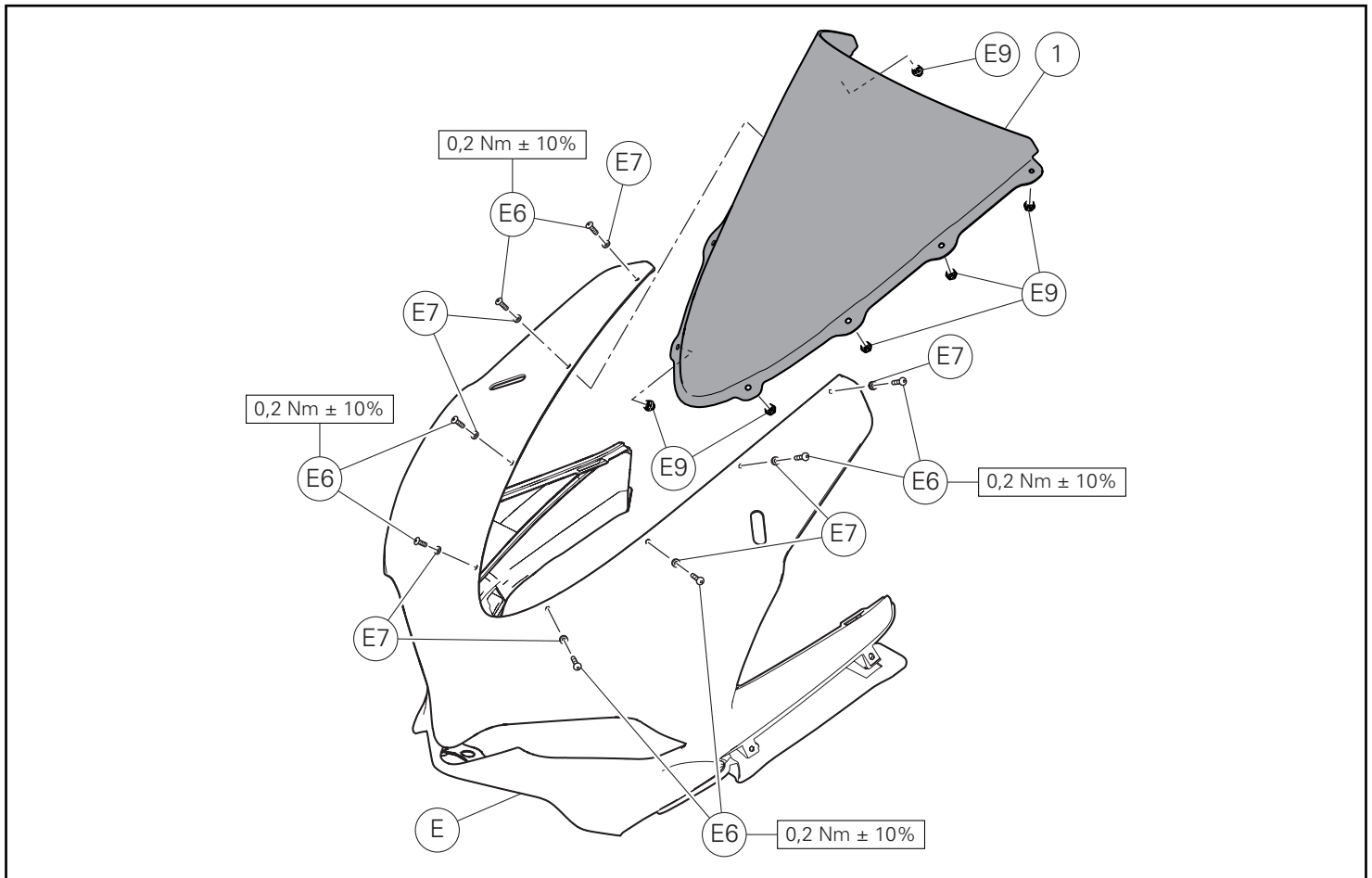
Desserrer les 8 vis (E6) avec rondelle (E7) et les 8 écrous caoutchoutés correspondants (E9), puis déposer le pare-brise (E8) de la bulle (E).

Récupérer les 8 vis (E6) avec rondelle (E7) et les 8 écrous (E9).

Abnahme des Plexiglas

Die 8 Schrauben (E6) mit der Unterlegscheibe (E7) und die 8 entsprechenden gummibeschichteten Muttern (E9) lösen sowie das Plexiglas (E8) von der Cockpitverkleidung (E) entfernen.

Die 8 Schrauben (E6) mit der Unterlegscheibe (E7) und die 8 Muttern (E9) aufnehmen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-installation de la bulle

Positionner le pare-brise majoré (1) en insérant son bord inférieur au-dessous du profil de la bulle (E).

Insérer les 8 rondelles d'origine en nylon (E7) sur les 8 vis d'origine (E6).

Fixer le pare-brise (1) en insérant les vis (E6) dans les trous correspondants de la bulle (E) et en présentant sur la face interne les écrous d'origine caoutchoutés (E9).

Serrer les vis (E6) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

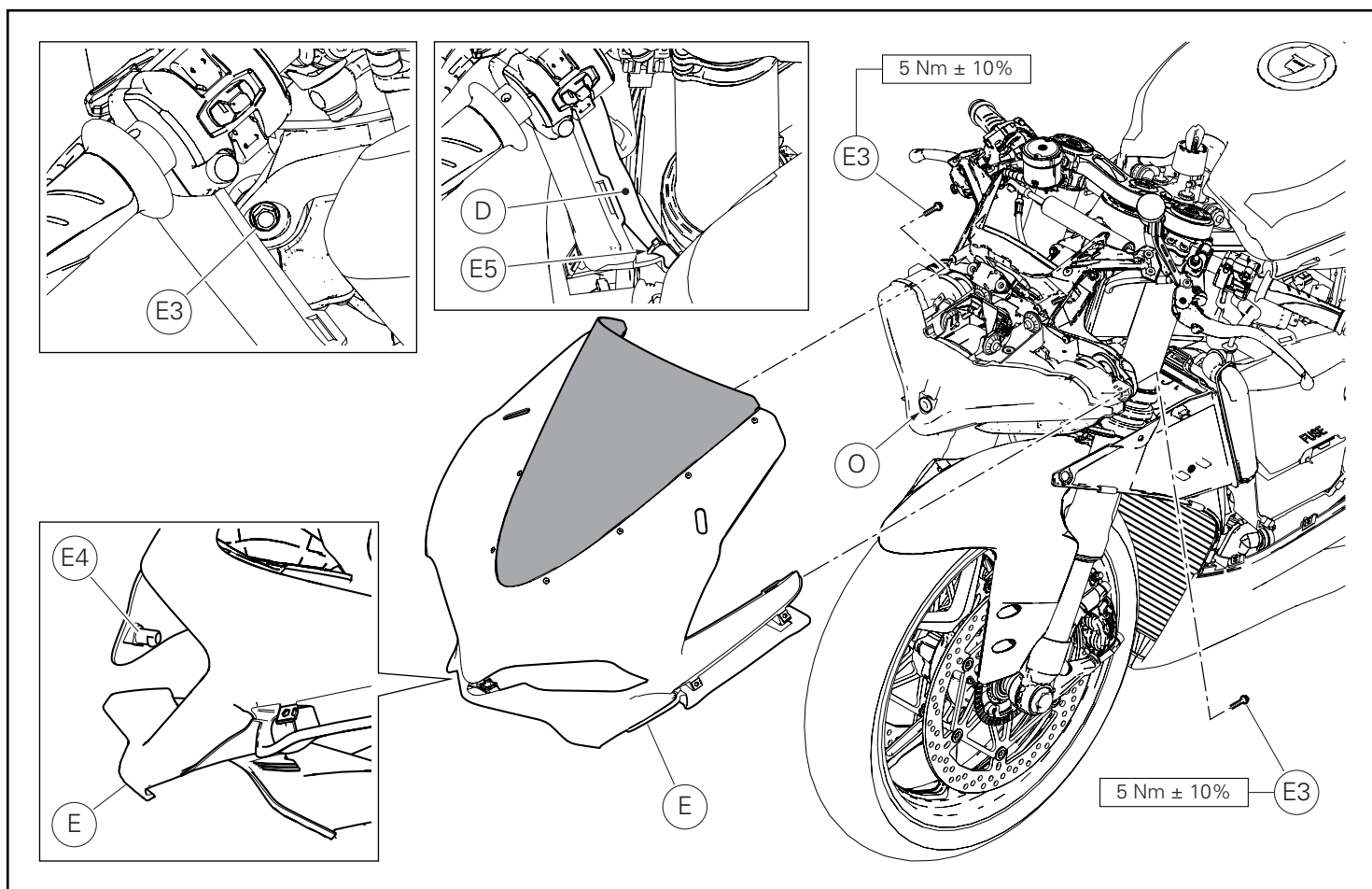
Vormontage der Cockpitverkleidung

Das vergrößerte Plexiglas (1) anordnen. Hierfür seine untere Kante unter das Profil der Cockpitverkleidung (E) einfügen.

Die 8 Original-Unterlegscheiben aus Nylon (E7) an den 8 Original-Schrauben (E6) anfügen.

Das Plexiglas (1) durch Einfügen der Schrauben (E6) in die entsprechenden Bohrungen der Cockpitverkleidung (E) und durch Ansetzen, von der Innenseite, der gummibeschichteten Original-Mutter (E9) befestigen.

Die Schrauben (E6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

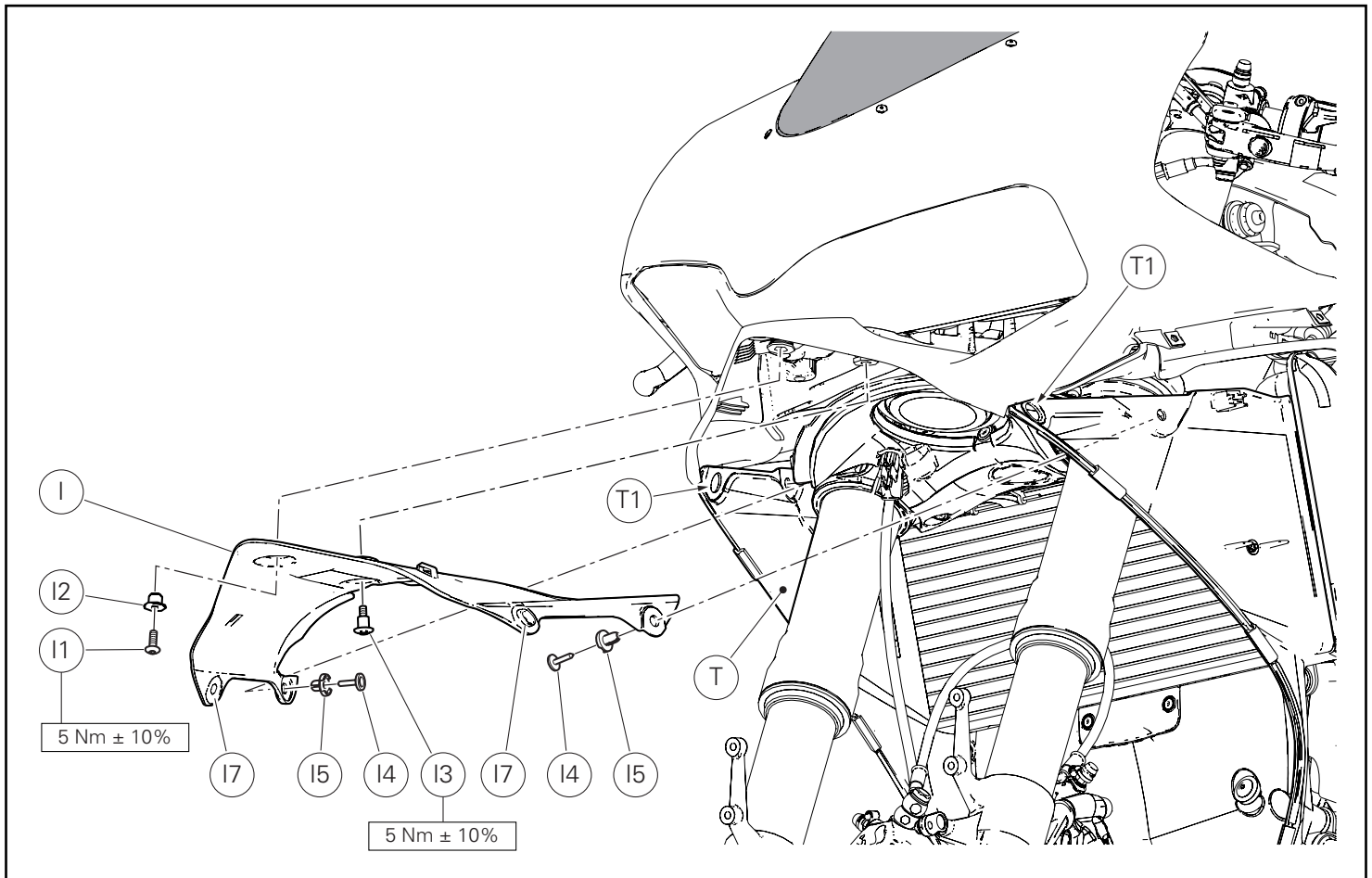


Repose de la bulle

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur le plot caoutchouc (O) présent sur le phare avant.
Positionner la bulle (E) en insérant la vis sans tête (E4) dans le plot caoutchouc (O).
Fixer la bulle (E) en présentant les 2 vis (E3).
Serrer les 2 vis (E3) au couple indiqué.
Insérer un grand collier rislant (E5) dans la fente spéciale de la bulle (E) et fixer avec des colliers serre-flex le brin câblage principal (D) en serrant le collier.
Éliminer l'excédent de collier rislant (E5).

Montage der Cockpitverkleidung

Auf das Gummelement (O) am Scheinwerfer Schmiermittel für Gummi auftragen.
Die Cockpitverkleidung (E) anordnen und dabei den Stift (E4) in das Gummelement (O) einfügen.
Die Cockpitverkleidung (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (E3) fixieren.
Die 2 Schrauben (E3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Einen großen Kabelbinder (E5) durch den entsprechenden Schlitz der Cockpitverkleidung (E) führen und den Hauptkabelbaumzweig (D) durch das Anziehen der Kabelbinders zusammenfassen.
Den überstehenden Teil des Kabelbinders (E5) entfernen.



Repose de la cloison inférieure bulle

Remarques

Pour mieux comprendre la repose de la cloison inférieure (I) le garde-boue et la roue avant ne sont pas représentés.

Préparer les 2 raccords rapides en insérant la vis sans tête interne (I4) dans l'enveloppe correspondante (I5), sans la presser à fond. Fixer latéralement la cloison inférieure bulle (I) à l'intérieur du support radiateurs (T) avec les 2 raccords rapides préparés auparavant.

Presser jusqu'en butée la vis sans tête (I4) des deux raccords rapides afin d'en assurer le blocage.

Lever la partie avant de la cloison inférieure bulle (I) de façon à ce que les profils ovales (I7) et les logements correspondants (T1) coïncident des deux côtés du support radiateurs (T).

Presser les extrémités avant de la cloison inférieure bulle (I) contre le support radiateurs (T) afin d'encastrement les profils ovales (I7) dans les logements correspondants (T1).

Insérer l'entretoise à collerette (I2) sur la vis (I1).

Fixer la cloison inférieure bulle (I) au phare avant dans la partie avant avec la vis (I1) et dans la partie arrière avec la vis (I3).

Serrer la vis (I1) et la vis (I3) au couple prescrit.

Montage des unteren Cockpitverkleidungsschotts

Hinweis

Zum besseren Verständnis der Montage der unteren Schottabdeckung (I) werden weder der vordere Kotflügel noch das Vorderrad dargestellt.

Die 2 Schnellverschlüsse vorbereiten und den internen Stift (I4) in die entsprechende Hülse (I5) einfügen, ohne ihn gänzlich einzudrücken.

Die untere Schottabdeckung der Cockpitverkleidung (I) seitlich im Kühlerhalter (T) fixieren und dabei die 2 vorbereiteten Schnellverschlüsse verwenden.

Den internen Stift (I4) beider Schnellverschlüsse bis auf Anschlag eindrücken, um die Blockierung zu gewährleisten.

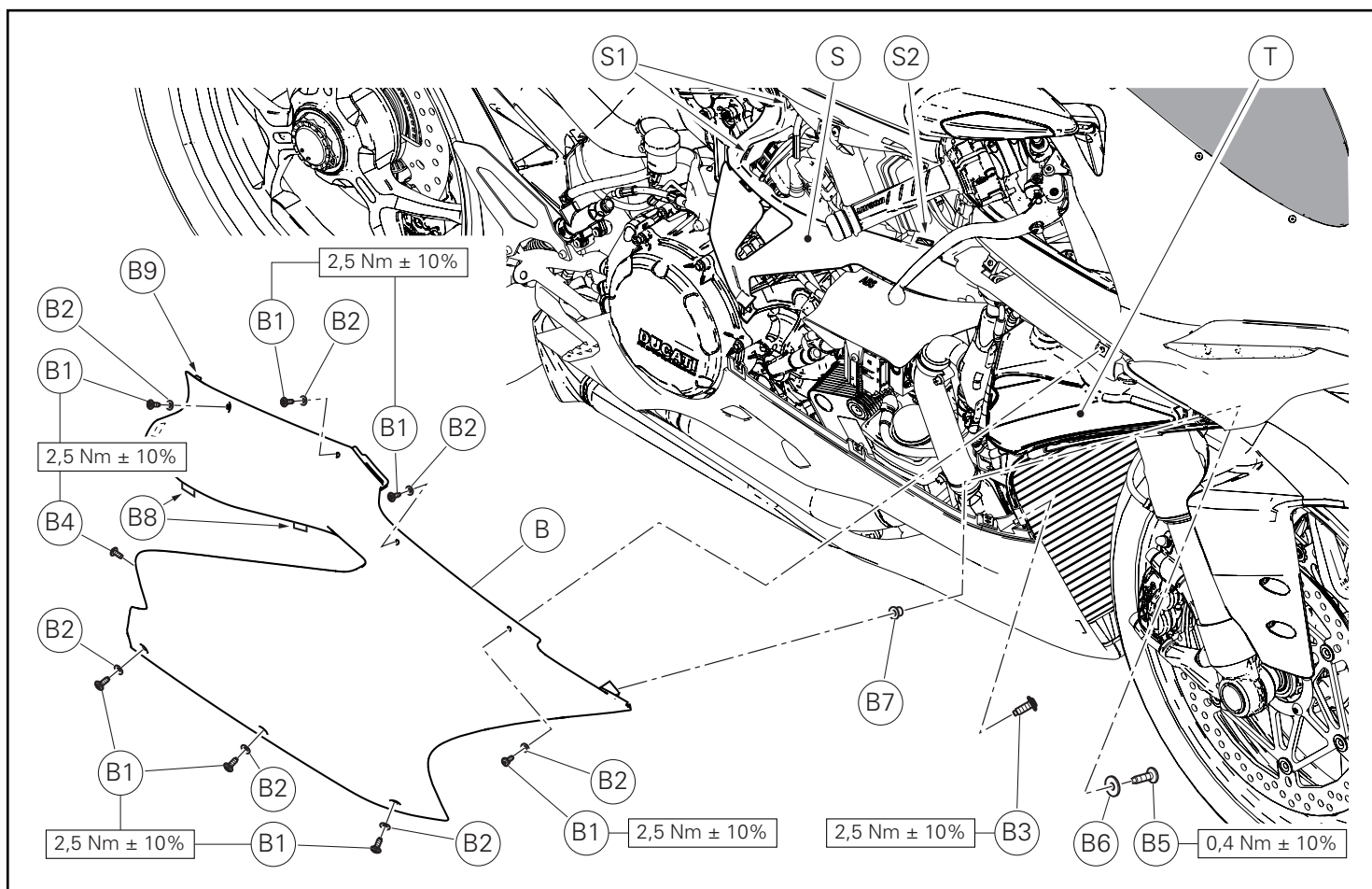
Den vorderen Teil der unteren Schottabdeckung der Cockpitverkleidung (I) so anheben, dass die ovalen Profile (I7) mit den entsprechenden Sitzen (T1) auf beiden Seiten des Kühlerhalters (T) auf Übereinstimmung kommen.

Die vorderen Enden der unteren Schottabdeckung der Cockpitverkleidung (I) gegen den Kühlerhalter (T) drücken, so dass die ovalen Profile (I7) in den entsprechenden Sitzen (T1) einrasten. Das Distanzstück mit Bund (I2) auf die Schraube (I1) fügen.

Die untere Schottabdeckung der Cockpitverkleidung (I) am vorderen Teil am Scheinwerfer befestigen, dazu die Schraube (I1) und am

hinteren Teil die Schraube (I3) verwenden.

Die Schraube (I1) und die Schraube (I3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du demi-carénage supérieur droit

Positionner le demi-carénage supérieur droit (B) en insérant les 2 ergots (B9) dans les 2 crans (S1) du support composants électriques (S) et les 2 pattes (B8) à l'intérieur des 2 plots antivibratoires (S2).

Déplacer le demi-carénage supérieur droit (B) vers l'arrière du motorcycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (T).

Insérer les 7 rondelles en nylon (B2) sur les 7 vis (B1).

Fixer le demi-carénage supérieur droit (B) en présentant les 7 vis (B1), la vis (B3) et la vis (B4).

Serrer les 7 vis (B1), la vis (B3) et la vis (B4) aux couples prescrits.

Insérer jusqu'en butée l'entretoise à collerette (B7) dans le trou avant du support radiateurs (T), en l'orientant comme la figure le montre.

Insérer la rondelle (B6) sur la vis (B5).

Fixer dans la partie avant le demi-carénage droit (B), du côté interne, en présentant la vis (B5).

Serrer la vis (B5) au couple prescrit en pressant le carénage pour faciliter l'opération.

Montage der oberen rechten Verkleidungshälfte

Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) anordnen, dazu die 2 Zähne (B9) in die 2 Langlöcher (S1) des Halters der elektrischen Komponenten (S) und die 2 Flügel (B8) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (S2) einfügen.

Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (T) passt. Die 7 Nylon-Unterlegscheiben (B2) an den 7 Schrauben (B1) anfügen.

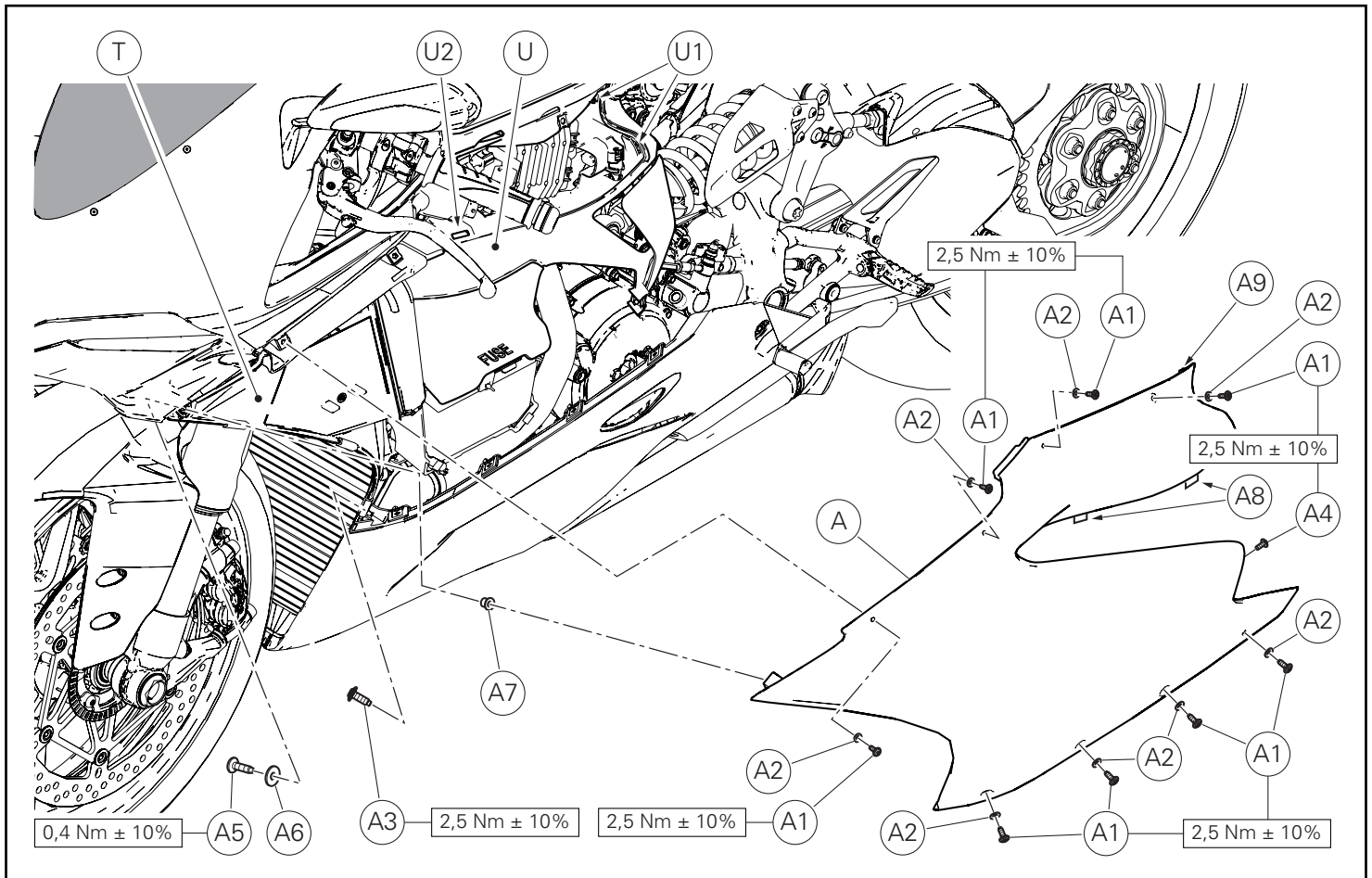
Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) befestigen, dazu die 7 Schrauben (B1), die Schraube (B3) und die Schraube (B4) ansetzen. Die 7 Schrauben (B1), die Schraube (B3) und die Schraube (B4) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

Das Distanzstück mit Bund (B7) bis auf Anschlag in die vordere Bohrung des Kühlerhalters (T) einfügen und wie abgebildet ausrichten.

Die Unterlegscheibe (B6) auf die Schraube (B5) fügen.

Die rechte Verkleidungshälfte (B), an der Innenseite, durch Ansetzen der Schraube (B5) vorne befestigen.

Die Schraube (B5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei gleichzeitig die Verkleidung angedrückt halten, um den Arbeitsschritt zu erleichtern.



Repose du demi-carénage supérieur gauche

Positionner le demi-carénage supérieur gauche (A) en insérant les 2 ergots (A9) dans les 2 crans (U1) du support composants électriques (U) et les 2 pattes (A8) à l'intérieur des 2 plots antivibratoires (U2).

Déplacer le demi-carénage supérieur gauche (A) vers l'arrière du motorcycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (T).

Insérer les 8 rondelles en nylon (A2) sur les 8 vis (A1).

Fixer le demi-carénage supérieur gauche (A) en présentant les 8 vis (A1), la vis (A3) et la vis (A4).

Serrer les 8 vis (A1), la vis (A3) et la vis (A4) aux couples prescrits.

Insérer jusqu'en butée l'entretoise à collerette (A7) dans le trou avant du support radiateurs (T), en l'orientant comme la figure le montre.

Insérer la rondelle (A6) sur la vis (A5).

Fixer dans la partie avant le demi-carénage gauche (A), du côté interne, en présentant la vis (A5).

Serrer la vis (A5) au couple prescrit pressant le carénage pour faciliter l'opération.

Montage der oberen linken Verkleidungshälfte

Die obere linke Verkleidungshälfte (A) anordnen, dazu die 2 Zähne (A9) in die 2 Langlöcher (U1) des Halters der elektrischen Komponenten (U) und die 2 Flügel (A8) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (U2) einfügen.

Die obere linke Verkleidungshälfte (A) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (T) passt. Die 8 Nylon-Unterlegscheiben (A2) an den 8 Schrauben (A1) anfügen.

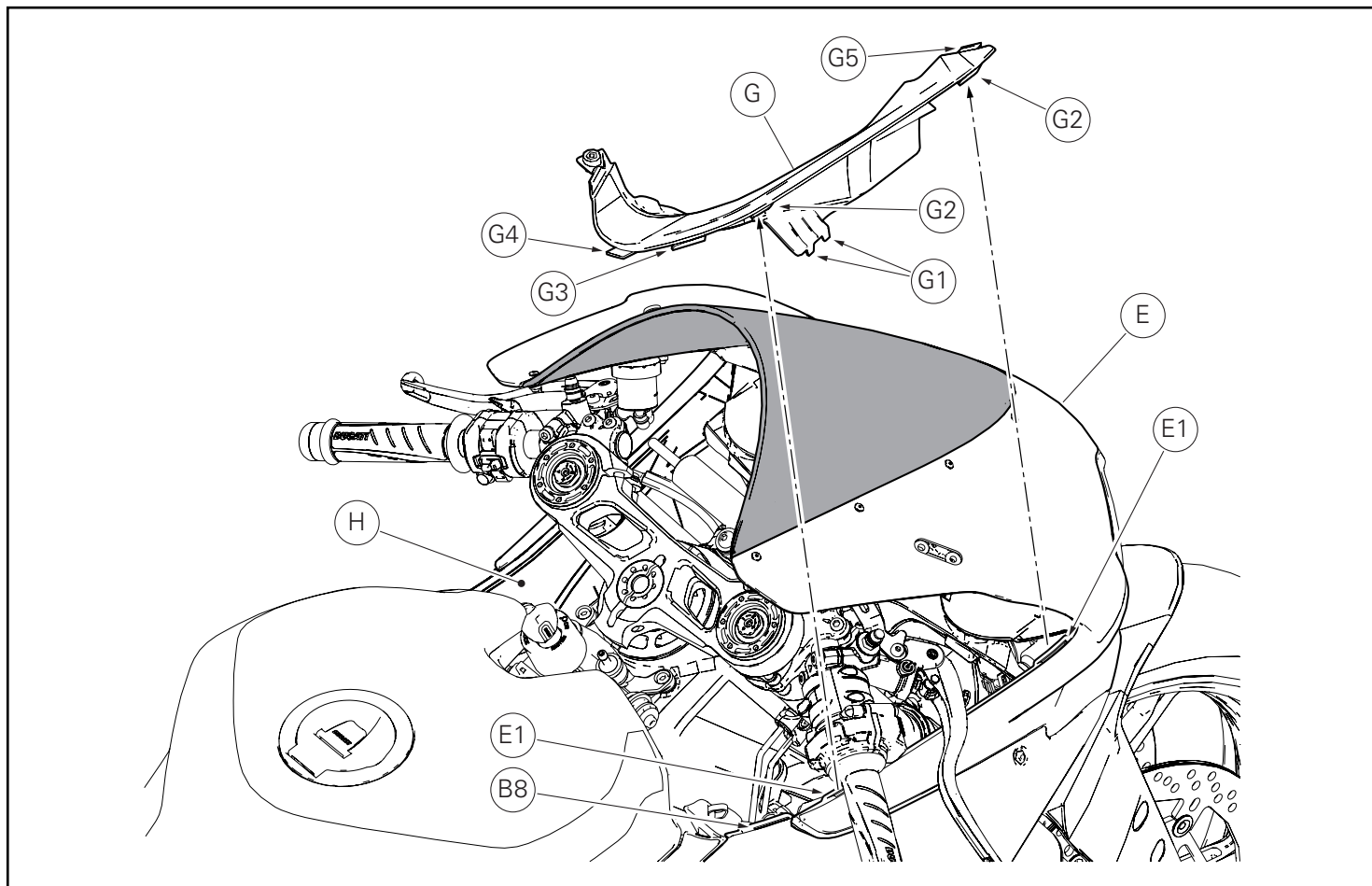
Die obere linke Verkleidungshälfte (A) befestigen, dazu die 8 Schrauben (A1), die Schraube (A3) und die Schraube (A4) ansetzen. Die 8 Schrauben (A1), die Schraube (A3) und die Schraube (A4) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

Das Distanzstück mit Bund (A7) bis auf Anschlag in die vordere Bohrung des Kühlerhalters (T) einfügen und wie abgebildet ausrichten.

Die Unterlegscheibe (A6) auf die Schraube (A5) fügen.

Die linke Verkleidungshälfte (A), an der Innenseite, durch Ansetzen der Schraube (A5) vorne befestigen.

Die Schraube (A5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei gleichzeitig die Verkleidung angedrückt halten, um den Arbeitsschritt zu erleichtern.



Repose des caches-défecteurs

● Important

Pendant les phases de repose des caches-défecteurs droit (G) et gauche (H), il faut protéger le réservoir de carburant contre les égratignures ou dommages éventuels.

Positionner le cache-défecteur droit (G) en insérant :

- les 3 languettes (G2) et (G3) dans les crans (E1) de la bulle (E) et dans le cran (B8) du demi-carénage supérieur droit ;
- la languette (G4) à l'intérieur de l'ouverture du support composants électriques droit ;
- la languette (G5) à l'intérieur de l'ouverture du cover tableau de bord ;
- les 3 ergots (G1) sur le profil du support radiateurs.

Répéter la même opération pour reposer le cache-défecteur gauche (H).

Montage der Luftkanalverkleidungen

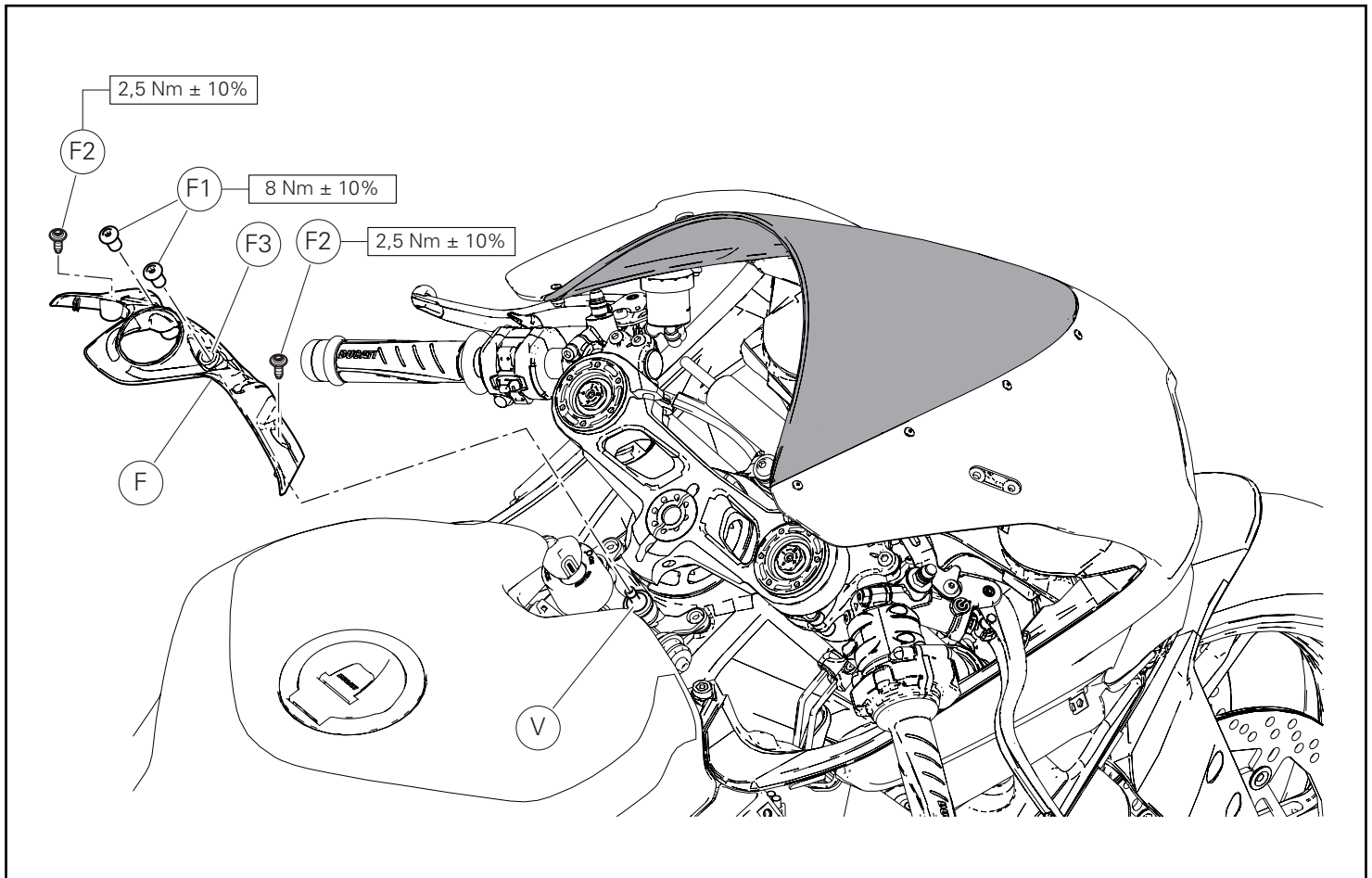
● Wichtig

Während der erneuten Montage der rechten (G) und linken Luftkanalverkleidungen (H) muss der Tank geschützt werden, um den Kraftstofftank vor eventuellen Kratzern oder anderweitigen Beschädigungen zu schützen.

Die rechte Luftkanalverkleidung (G) und dazu folgendes einfügen:

- die 3 Laschen (G2) und (G3) in die Langlöcher (E1) der Cockpitverkleidung (E) und in das Langloch (B8) der oberen rechten Verkleidungshälfte;
- die Lasche (G4) in die Öffnung des rechten Halters der elektrischen Komponenten;
- die Lasche (G5) in die Öffnung der Cockpitabdeckung;
- die 3 Zähne (G1) am Profil des Kühlerhalters.

Diesen Vorgang für die erneute Montage der linken Luftkanalverkleidung (H) wiederholen.

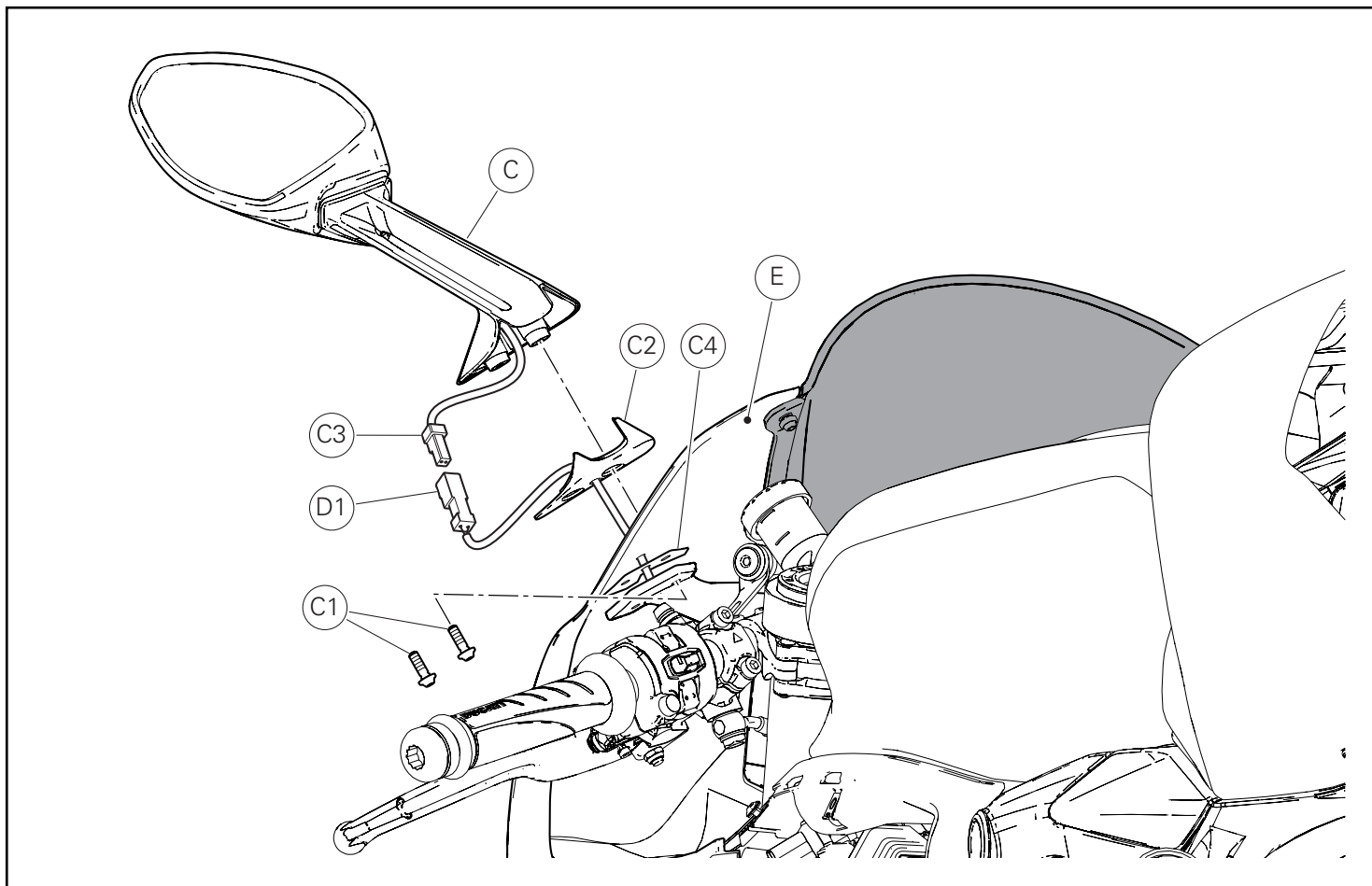


Repose du cover barillet clé de contact

Positionner le cover barillet clé de contact (F) en insérant les goujons filetés (V) dans les trous des 2 douilles (F3).
Fixer le cover barillet clé de contact (F) en présentant les 2 écrous spéciaux (F1) et les 2 vis (F2).
Serrer les 2 écrous spéciaux (F1) et les 2 vis (F2) au couple prescrit.

Montage der Zündschlüsselblockabdeckung

Die Zündschlüsselblockabdeckung (F) anordnen, dazu die Gewindestifte (V) in die Bohrungen der 2 Nippel (F3) einfügen.
Die Zündschlüsselblockabdeckung (F) fixieren, dazu die 2 Spezialmuttern (F1) und die 2 Schrauben (F2) ansetzen.
Die 2 Spezialmuttern (F1) und die 2 Schrauben (F2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose des rétroviseurs

Avant de procéder à la repose des rétroviseurs, positionner le câblage principal (D1) du clignotant dans la gorge de la bulle (E) et vérifier qu'il coulisse librement.

Insérer le câblage principal (D1) du clignotant dans le trou présent dans le joint (C4) bulle-sous-cadre.

Positionner le joint bulle-sous-cadre (C4) entre la bulle et le support de phare avec la partie en saillie tournée vers le support de phare. Insérer vers l'extérieur le connecteur du câblage de clignotant dans le trou spécial sur la bulle.

Insérer le connecteur (D1) du clignotant dans le trou présent dans le joint rétroviseur-bulle (C2).

Relier le connecteur (C3) du clignotant au câblage principal (D1) et positionner les connecteurs en les insérant dans le logement spécial à l'intérieur du support de rétroviseur.

Poser le joint rétroviseur-bulle (C2) sur le rétroviseur (C).

Positionner le rétroviseur (C) en insérant les bagues dans les trous de la bulle.

Présenter les vis de fixation (C1) et les serrer au couple prescrit.

Répéter les mêmes opérations pour reposer le rétroviseur droit.

Montage der Rückspiegel

Vor der erneuten Montage der Rückspiegel die Hauptverkabelung (D1) des Blinkers in die Nut der Cockpitverkleidung (E) einfügen und überprüfen, dass sie frei gleiten kann.

Die Hauptverkabelung (D1) des Blinkers in die Bohrung in der Dichtung (C4) zwischen Cockpitverkleidung-Rahmenaufsatz einfügen.

Die Dichtung (C4) zwischen Cockpitverkleidung-Rahmenaufsatz zwischen die Cockpitverkleidung und den Scheinwerferhalter, mit dem erhobenen Teil zum Scheinwerferhalter gerichtet, anordnen.

Den Verbinder der Verkabelung des Blinkers nach außen in die entsprechende Bohrung in der Cockpitverkleidung einfügen.

Den Verbinder (D1) des Blinkers durch die Bohrung in der Dichtung zwischen Rückspiegel- Cockpitverkleidung (C2) führen.

Den Verbinder (C3) des Blinkers an den Hauptkabelbaum

(D1) schließen und die Verbinder anordnen, sie dazu in den entsprechenden Sitz des Rückspiegelhalters einfügen.

Dichtung zwischen Rückspiegel- Cockpitverkleidung (C2) am Rückspiegel (C) montieren.

Den Rückspiegel (C) anordnen und die Buchsen in die Bohrungen in der Cockpitverkleidung einfügen.

Die Schrauben (C1) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Dieselben Arbeitsschritte für die Montage des rechten Rückspiegels wiederholen.

Conjunto de plexiglas aumentado (97180241A Transparente - 97180251A Fumê)
Larger plexiglass windscreen kit (97180241A Clear - 97180251A Smoke-tinted)



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



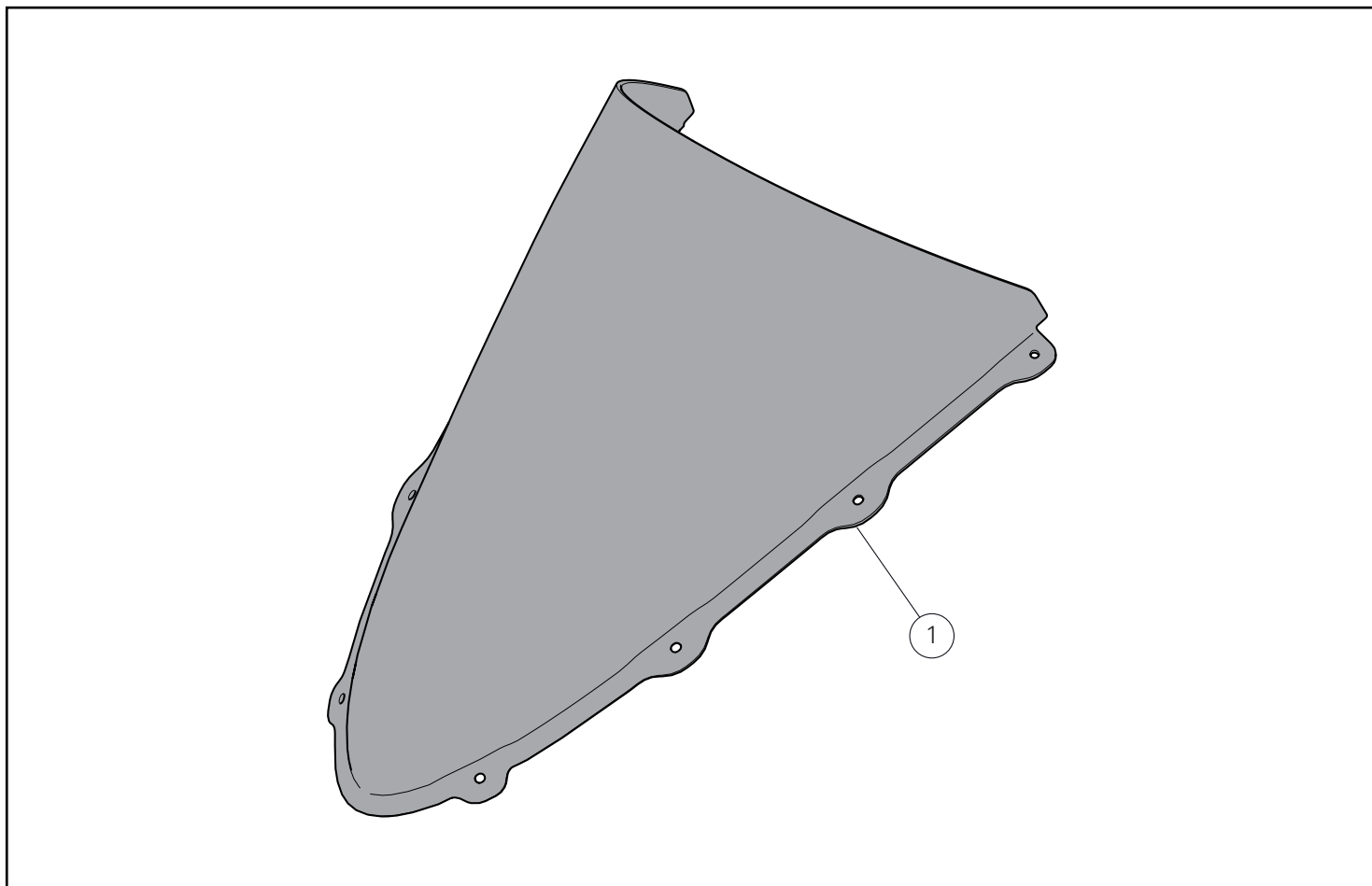
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Atenção

Este conjunto deve ser utilizado exclusivamente na pista (exemplo: competições desportivas em circuitos).

Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas.

O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.

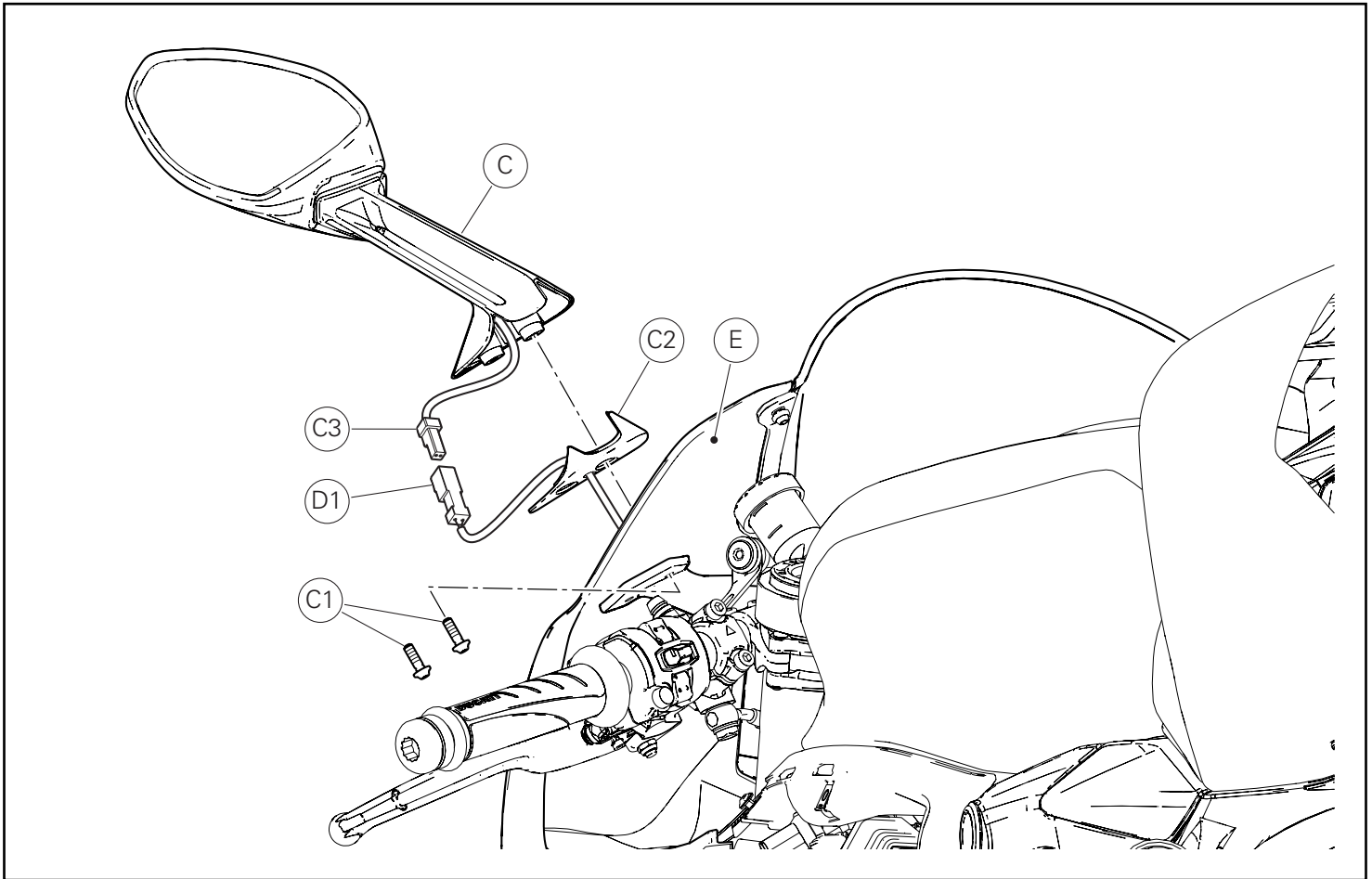


Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads.

Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Denominacion	Description
1	Plexiglas aumentado	Larger plexiglass windscreen



Desmontaje componentes originales

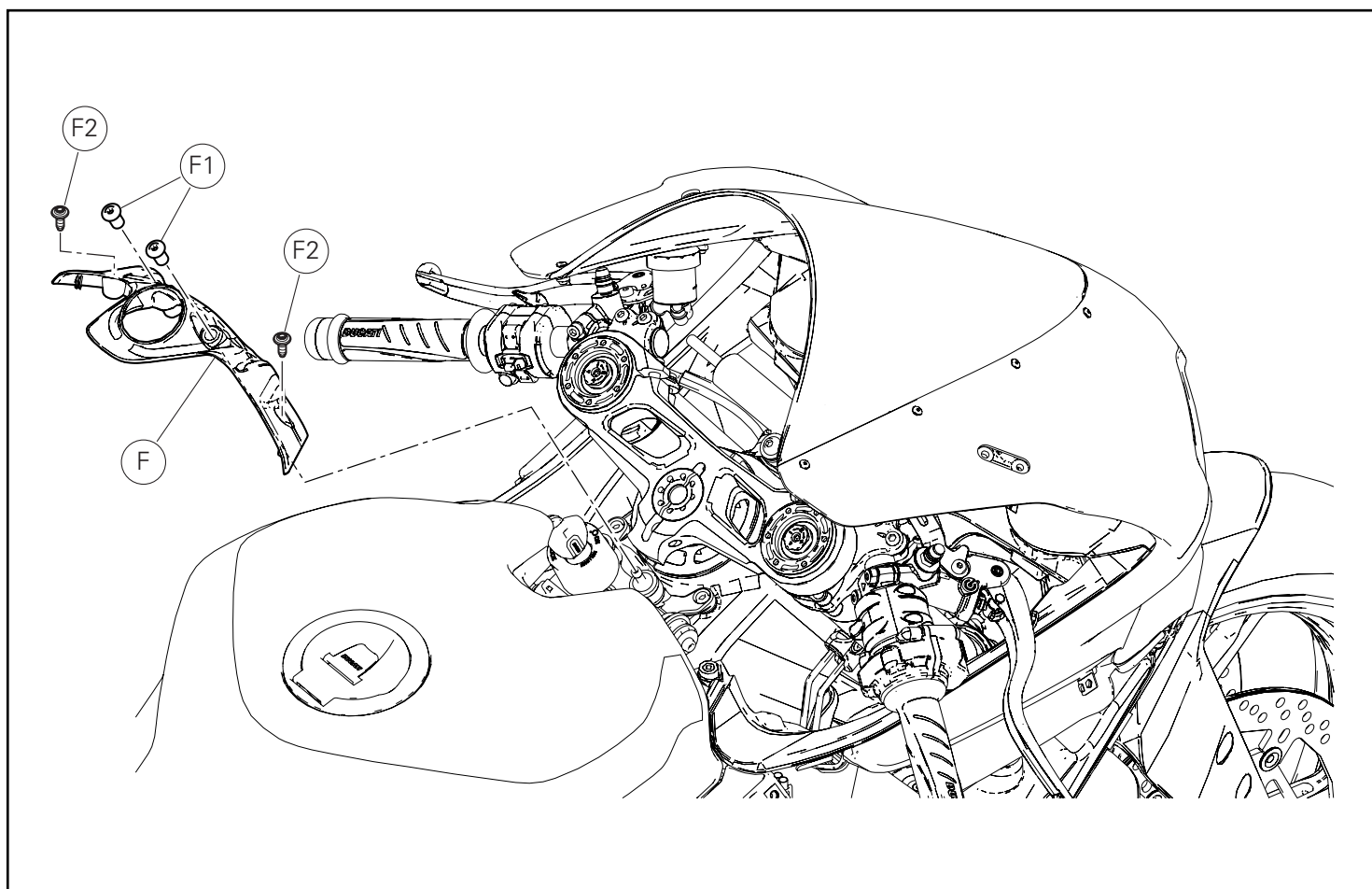
Desmontagem dos espelhos retrovisores

Desatarraxe os 2 parafusos (C1) de fixação do espelho retrovisor esquerdo (C).
Separe o espelho retrovisor esquerdo (C) da cúpula (E), prestando atenção à cablagem.
Abra a junta de vedação (C2) do espelho-cúpula e desligue o conector (C3) do indicador de direção da cablagem (D1).
Repita a mesma operação para a desmontagem do espelho retrovisor direito.
Reponha os espelhos envolvendo-os com material de proteção para evitar que se danifiquem.

Removing the original components

Removing the rear-view mirrors

Loosen no.2 screws (C1) fastening LH rear-view mirror (C).
Separate LH rear-view mirror (C) from headlight fairing (E) paying attention to the wiring.
Separate rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2) and disconnect turn indicator connector (C3) from wiring (D1).
Repeat the same procedure to remove RH rear-view mirror.
Lay down the mirrors and wrap them with protective material to prevent damage.

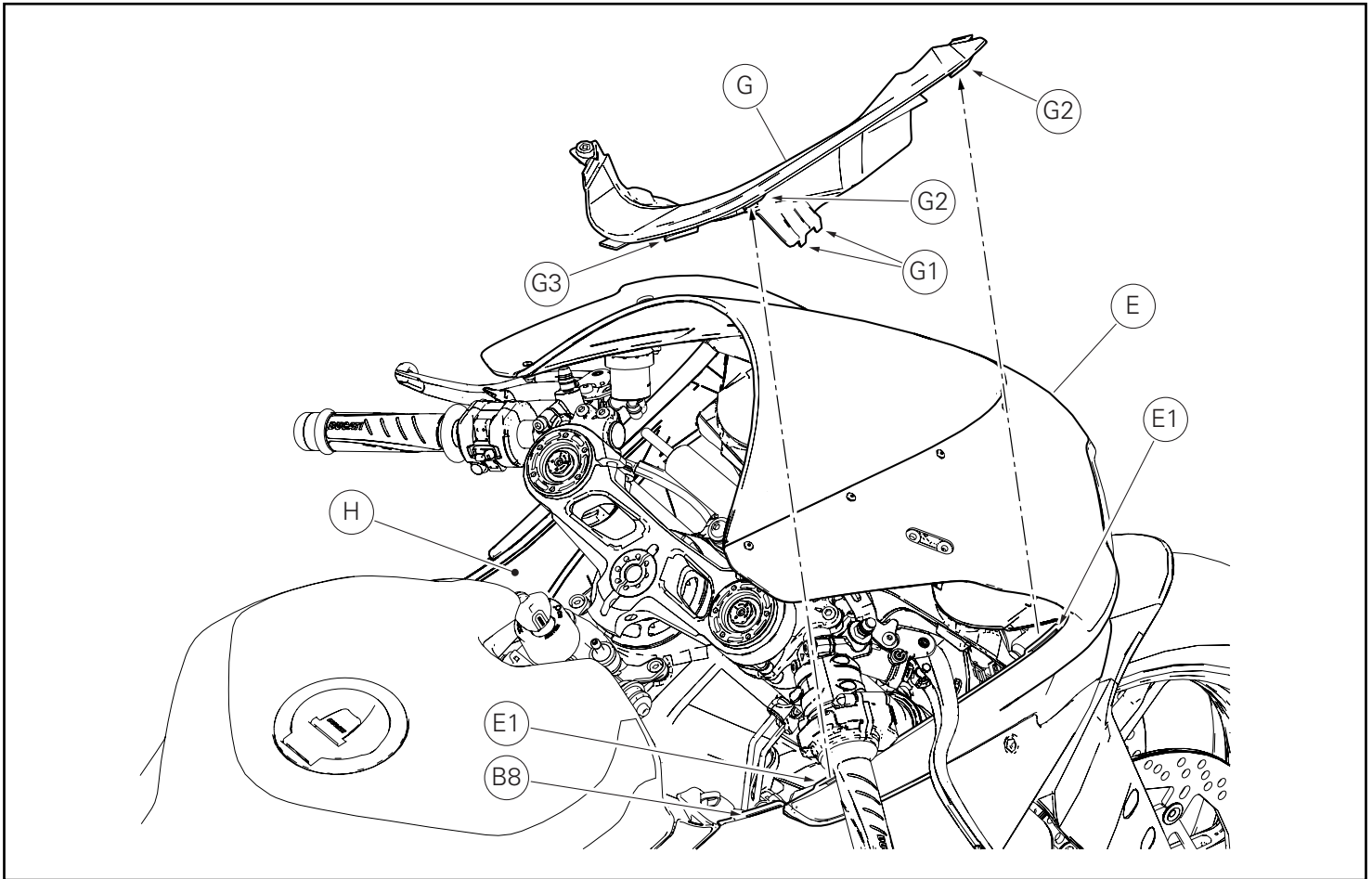


Desmontagem da cobertura do canhão da chave

Desatarraxe as 2 porcas especiais (F1) e os 2 parafusos (F2) de fixação da cobertura do canhão da chave (F).
Remova a cobertura do canhão da chave (F).

Removing the ignition switch cover

Loosen no.2 special nuts (F1) and no.2 screws (F2) fastening ignition switch cover (F).
Remove ignition switch cover (F).



Desmontagem das coberturas das condutas

● Importante

Durante as fases de desmontagem das coberturas das condutas direita (G) e esquerda (H), é necessário proteger o depósito de combustível, a fim de protegê-lo contra riscos ou danos.

Levante a parte interna da cobertura da conduta direita (G) desengatando os dentes (G1) do perfil do suporte dos radiadores. Desloque a cobertura da conduta direita (G) para a parte dianteira da moto e levante desengatando as linguetas (G2) dos olhais (E1) da cúpula (E) e a lingueta (G3) do olhal (B8) da carenagem superior direita.

Repita a mesma operação para a desmontagem da cobertura da conduta esquerda (H).

Removing the conveyor covers

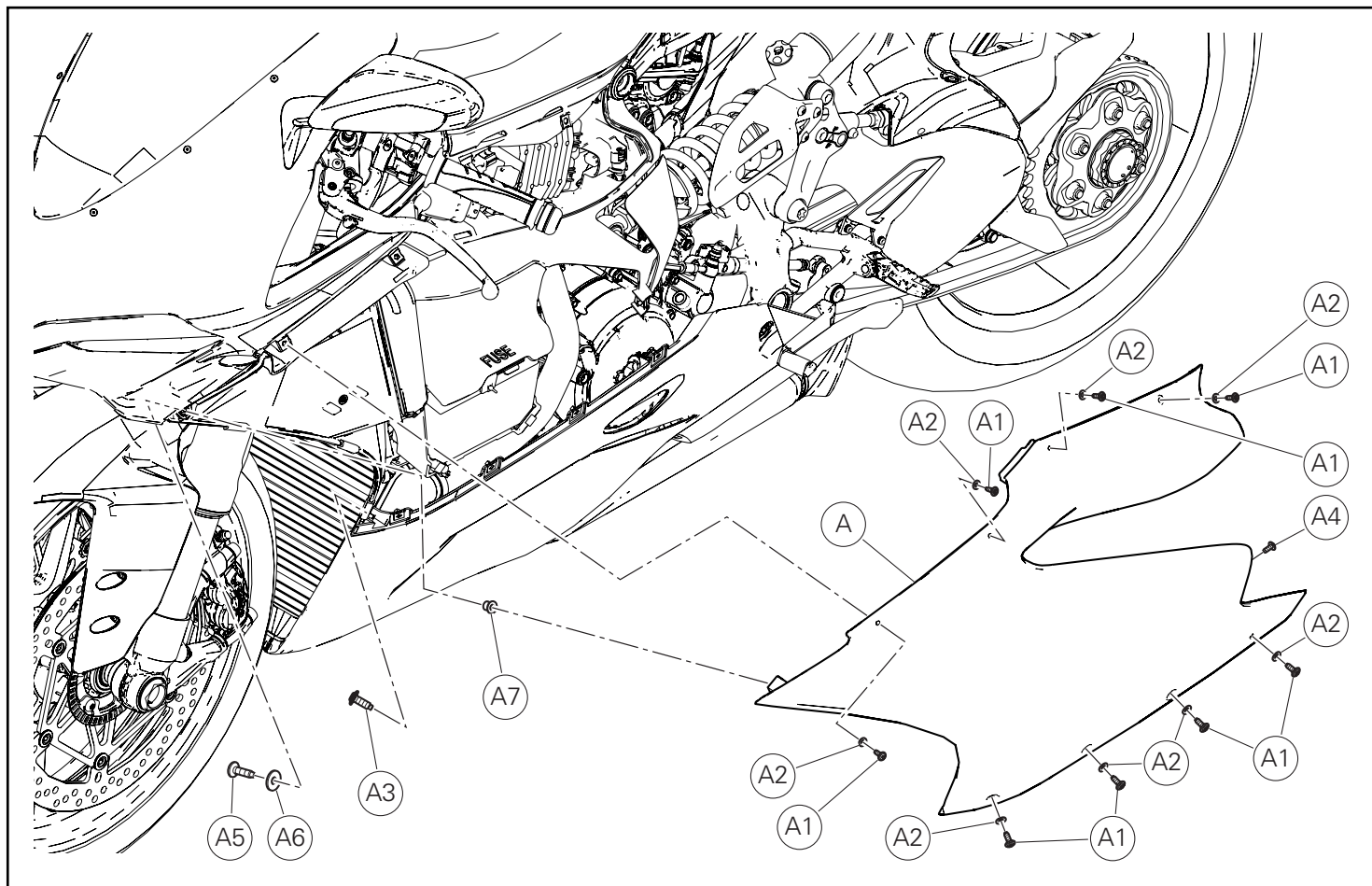
● Caution

When removing RH conveyor cover (G) and LH conveyor cover (H), it is necessary to protect the fuel tank from any damage or scratches.

Raise the inner end of RH conveyor cover (G) by releasing teeth (G1) from the cooler support profile.

Move RH conveyor cover (G) towards the front part of the motorcycle and lift upwards by releasing tabs (G2) from slots (E1) of headlight fairing (E) and tab (G3) from slot (B8) of RH upper fairing.

Repeat the same procedure to remove LH conveyor cover (H).

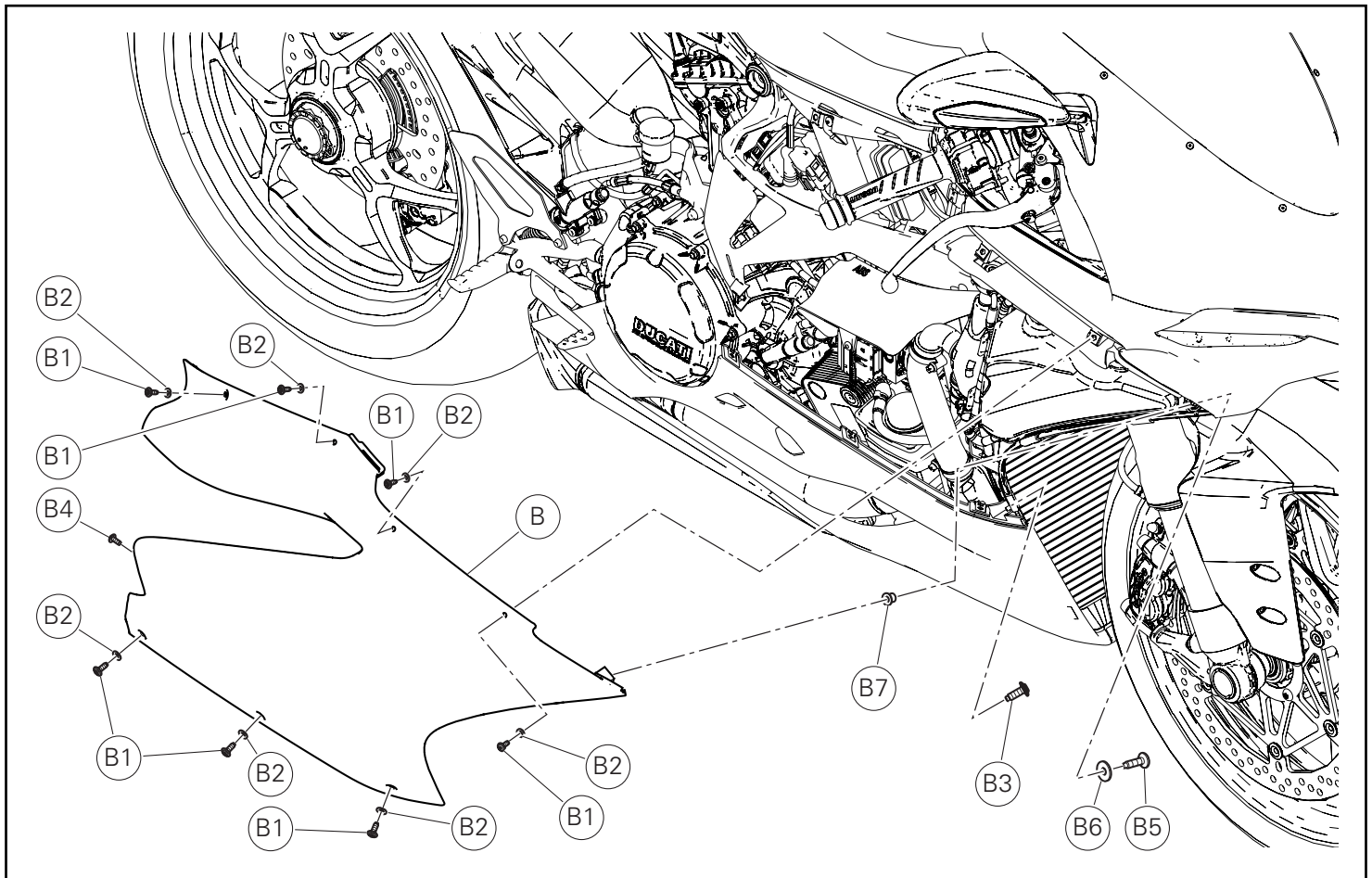


Desmontagem da semicarenagem superior esquerda

Desatarraxe os 8 parafusos (A1) com anilhas (A2) de fixação da semicarenagem superior esquerda (A).
 Desatarraxe o parafuso (A3) de fixação dianteira interno da semicarenagem superior esquerda (A).
 Desatarraxe o parafuso (A4) de fixação traseira da semicarenagem inferior esquerda (A).
 Desatarraxe o parafuso (A5) com anilha (A6) e remova o espaçador com colar (A7).
 Remova a semicarenagem superior esquerda (A).

Removing the LH upper half-fairing

Loosen no.8 screws (A1) with washers (A2) fastening LH upper half-fairing (A).
 Loosen screw (A3) securing LH upper half-fairing (A) in the front inner side.
 Loosen screw (A4) securing LH lower half-fairing (A) at the rear.
 Loosen screw (A5) with washer (A6) and remove spacer with collar (A7).
 Remove LH upper half-fairing (A).

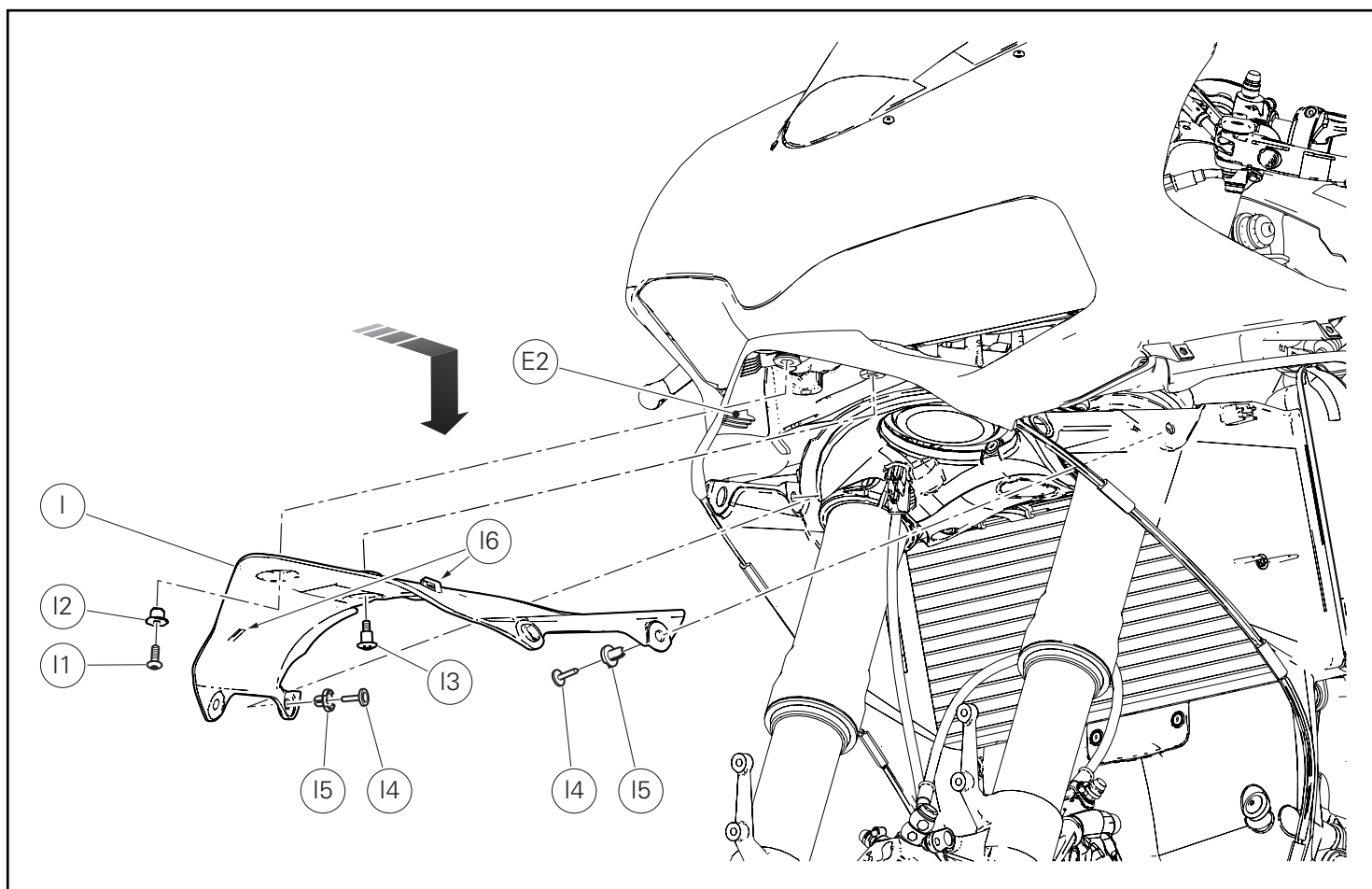


Desmontagem da semicarenagem superior direita

Desatarraxe os 7 parafusos (B1) com anilhas (B2) de fixação da semicarenagem superior direita (B).
 Desatarraxe o parafuso (B3) de fixação dianteira interno da semicarenagem superior direita (B).
 Desatarraxe o parafuso (B4) de fixação traseira da semicarenagem inferior direita (B).
 Desatarraxe o parafuso (B5) com anilha (B6) e remova o espaçador com colar (B7).
 Remova a semicarenagem superior direita (B).

Removing the RH upper half-fairing

Loosen no.7 screws (B1) with washers (B2) fastening RH upper half-fairing (B).
 Loosen screw (B3) securing RH upper half-fairing (B) in the front inner part.
 Loosen screw (B4) securing RH lower half-fairing (B) at the rear.
 Loosen screw (B5) with washer (B6) and remove spacer with collar (B7).
 Remove RH upper half-fairing (B).



Desmontagem do anteparo inferior da cúpula



Notas

Para entender melhor a desmontagem do anteparo inferior (1), o guarda-lamas e a roda dianteiros não são representados.

Desatarraxe o parafuso (11) e remova o espaçador com colar (12). Desatarraxe o parafuso (13) de fixação do anteparo inferior (1) da cúpula.

Remova as 2 fixações rápidas (14) e os relativos invólucros (15). Desengate o anteparo inferior (1) da cúpula, empurrando-o para a parte traseira da moto, de modo a libertar as linguetas (E2) da cúpula dos olhais (16) do anteparo inferior (1).

Removing the headlight fairing lower cover



Notes

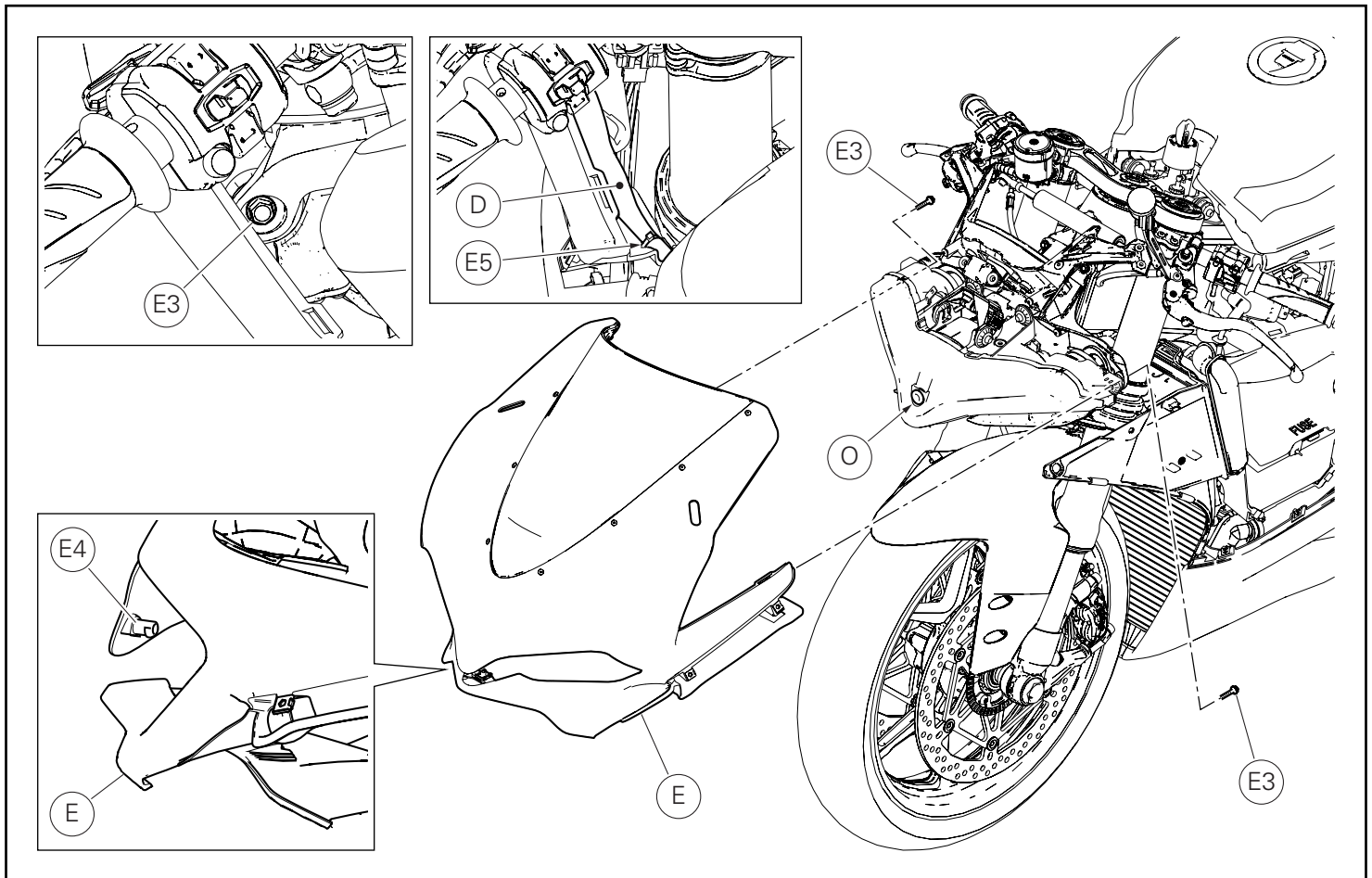
To better understand how to remove lower cover (1) the front mudguard and wheel are not shown.

Loosen screw (11) and remove spacer with collar (12).

Loosen screw (13) fastening lower cover (1) to headlight fairing.

Remove no.2 quick fasteners (14) and their housings (15).

Release lower cover (1) from headlight fairing by pushing it towards the rear of the motorcycle, in order to release headlight fairing tabs (E2) from slots (16) of lower cover (1).

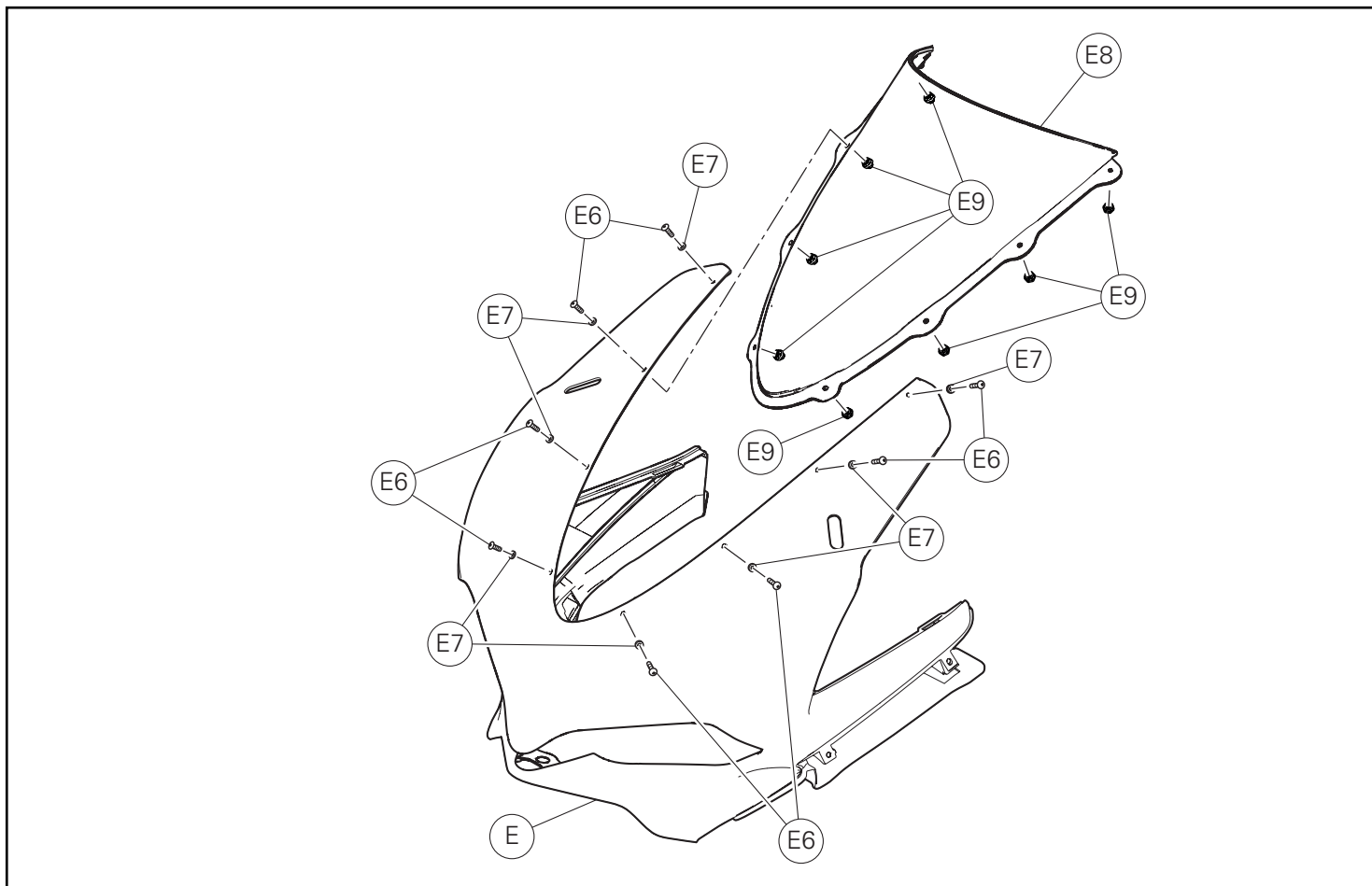


Desmontagem da cúpula

Remova a braçadeira (E5) e liberte a ramificação dianteira da cablagem principal (D) da cúpula (E).
Desatarraxe os 2 parafusos (E3) em ambos os lados do subchassi de suporte do farol da moto.
Retire para frente a cúpula (E), de modo a desocupar o perno (E4) do anel de borracha antivibrações (O) e prestando atenção para não danificá-lo.

Removing the headlight fairing

Remove clamp (E5) and release main wiring front branch (D) from headlight fairing (E).
Loosen no.2 screws (E3) on both sides of motorcycle headlight support subframe.
Remove headlight fairing (E) by sliding it forward so as to disengage pin (E4) from vibration damper (O) paying attention not to damage it.



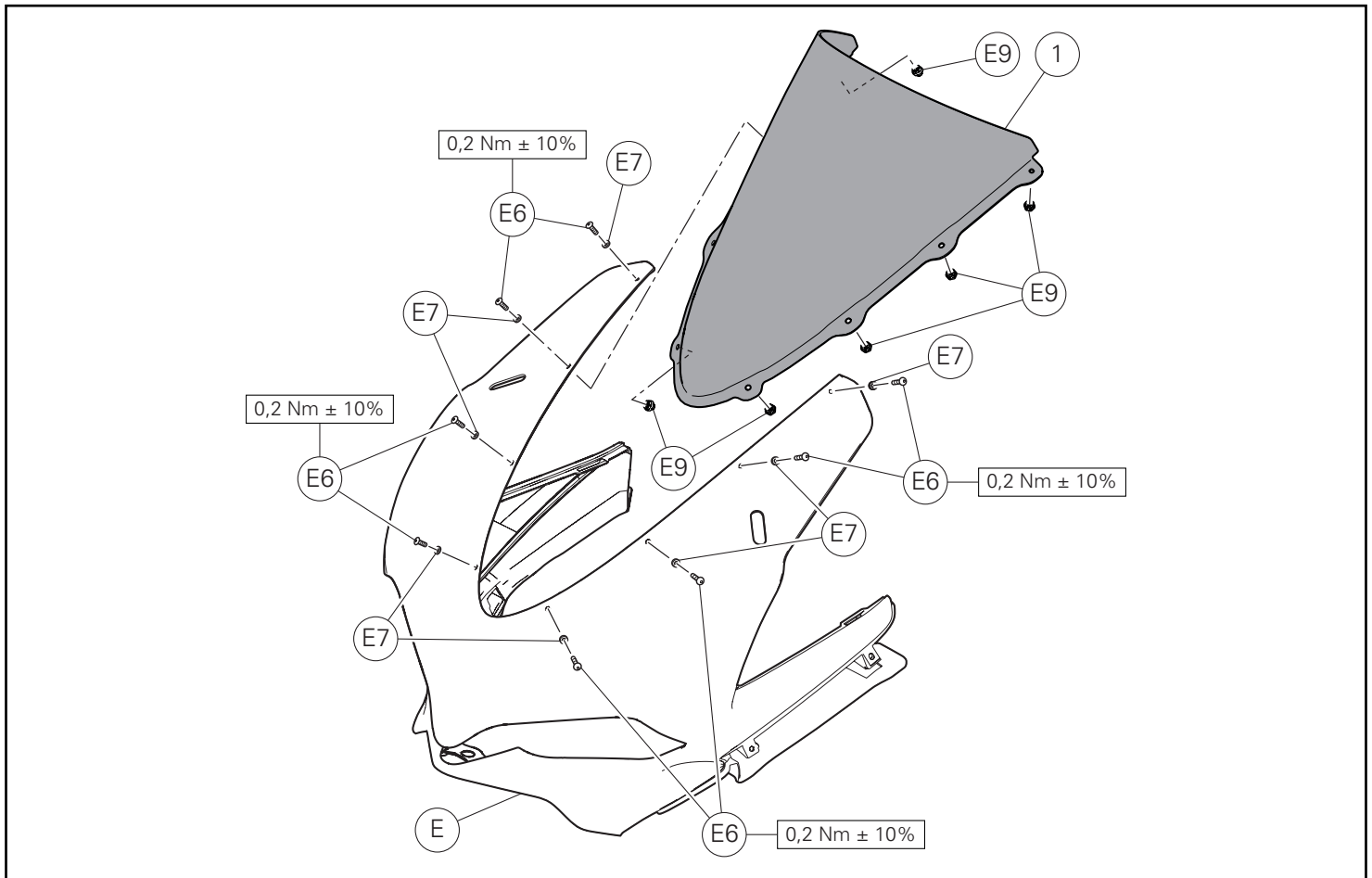
Desmontagem do plexiglas

Desatarraxe os 8 parafusos (E6) com anilha (E7) e as relativas 8 porcas emborrachadas (E9) e remova o plexiglas (E8) da cúpula (E).
Recupere os 8 parafusos (E6) com anilha (E7) e as 8 porcas (E9).

Plexiglass windscreen disassembly

Loosen no.8 screws (E6) with washer (E7) and the relevant no.8 rubber nuts (E9) and remove plexiglass windscreen (E8) from headlight fairing (E).

Collect no.8 screws (E6) with washer (E7) and no.8 nuts (E9).



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem da cúpula

Posicione o plexiglas aumentado (1) inserindo a sua borda inferior debaixo do perfil da cúpula (E).

Insira as 8 anilhas de nylon originais (E7) nos 8 parafusos originais (E6).

Fixe o plexiglas (1) inserindo os parafusos (E6) nos respetivos furos da cúpula (E) e encostando, pelo lado interno, as porcas emborrachadas originais (E9).

Aperte os parafusos (E6) ao binário indicado.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

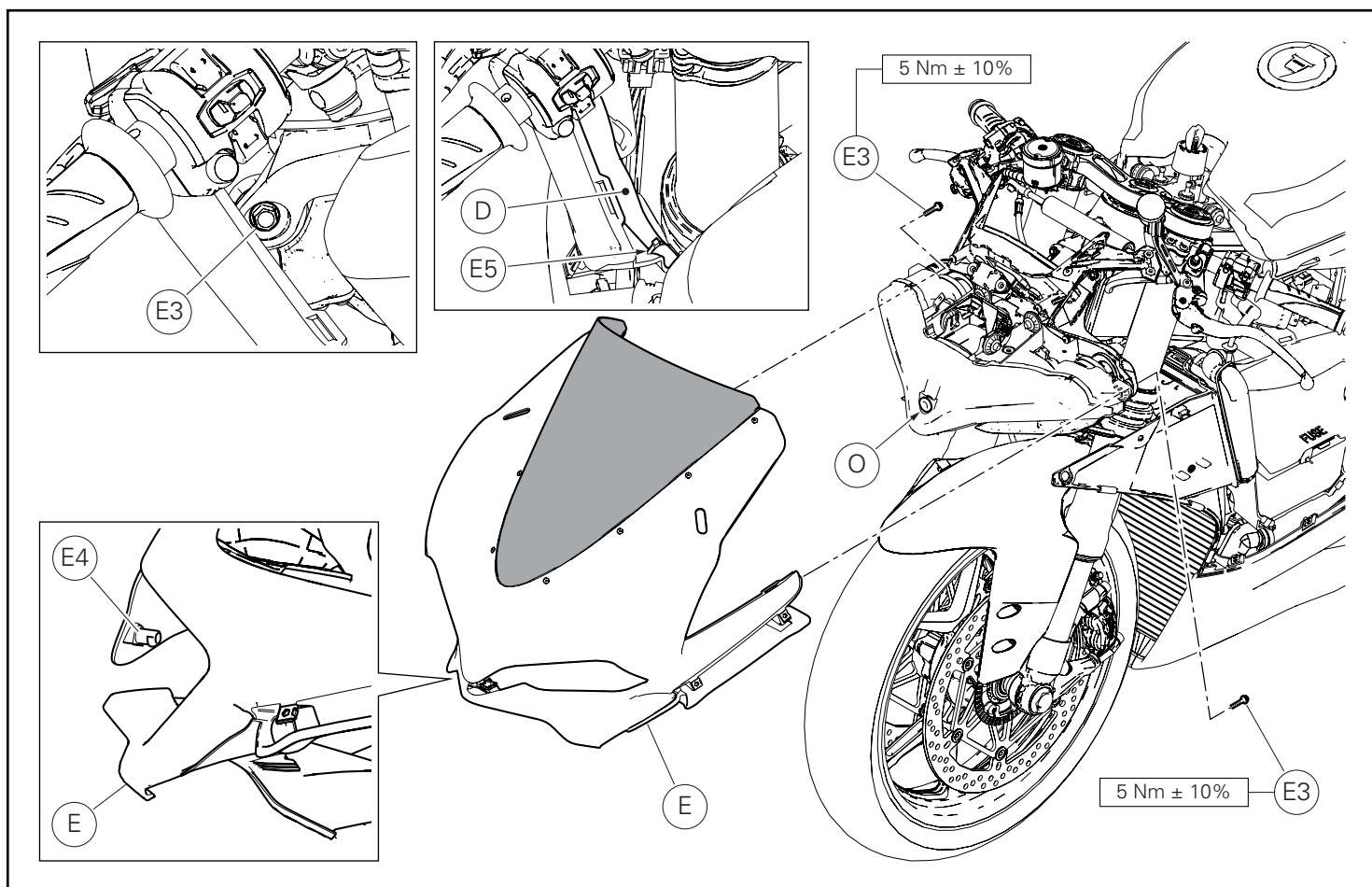
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Headlight fairing pre-assembly

Position larger plexiglass windscreen (1) by fitting the lower edge under headlight fairing profile (E).

Fit no.8 original nylon washers (E7) onto no.8 original screws (E6). Fasten plexiglass windscreen (1) fitting screws (E6) in the relevant holes of headlight fairing (E) and starting original rubber nuts (E9) from the internal side.

Tighten screws (E6) to the specified torque.



Remontagem da cúpula

Aplique lubrificante para borracha no anel de borracha (O), presente no farol dianteiro.

Posicione a cúpula (E), inserindo-lhe o pino (E4) no anel de borracha (O).

Fixe a cúpula (E), introduzindo os 2 parafusos (E3).

Aperte os n.2 parafusos (E3) ao binário indicado.

Insira uma braçadeira de serrilha grande (E5) na respetiva fissura da cúpula (E) e fixe a ramificação da cablagem principal (D) apertando com a própria braçadeira.

Remova o excesso da braçadeira (E5).

Refitting the headlight fairing

Apply rubber lubricant on rubber block (O) on headlight.

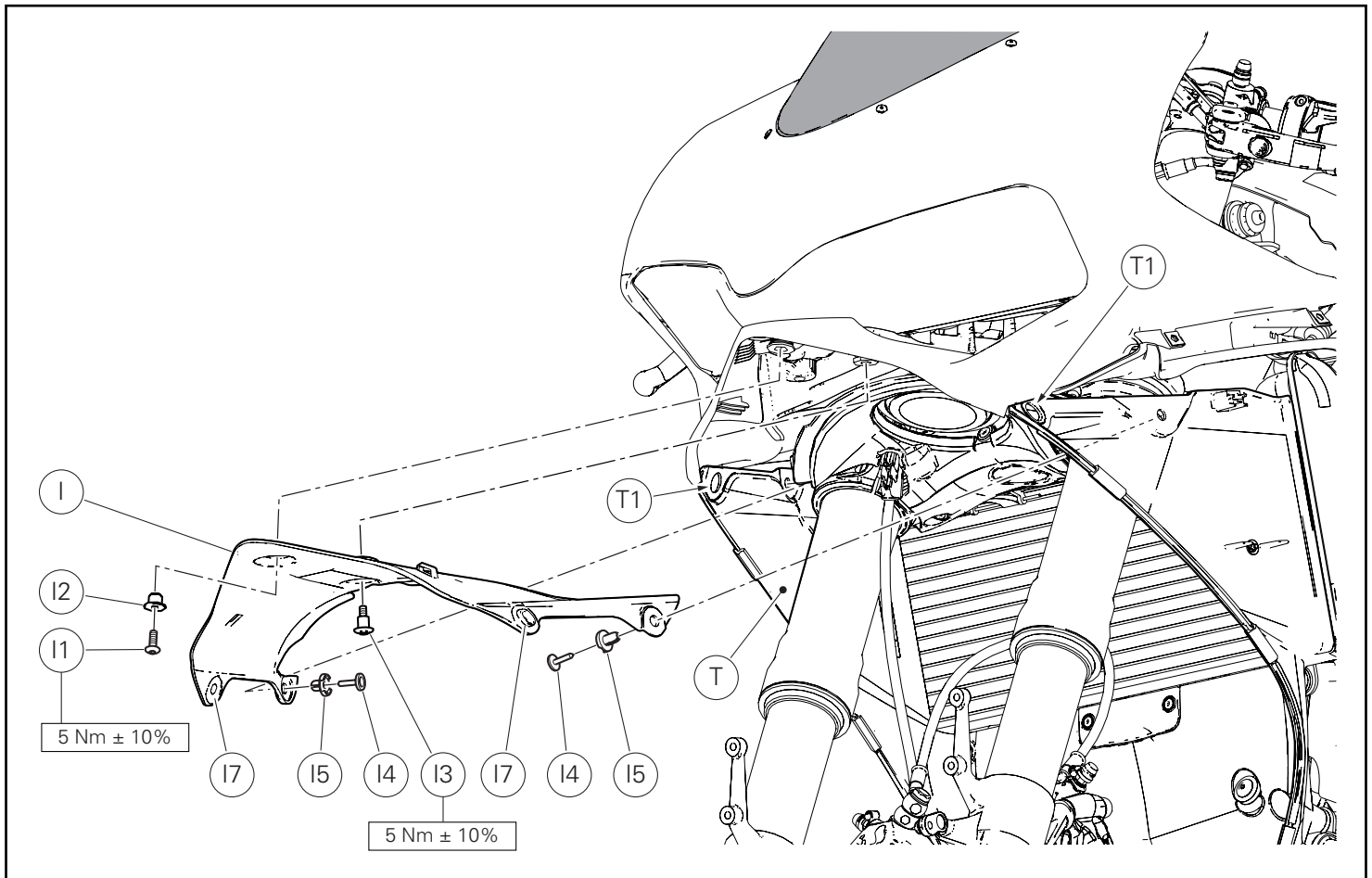
Place headlight fairing (E) by inserting pin (E4) into rubber block (O).

Secure headlight fairing (E) by starting no.2 screws (E3).

Tighten the 2 screws (E3) to the specified torque.

Fit one big self-locking tie (E5) in the special slot of the headlight fairing (E) and tie main wiring branch (D) by tightening the tie itself.

Remove tie exceeding length (E5).



Remontagem do anteparo inferior da cúpula



Notas

Para entender melhor a remontagem do anteparo inferior (I), o guarda-lamas e a roda dianteiros não são representados.

Prepare as 2 fixações rápidas, inserindo o pino interno (I4) no relativo invólucro (I5), sem apertá-lo até o fundo.

Fixe lateralmente o anteparo inferior da cúpula (I) dentro do suporte dos radiadores (T), utilizando as 2 fixações rápidas anteriormente preparadas.

Pressione até o fundo o pino interno (I4) de ambas as fixações rápidas, para garantir o seu bloqueio.

Levante a parte dianteira do anteparo inferior da cúpula (I) de modo a fazer corresponder os perfis ovais (I7) nas correspondentes sedes (T1) em ambos os lados do suporte dos radiadores (T). Pressione as extremidades dianteiras do anteparo inferior da cúpula (I) contra o suporte dos radiadores (T), para encaixar os perfis ovais (I7) nas relativas sedes (T1).

Insira o espaçador com colar (I2) no parafuso (I1).

Fixe o anteparo inferior da cúpula (I) no farol dianteiro na parte dianteira com o parafuso (I1) e na parte traseira com o parafuso (I3).

Aperte o parafuso (I1) e o parafuso (I3) ao binário indicado.

Refitting the headlight fairing lower cover



Notes

To better understand how to refit lower cover (I) the front mudguard and wheel are not shown.

Prepare no.2 quick fasteners by inserting internal pin (I4) in the relevant guard (I5), without fully pressing it.

Fit headlight fairing lower cover (I) sideways into cooler support (T) using no.2 quick fasteners previously prepared.

Press fully home the internal pin (I4) of both quick fasteners to ensure locking.

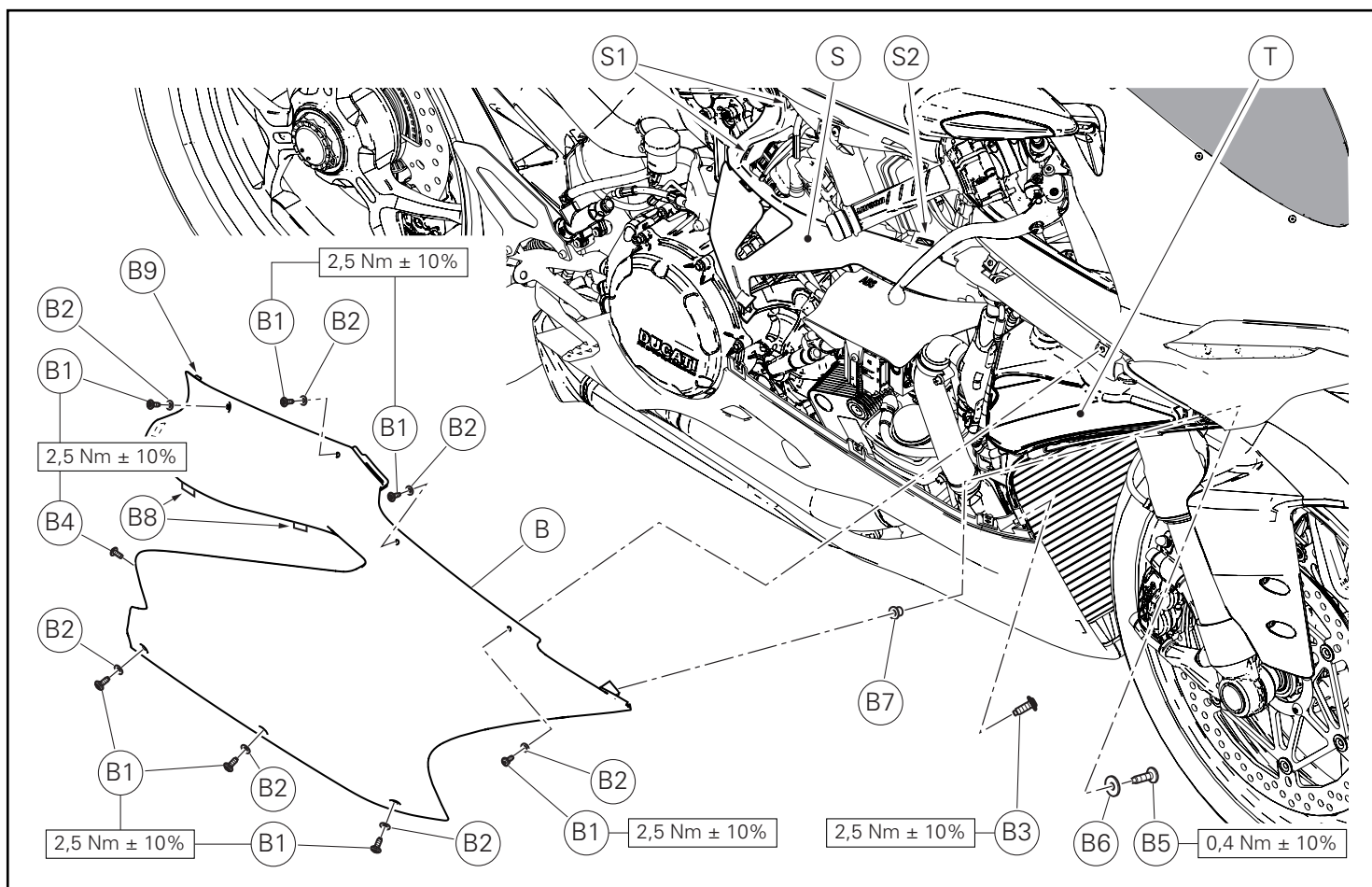
Raise the front end of headlight fairing lower cover (I) so that oval profiles (I7) match with the relevant seats (T1) on both sides of cooler support (T).

Press the front ends of headlight fairing lower cover (I) against cooler support (T) to fit the oval profiles (I7) into the seats (T1).

Fit spacer with collar (I2) onto screw (I1).

Fit headlight fairing lower cover (I) to headlight at front using screw (I1) and screw (I3) at rear.

Tighten screw (I1) and screw (I3) to the specified torque.



Remontagem da semicarenagem superior direita

Posicione a semicarenagem superior direita (B), inserindo os 2 dentes (B9) nos 2 olhais (S1) do suporte dos componentes elétricos (S) e as 2 aletas (B8) dentro dos 2 anéis de borracha antivibrações (S2).

Desloque a semicarenagem superior direita (B) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (T).

Insira as 7 anilhas de nylon (B2) nos 7 parafusos (B1).

Fixe a semicarenagem superior direita (B), introduzindo os 7 parafusos (B1), o parafuso (B3) e o parafuso (B4).

Aperte os 7 parafusos (B1), o parafuso (B3) e o parafuso (B4) aos binários indicados.

Insira, até o fundo, o espaçador com colar (B7) no furo dianteiro do suporte dos radiadores (T), orientando conforme o mostrado na figura.

Insira a anilha (B6) no parafuso (B5).

Fixe anteriormente a semicarenagem direita (B), no lado interno, introduzindo o parafuso (B5).

Aperte o parafuso (B5) ao binário indicado, mantendo ao mesmo tempo pressionada a carenagem, para facilitar a operação.

Refitting the RH upper half-fairing

Place RH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B9) into no.2 slots (S1) on electric component support (S) and no. 2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (S2).

Move RH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).

Fit no.7 nylon washers (B2) onto no.7 screws (B1).

Fasten RH upper half-fairing (B) by starting no.7 screws (B1), screw (B3) and screw (B4).

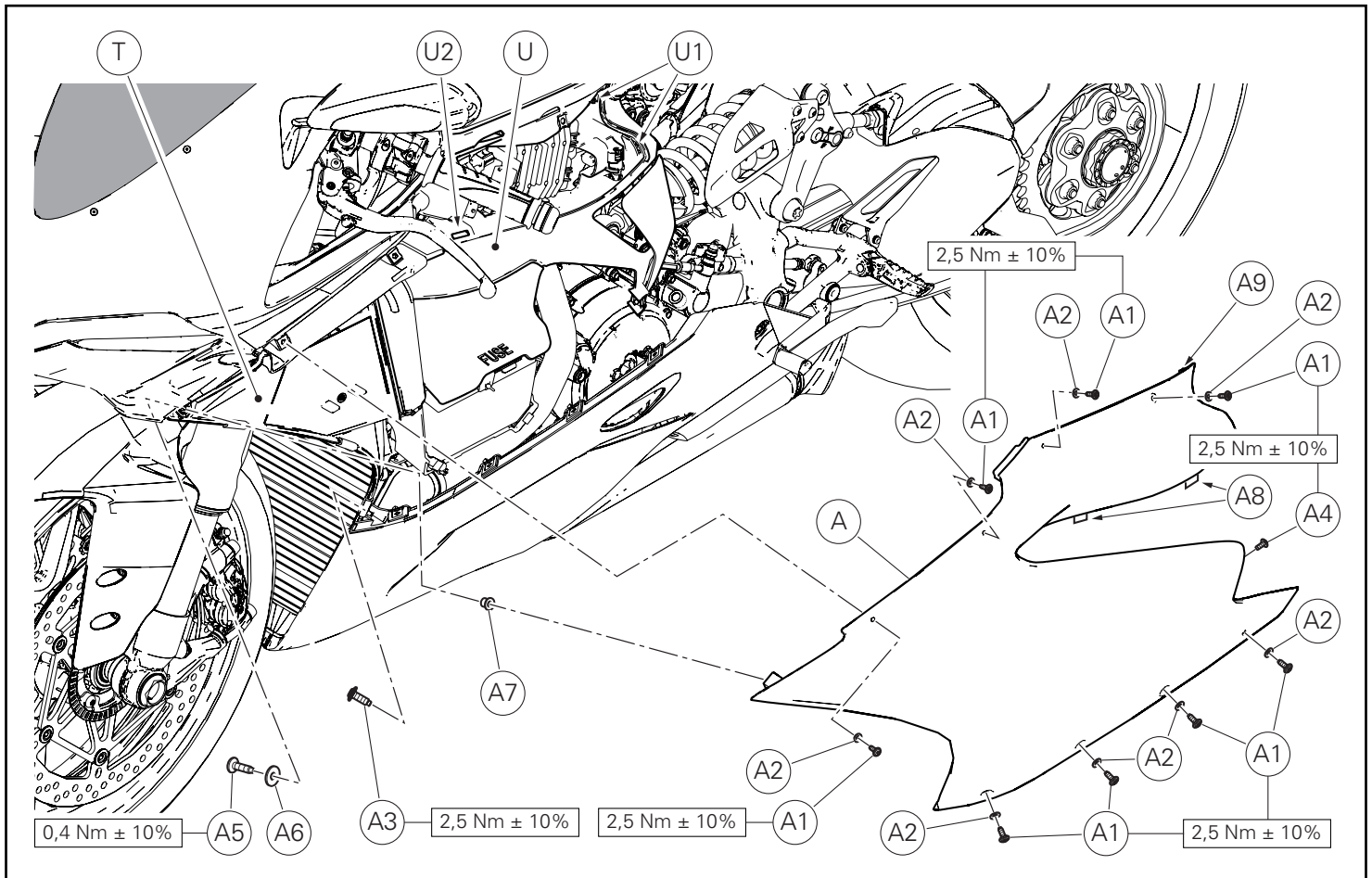
Tighten no.7 screws (B1), screw (B3) and screw (B4) to the specified torque values.

Fit spacer with collar (B7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.

Fit washer (B6) on screw (B5).

Secure RH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5).

Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.



Remontagem da semicarenagem superior esquerda

Posicione a semicarenagem superior esquerda (A), inserindo os 2 dentes (A9) nos 2 olhais (U1) do suporte dos componentes elétricos (U) e as 2 aletas (A8) dentro dos 2 anéis de borracha antivibrações (U2).

Desloque a semicarenagem superior esquerda (A) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (T).

Insira as 8 anilhas de nylon (A2) nos 8 parafusos (A1).

Fixe a semicarenagem superior esquerda (A), introduzindo os 8 parafusos (A1), o parafuso (A3) e o parafuso (A4).

Aperte os 8 parafusos (A1), o parafuso (A3) e o parafuso (A4) aos binários indicados.

Insira, até o fundo, o espaçador com collar (A7) no furo dianteiro do suporte dos radiadores (T), orientando conforme o mostrado na figura.

Insira a anilha (A6) no parafuso (A5).

Fixe anteriormente a semicarenagem esquerda (A), no lado interno, introduzindo o parafuso (A5).

Aperte o parafuso (A5) ao binário indicado, mantendo ao mesmo tempo pressionada a carenagem, para facilitar a operação.

Refitting the LH upper half-fairing

Place LH upper half-fairing (A) by fitting no.2 teeth (A9) into no.2 slots (U1) on electric component support (U) and no. 2 tabs (A8) into no.2 vibration damping pads (U2).

Move LH upper half-fairing (A) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).

Fit no.8 nylon washers (A2) onto no.8 screws (A1).

Fasten LH upper half-fairing (A) by starting no.8 screws (A1), screw (A3) and screw (A4).

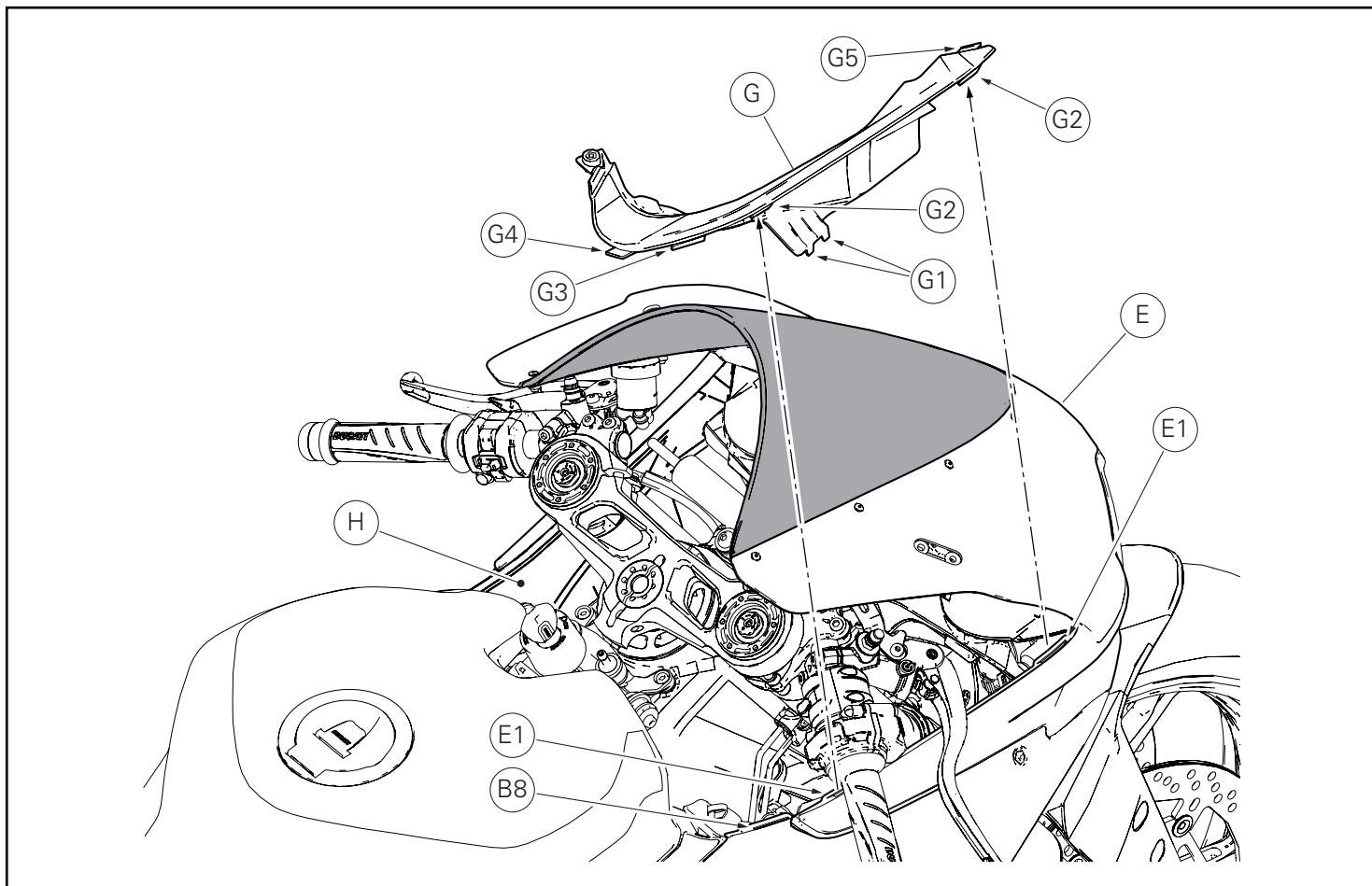
Tighten no.8 screws (A1), screw (A3) and screw (A4) to the specified torque values.

Fit spacer with collar (A7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.

Fit washer (A6) on screw (A5).

Secure LH half-fairing (A) on front inner side, by starting screw (A5).

Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (A5) to the specified torque.



Remontagem das coberturas das condutas

● Importante

Durante as fases de remontagem das coberturas das condutas direita (G) e esquerda (H), é necessário proteger o depósito de combustível, a fim de protegê-lo contra riscos ou danos.

- Posicione a cobertura da conduta direita (G), inserindo-lhe:
- As 3 linguetas (G2) e (G3) dentro dos olhais (E1) da cúpula (E) e do olhal (B8) da semicarenagem superior direita;
 - A lingueta (G4) dentro da abertura do suporte dos componentes elétricos direito;
 - A lingueta (G5) dentro da abertura da cobertura do painel de instrumentos;
 - Os 3 dentes (G1) no perfil do suporte dos radiadores.

Repita a mesma operação para a remontagem da cobertura da conduta esquerda (H).

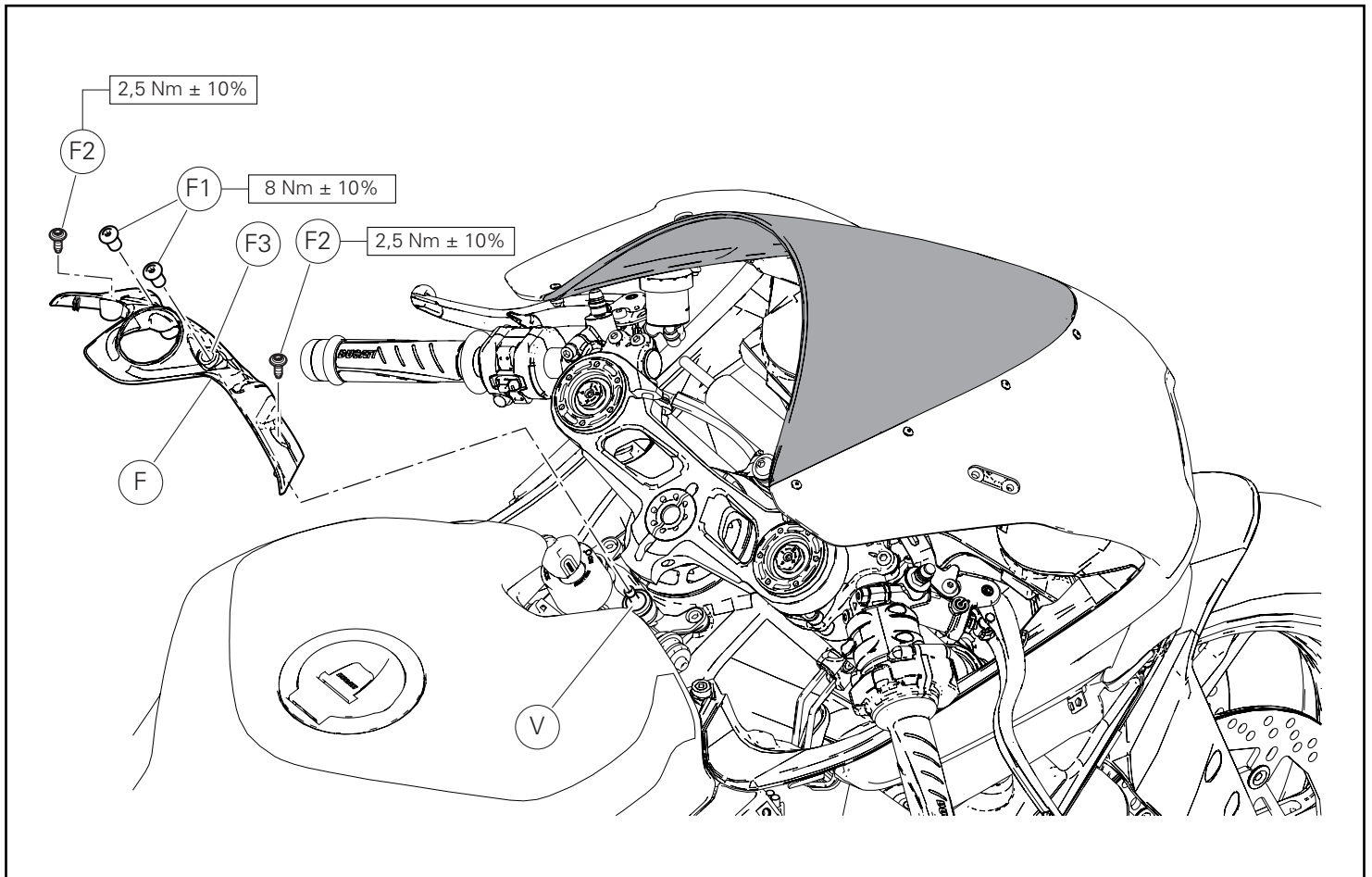
Refitting the conveyor covers

● Caution

When refitting RH conveyor cover (G) and LH conveyor cover (H), it is necessary to protect the fuel tank from any damage or scratches.

- Place RH conveyor cover (G) by inserting:
- No.3 tabs (G2) and (G3) into slots (E1) of headlight fairing (E) and into slot (B8) of RH upper half-fairing;
 - Tab (G4) into the opening of RH electric component support;
 - Tab (G5) into the opening of the instrument panel cover;
 - No.3 teeth (G1) into the cooler support profile.

Repeat the same procedure to refit LH conveyor cover (H).



Remontagem da cobertura do canhão da chave

Posicione a cobertura do canhão da chave (F), inserindo nos furos das 2 extremidades (F3), as colunas roscadas (V).

Fixe a cobertura do canhão da chave (F), introduzindo as 2 porcas especiais (F1) e os 2 parafusos (F2).

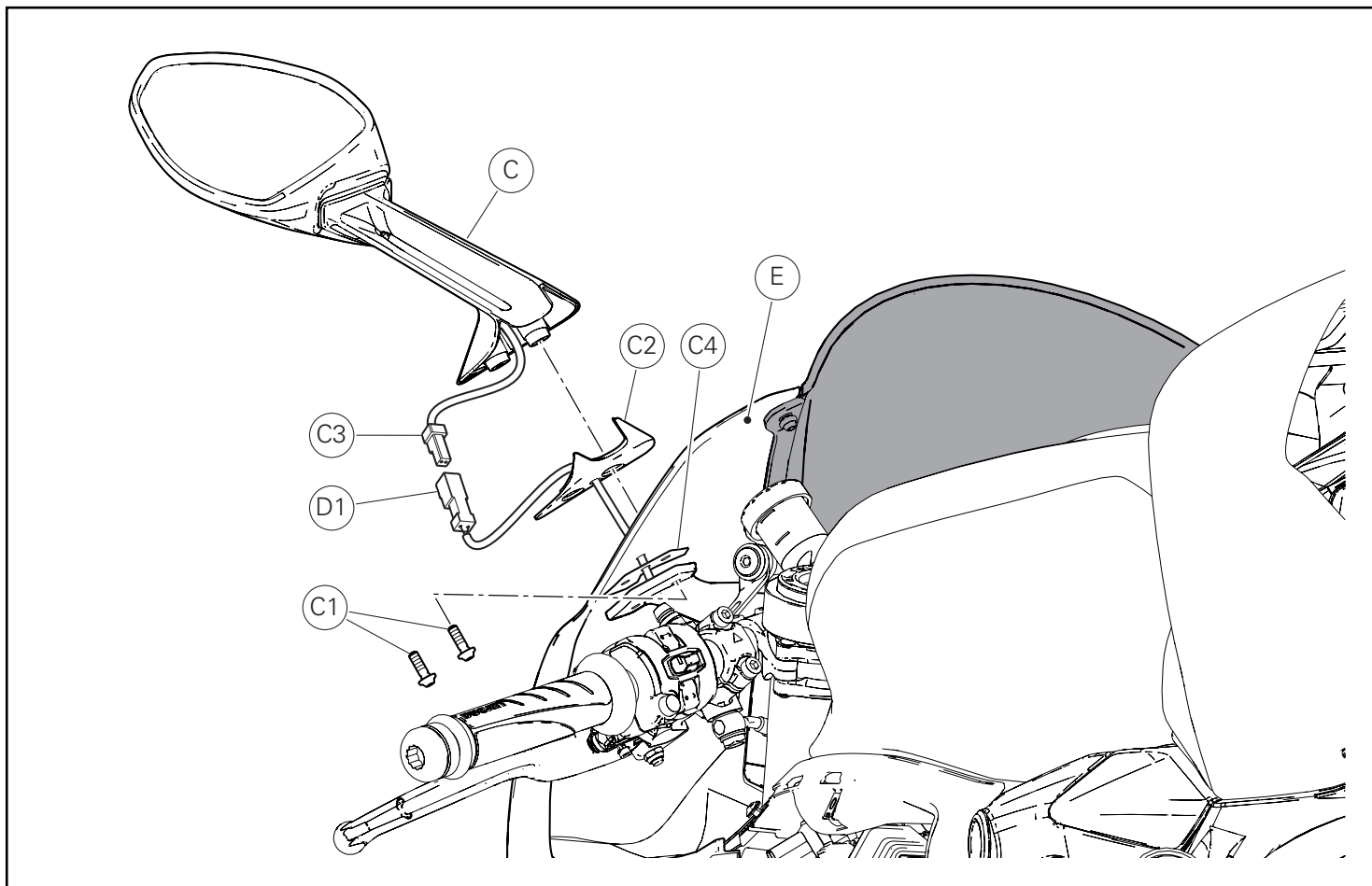
Aperte as 2 porcas especiais (F1) e os 2 parafusos (F2) ao binário indicado.

Refitting the ignition switch cover

Position ignition switch cover (F) by inserting the threaded stud bolts (V) into the holes of no.2 poppets (F3).

Secure ignition switch cover (F) by starting no. 2 special nuts (F1) and no. 2 screws (F2).

Tighten no. 2 special nuts (F1) and no. 2 screws (F2) to the specified torque.



Remontagem dos espelhos retrovisores

Antes de iniciar a remontagem dos espelhos retrovisores, posicione a cablagem principal (D1) do indicador de direção no canal da cúpula (E) e verifique se corre livremente.
 Insira a cablagem principal (D1) do indicador de direção no furo presente na junta de vedação (C4) da cúpula-subchassi.
 Posicione a junta de vedação da cúpula-subchassi (C4) entre a cúpula e o suporte do farol com a parte em relevo virada para o suporte do farol.
 Insira voltado para fora, o conector da cablagem do indicador de direção no respetivo furo na cúpula.
 Passe o conector (D1) do indicador de direção no furo presente na junta de vedação do espelho-cúpula (C2).
 Ligue o conector (C3) do indicador de direção na cablagem principal (D1) e posicione os conectores, inserindo-os na respetiva sede dentro do suporte do espelho retrovisor.
 Monte a junta de vedação do espelho-cúpula (C2) no espelho retrovisor (C).
 Posicione o espelho retrovisor (C), inserindo os casquilhos nos furos presentes na cúpula.
 Introduza os parafusos de fixação (C1) e aperte-os ao binário indicado.
 Efetue as mesmas operações para remontar o espelho direito.

Refitting the rear-view mirrors

Before refitting the rear-view mirrors, place turn indicator main wiring (D1) in headlight fairing groove (E) and make sure it moves freely.
 Insert turn indicator main wiring (D1) into the hole on headlight fairing/subframe gasket (C4).
 Place headlight fairing/subframe gasket (C4) between headlight fairing and headlight support with the projecting side towards headlight support.
 Insert turn indicator wiring connector outward into headlight fairing hole.
 Slide turn indicator connector (D1) through the hole in rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2).
 Connect turn indicator connector (C3) to main wiring (D1) and insert the connectors into their seat in the rear-view mirror support.
 Fit rear-view mirror-headlight fairing gasket (C2) to rear-view mirror (C).
 Place rear-view mirror (C) by inserting the bushings into headlight fairing holes.
 Start retaining screws (C1) and tighten to the specified torque.
 Repeat the above operations to refit RH rear-view mirror.

Kit plexiglás aumentado (97180241A Transparente - 97180251A Ahumado)
 大型プレキシガラスキット (97180241A クリア - 97180251A スモーク)



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



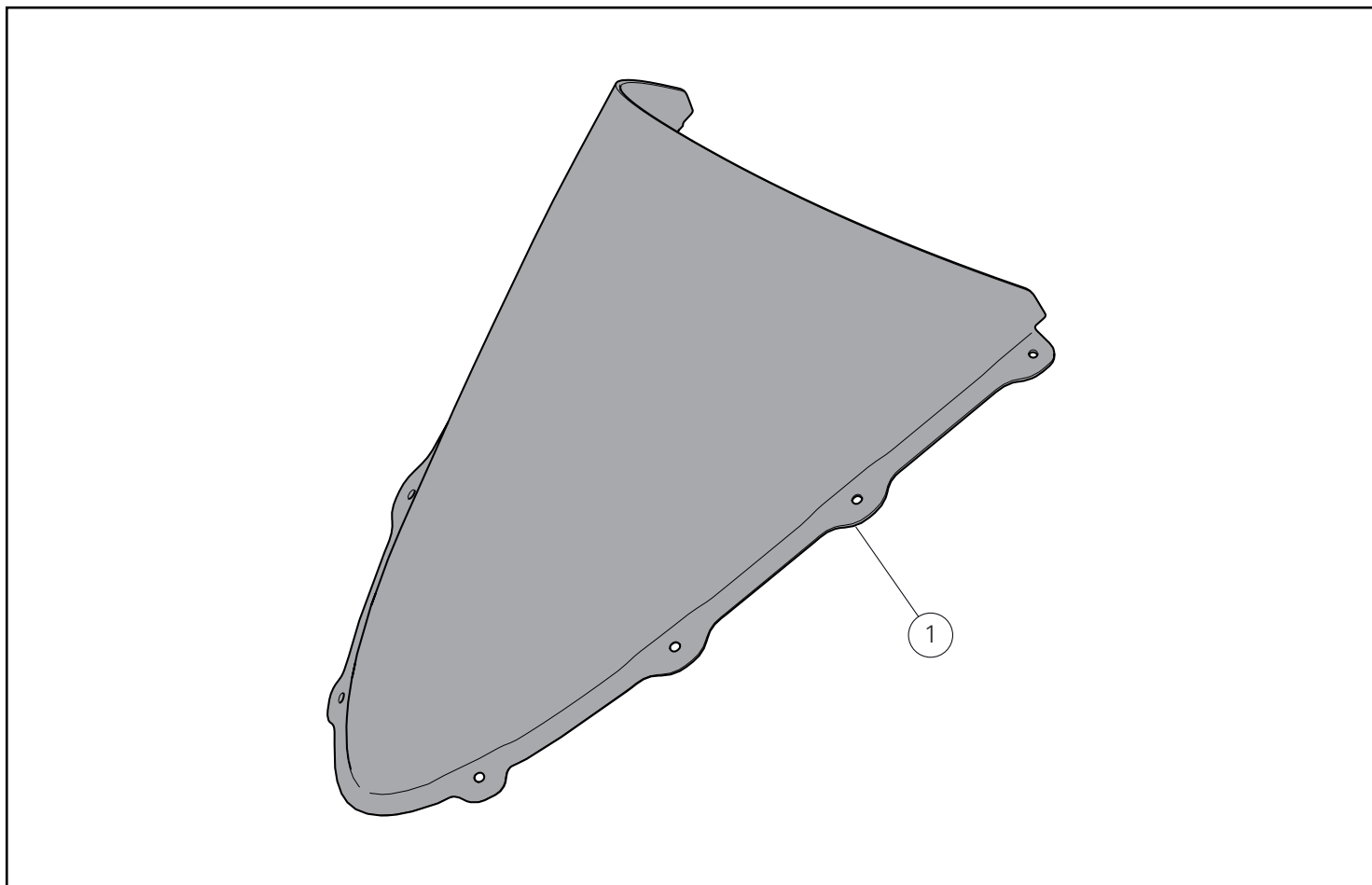
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Atención

El presente kit es para usar exclusivamente en pista (por ejemplo: competencias deportivas en circuitos).

Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas.

El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.



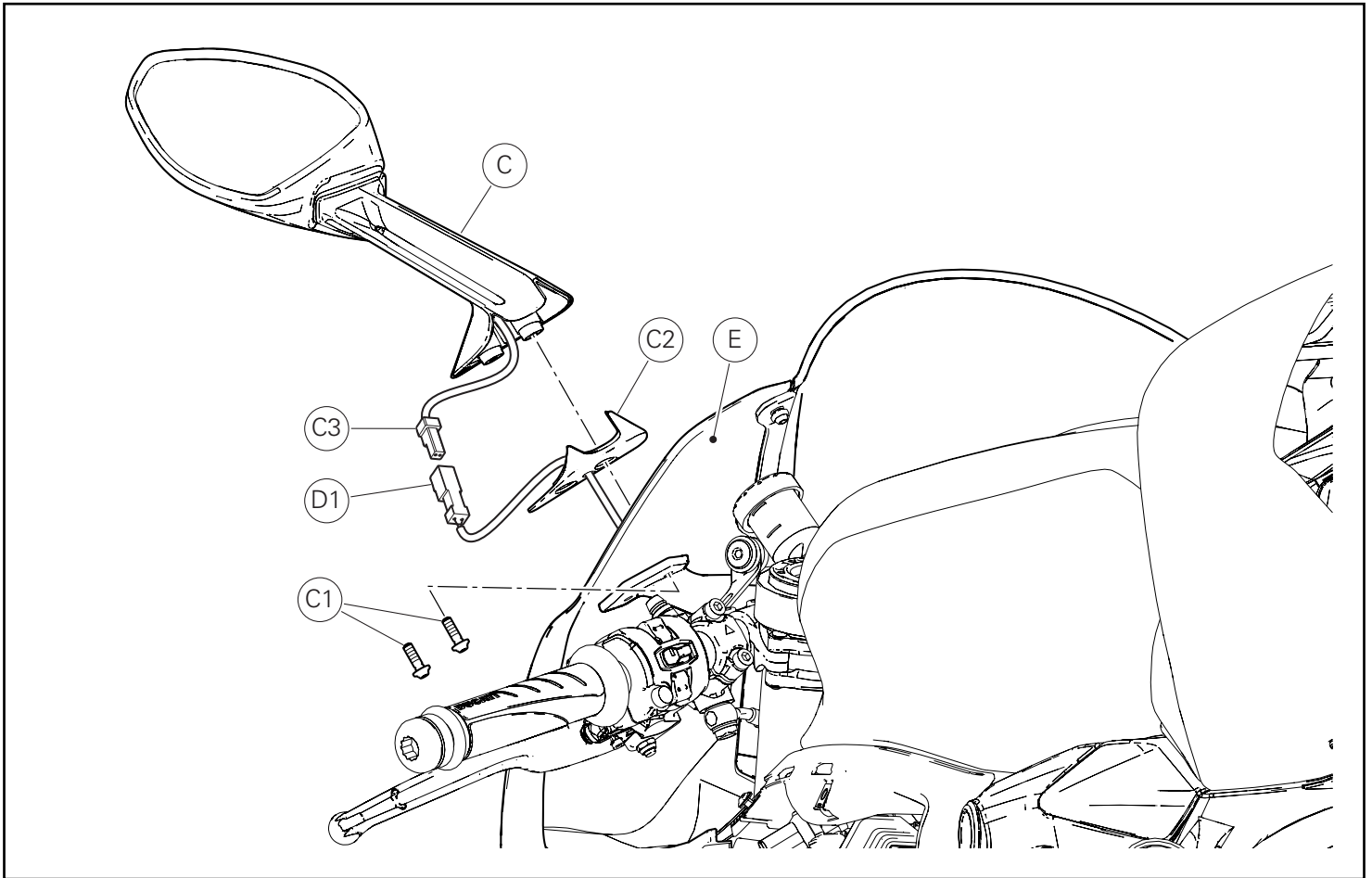
注記

本キットはサーキットでの使用専用です（例：サーキットでの競技）。

本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。

車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

Pos.	Denominación	説明
1	Plexiglás aumentado	大型プレキシガラス



Desmontaje componentes originales

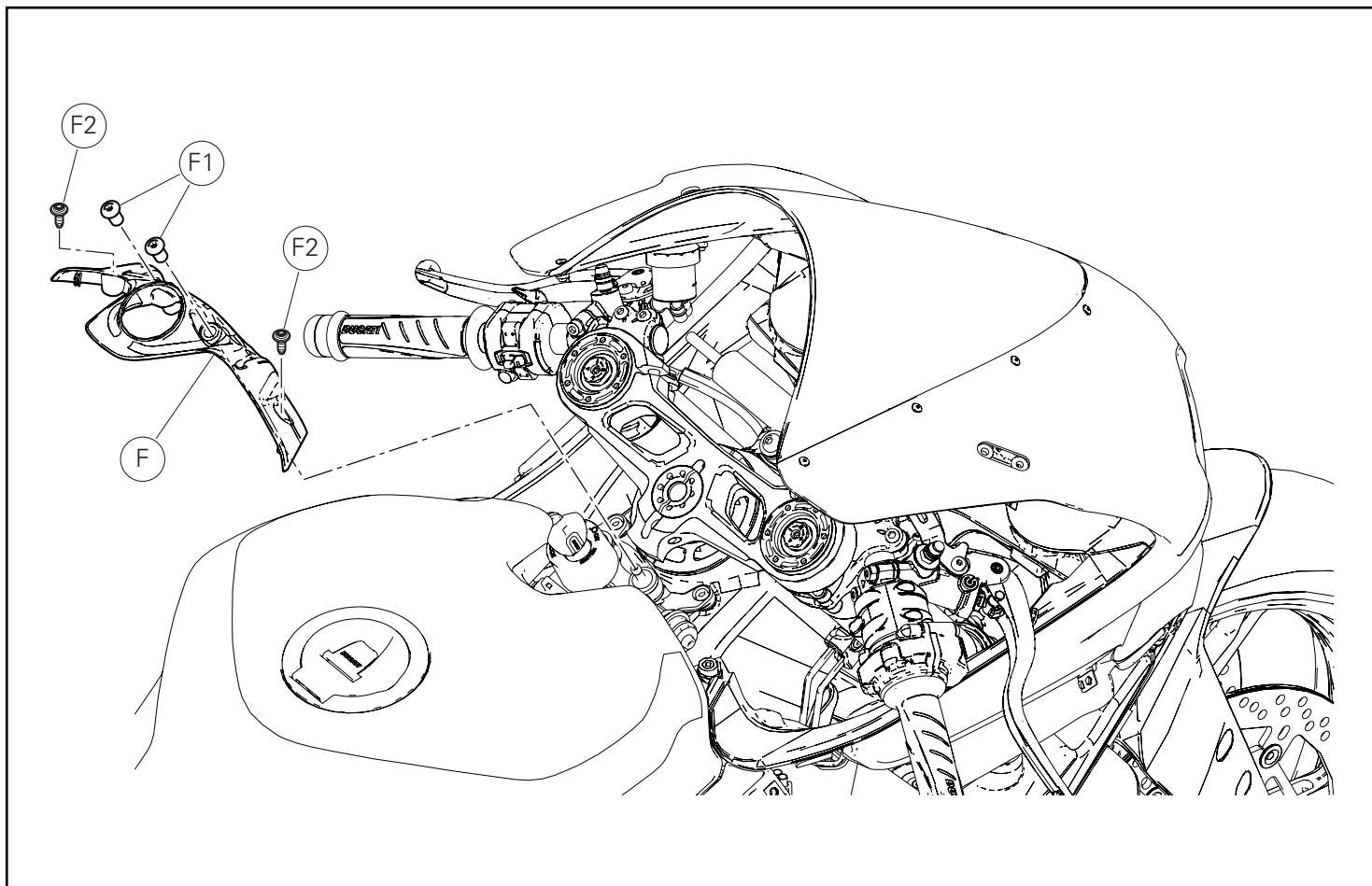
Desmontaje espejos retrovisores

Desatornillar los 2 tornillos (C1) de fijación del espejo retrovisor izquierdo (C).
 Separar el espejo retrovisor izquierdo (C) de la cúpula (E), prestando mucha atención al cableado.
 Abrir la junta (C2) espejo-cúpula y desconectar el conector (C3) del indicador de dirección del cableado (D1).
 Repetir la misma operación para desmontar el espejo retrovisor derecho.
 Proteger los espejos envolviéndolos con material de protección para evitar que se dañen.

オリジナル部品の取り外し

リアビューミラーの取り外し

左リアビューミラー (C) を固定している 2 本のスクリー (C1) を緩めて外します。
 配線に注意しながら、左リアビューミラー (C) をヘッドライトフェアリング (E) から外します。
 ミラー/ヘッドライトフェアリングのガスケット (C2) を開き、ターンインジケータのコンネクター (C3) を配線 (D1) から切り離します。
 右リアビューミラーの取り外しについても同様の操作を繰り返します。
 損傷ないようにミラーに保護素材を巻きつけて置いておきます。

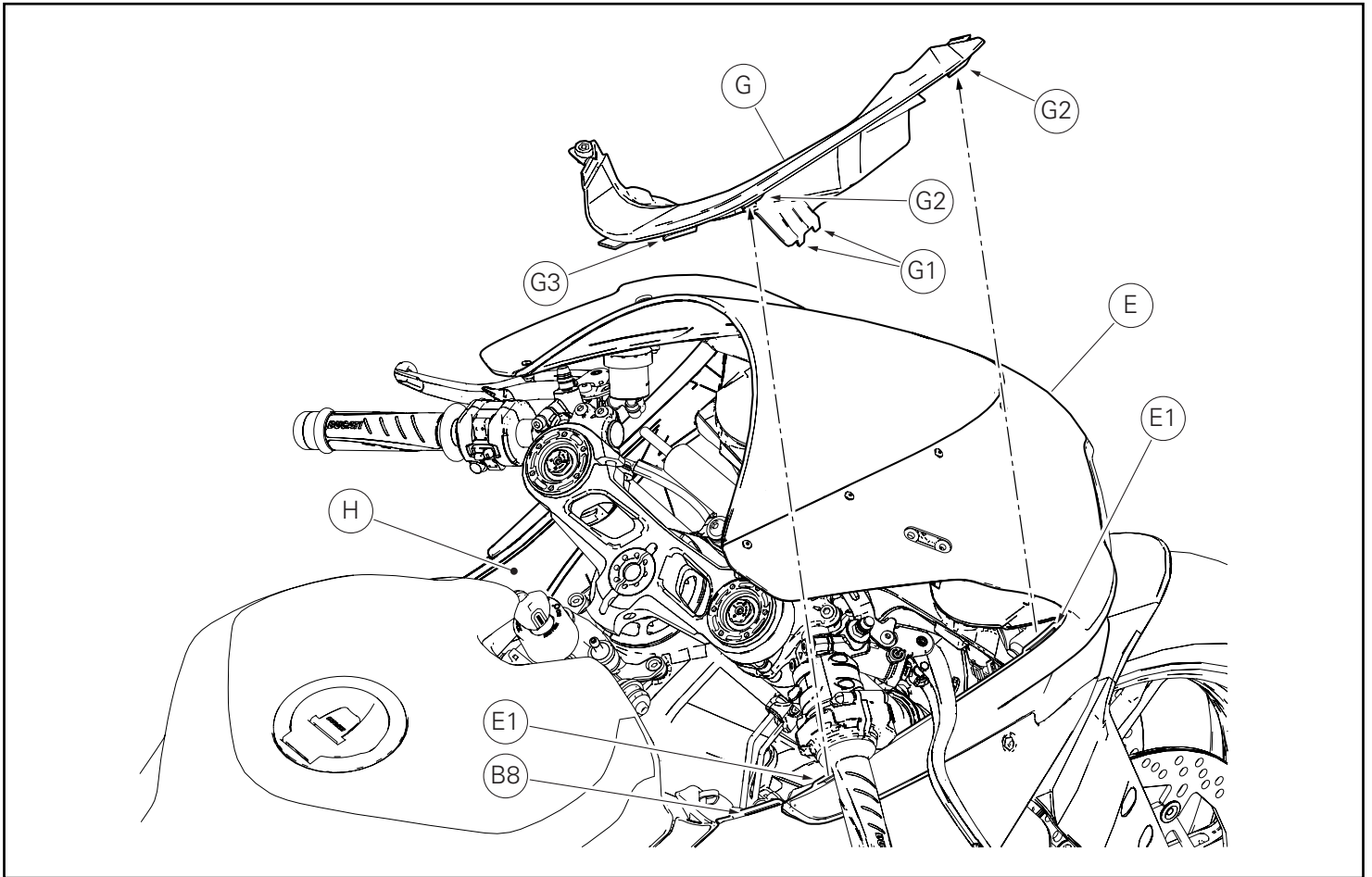


Desmontaje cover bloque llave

Desatornillar las 2 tuercas especiales (F1) y los 2 tornillos (F2) de fijación del cover bloque llave (F).
Quitar el cover bloque llave (F).

イグニッションスイッチカバーの取り外し

イグニッションスイッチカバー (F) を固定している 2 個の専用ナット (F1) と 2 本のスクリュー (F2) を緩めて外します。
イグニッションスイッチカバー (F) を取り外します。



Desmontaje cubre encanaladores

● Importante

Durante las fase de desmontaje del cubre encanalador derecho (G) e izquierdo (H), es necesario proteger el depósito de combustible para evitar que se raye o se dañe.

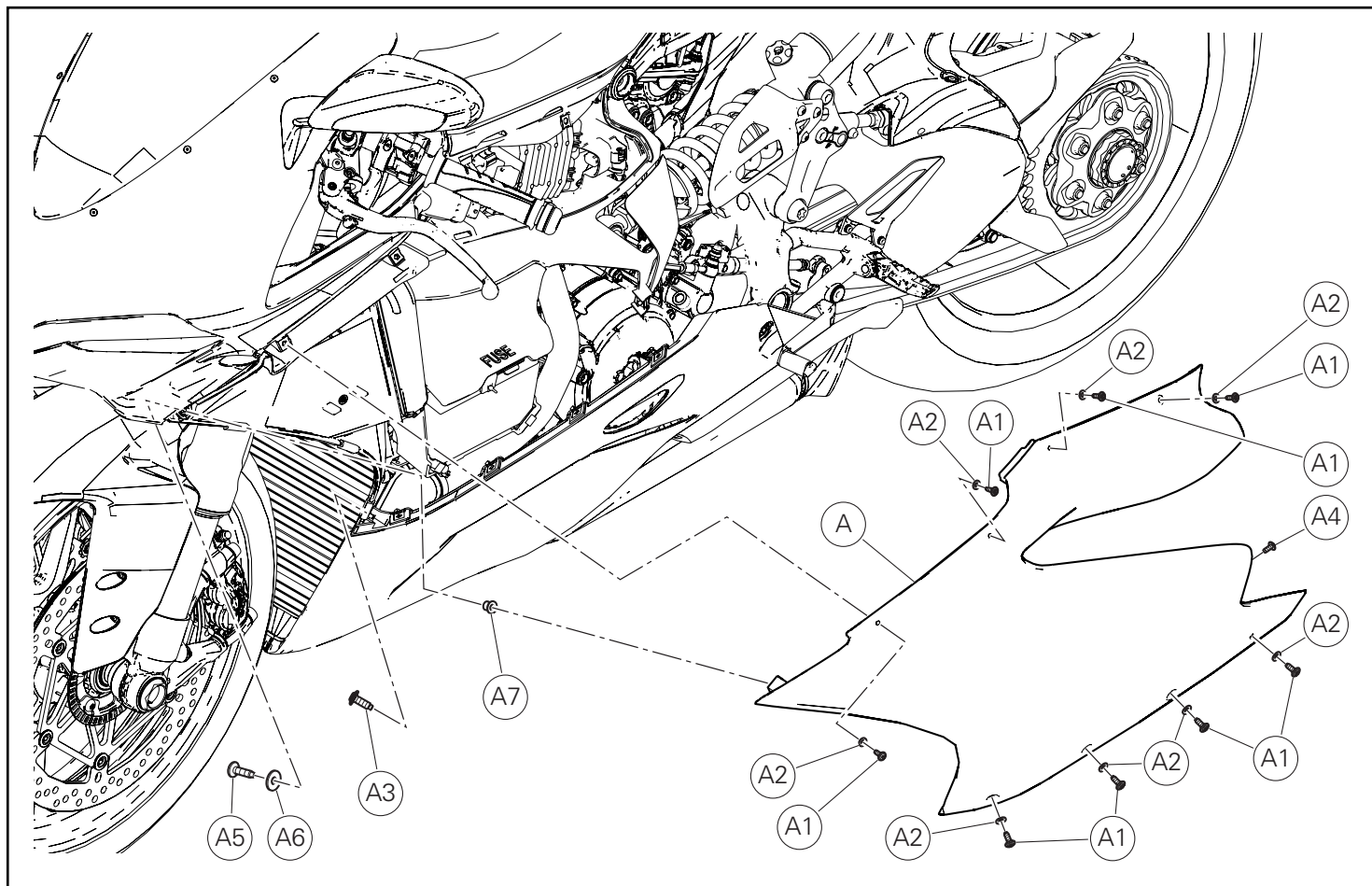
Levantar la parte interior del cubre encanalador derecho (G) desenganchando los dientes (G1) del perfil del soporte radiadores. Desplazar el cubre encanalador derecho (G) hacia la parte delantera de la motocicleta y moverlo hacia arriba desenganchando las lengüetas (G2) de los ojales (E1) de la cúpula (E) y la lengüeta (G3) del ojal (B8) del carenado superior derecho. Repetir la misma operación para desmontar el cubre encanalador izquierdo (H).

コンベヤーカバーの取り外し

● 重要

右コンベヤーカバー (G) および左コンベヤーカバー (H) の取り外しをおこなう際は、フューエルタンクを保護してキズや損傷から守ってください。

つめ (G1) をラジエーターサポートの縁から外し、右コンベヤーカバー (G) の内側を持ち上げます。右コンベヤーカバー (G) を車両前部に動かします。タブ (G2) をヘッドライトフェアリング (E) の溝 (E1) から、タブ (G3) を右アッパーフェアリングの溝 (B8) から外して上に持ち上げます。左コンベヤーカバー (H) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。



Desmontaje semicarenado superior izquierdo

Desatornillar los 8 tornillos (A1) con arandelas (A2) de fijación del semicarenado superior izquierdo (A).

Desatornillar el tornillo (A3) de fijación delantero interior del semicarenado superior izquierdo (A).

Desatornillar el tornillo (A4) de fijación trasero del semicarenado inferior izquierdo (A).

Desatornillar el tornillo (A5) con arandela (A6) y eliminar el separador con collar (A7).

Desmontar el semicarenado superior izquierdo (A).

左アッパーフェアリングの取り外し

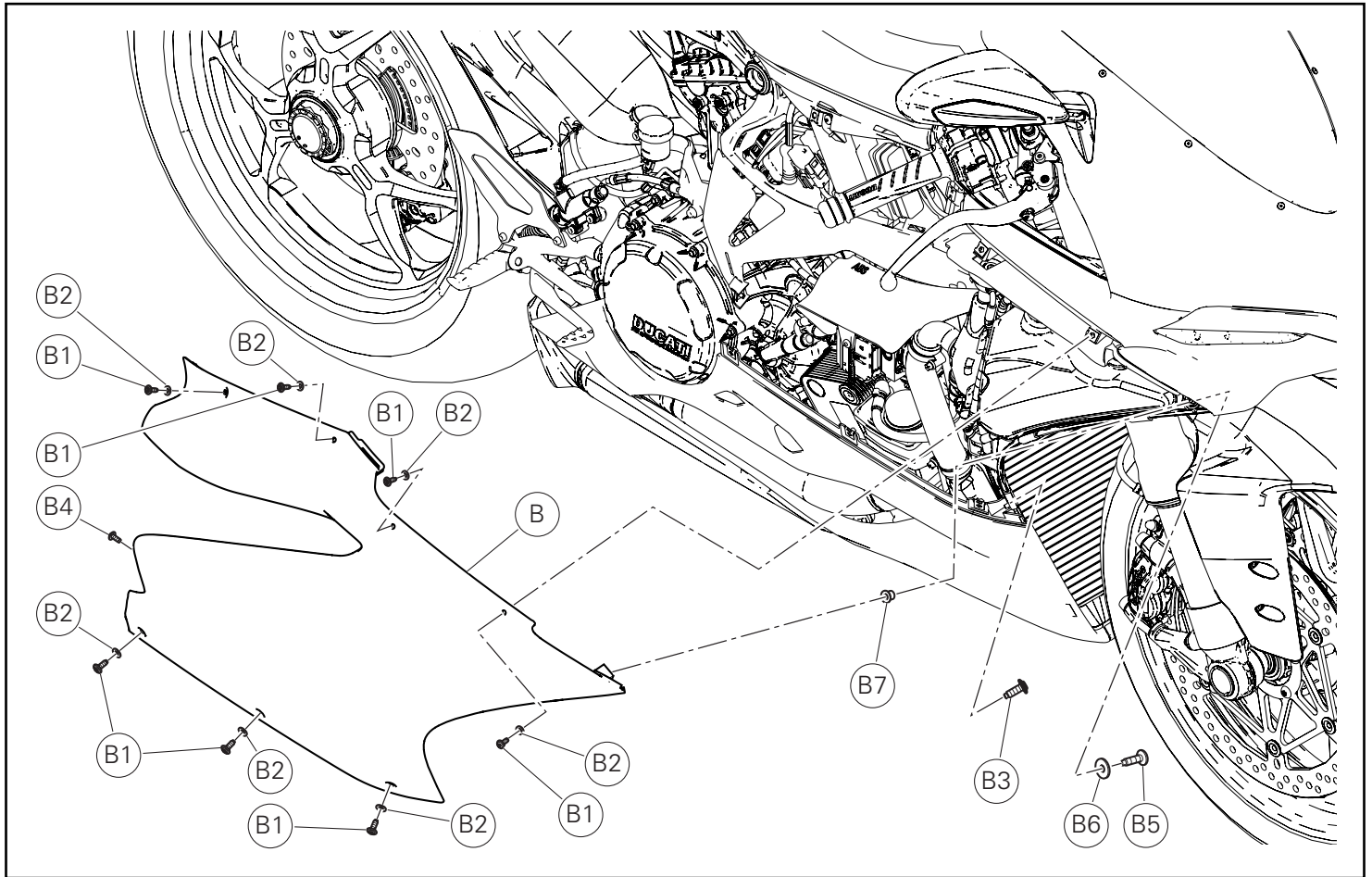
左アッパーフェアリング (A) を固定している 8 本のスクリュー (A1) をワッシャー (A2) と一緒に緩めて外します。

左アッパーフェアリング (A) の前内側を固定しているスクリュー (A3) を緩めて外します。

左ロアフェアリング (A) の後側を固定しているスクリュー (A4) を緩めて外します。

スクリュー (A5) をワッシャー (A6) と一緒に緩めて外し、カラー付きスペーサー (A7) を取り外します。

左アッパーフェアリング (A) を取り外します。



Desmontaje semicarenado superior derecho

Desatornillar los 7 tornillos (B1) con arandelas (B2) de fijación del semicarenado superior derecho (B).

Desatornillar el tornillo (B3) de fijación delantero interior del semicarenado superior derecho (B).

Desatornillar el tornillo (B4) de fijación trasero del semicarenado inferior derecho (B).

Desatornillar el tornillo (B5) con arandela (B6) y eliminar el separador con collar (B7).

Desmontar el semicarenado superior derecho (B).

右アッパーフェアリングの取り外し

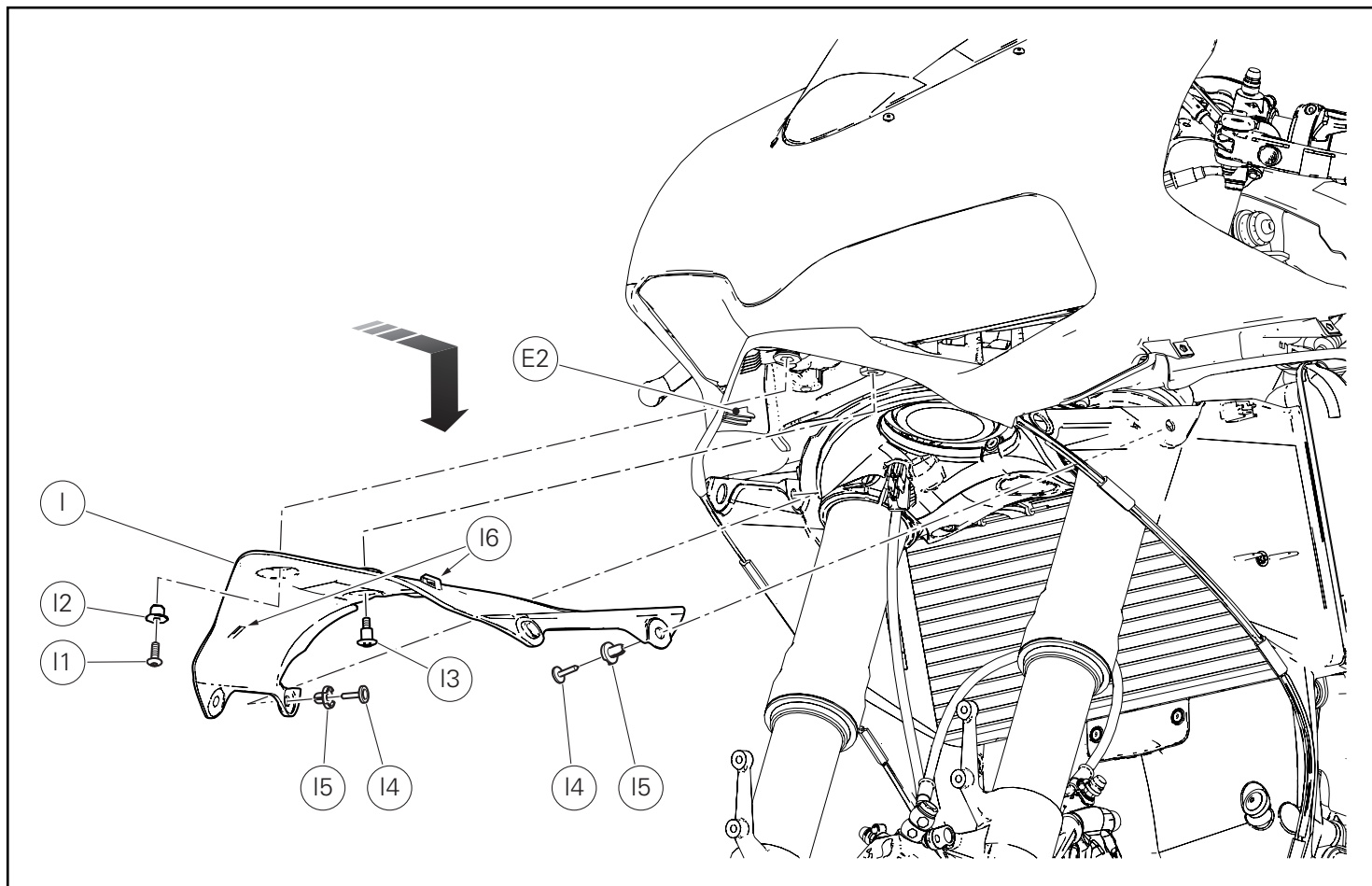
右アッパーフェアリング (B) を固定している 7 本のスクリュー (B1) をワッシャー (B2) と一緒に緩めて外します。

右アッパーフェアリング (B) の前内側を固定しているスクリュー (B3) を緩めて外します。

右ロアフェアリング (B) の後側を固定しているスクリュー (B4) を緩めて外します。

スクリュー (B5) をワッシャー (B6) と一緒に緩めて外し、カラー付きスペーサー (B7) を取り外します。

右アッパーフェアリング (B) を取り外します。



Desmontaje mampara inferior cúpula



Notas

Para comprender de la mejor manera posible el desmontaje de la mampara inferior (I) no se muestran el guardabarros y la rueda delantera.

Desatornillar el tornillo (I1) y quitar el separador con collar (I2).
Desatornillar el tornillo (I3) de fijación de la mampara inferior (I) a la cúpula.

Quitar las 2 fijaciones rápidas (I4) y los envoltorios correspondientes (I5).

Desenganchar la mampara inferior (I) de la cúpula, empujándola hacia la parte trasera de la motocicleta, de tal manera que las lengüetas (E2) de la cúpula se liberen de los ojales (I6) de la mampara inferior (I).

ヘッドライトフェアリングロアパネルの取り外し



参考

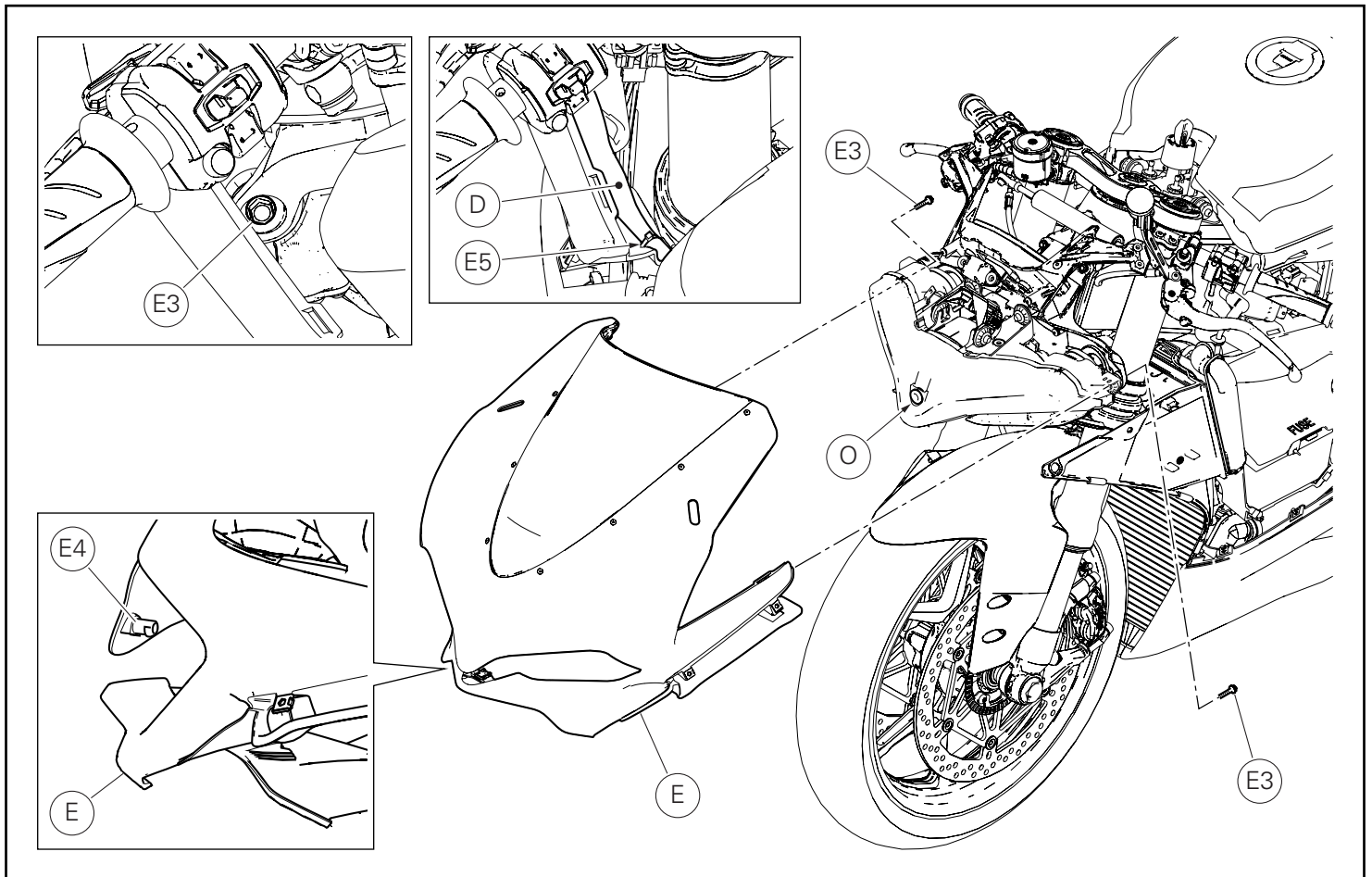
ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の取り外しを分かりやすくするために、マッドガードおよびフロントホイールは表示されていません。

スクリュー (I1) を緩めて外し、カラー付きスペーサー (I2) を取り外します。

ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) をヘッドライトフェアリングに固定しているスクリュー (I3) を緩めて外します。

2 個のクイックファスナー (I4) と対応するケース (I5) を取り外します。

ロアパネル (I) を車両後方に押し、ヘッドライトフェアリングのタブ (E2) をロアパネル (I) の溝 (I6) から外し、ロアパネルをヘッドライトフェアリングから外します。

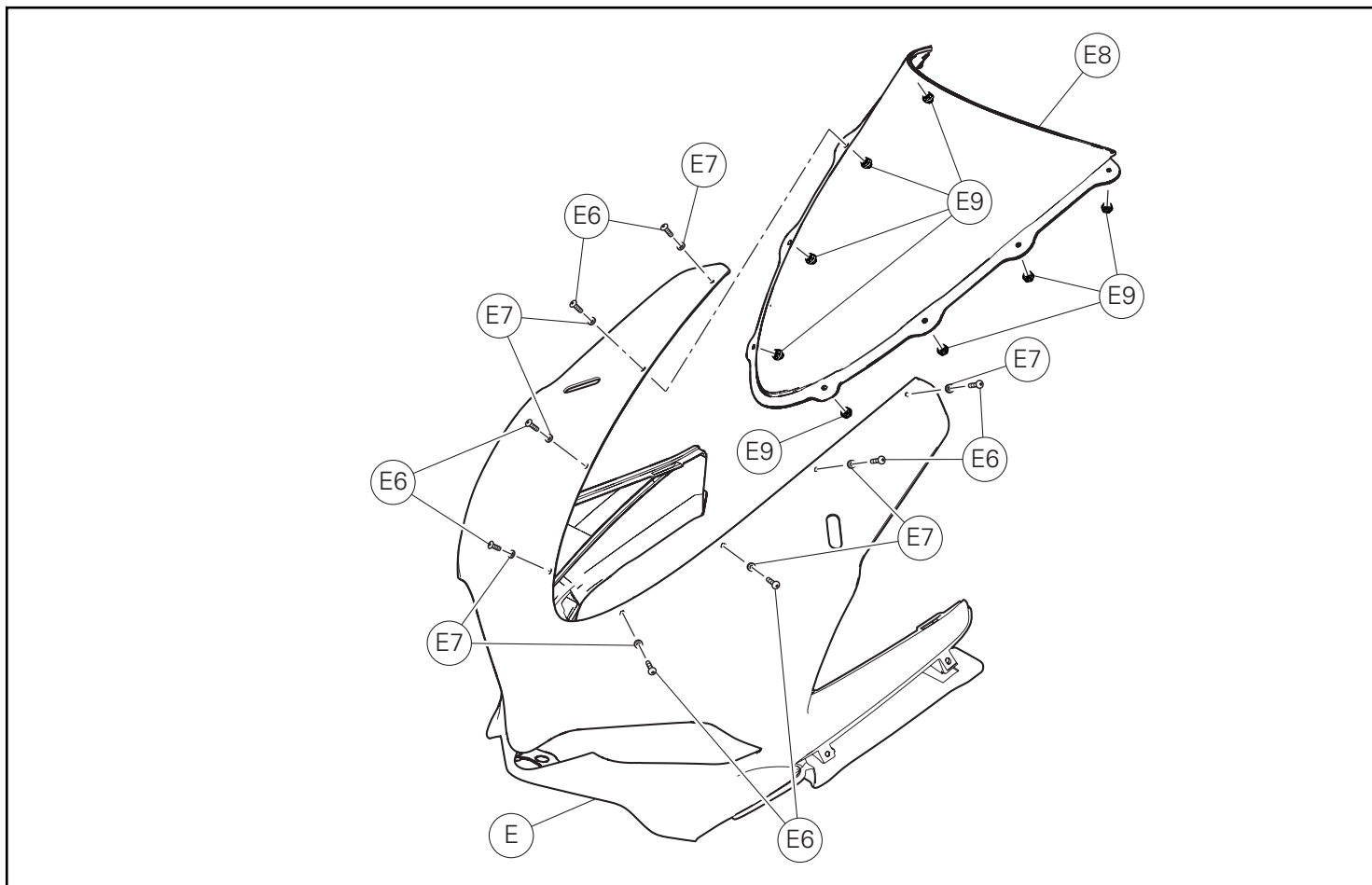


Desmontaje cúpula

Quitar la abrazadera (E5) y liberar el tramo delantero del cableado principal (D) de la cúpula (E).
Desatornillar los 2 tornillos (E3) en ambos lados del subchasis soporte faro de la motocicleta.
Extraer hacia adelante la cúpula (E) de tal manera que el perno (E4) se libere de la junta antivibrante (O) y prestar atención a que no se dañe.

ヘッドライトフェアリングの取り外し

クランプ (E5) を取り外し、主要配線のフロント分岐線 (D) をヘッドライトフェアリング (E) から外します。
車両のライトマウントサブフレーム両側から 2 本のスクリュー (E3) を緩めて外します。
破損しないように注意しながら、ピン (E4) を耐震ラバー (O) から外すようにヘッドライトフェアリング (E) を前方に引き抜きます。



Desmontaje plexiglás

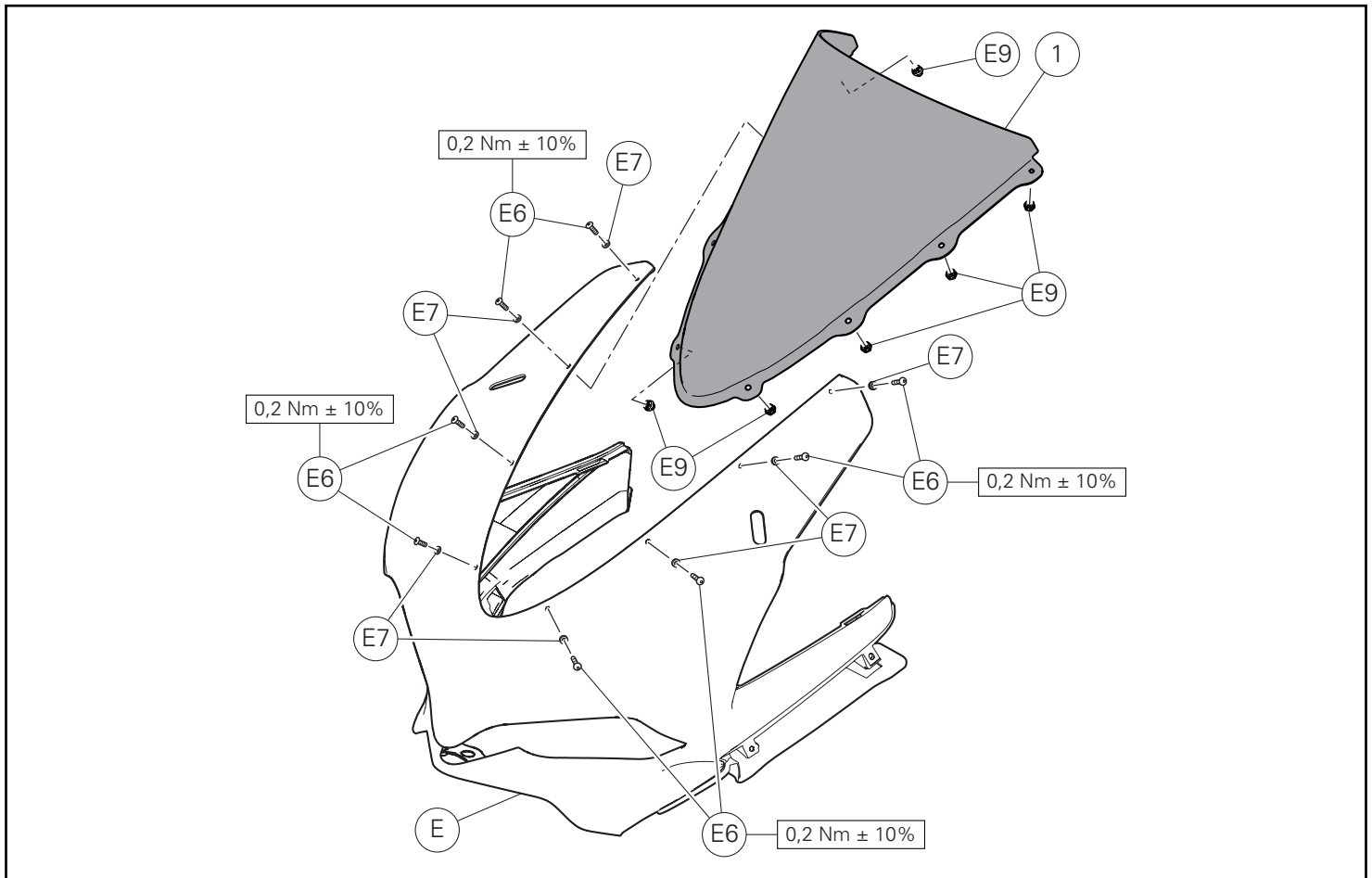
Desatornillar los 8 tornillos (E6) con arandela (E7) y las correspondientes tuercas de goma (E9) y quitar el plexiglás (E8) de la cúpula (E).

Recuperar los 8 tornillos (E6) con arandela (E7) y las 8 tuercas (E9).

プレキシガラスの取り外し

8 本のスクリュー (E6) をワッシャー (E7) および 8 個のラバーナット (E9) と一緒に緩めて外し、ヘッドライトフェアリング (E) からプレキシガラス (E8) を取り外します。

8 本のスクリュー (E6) とワッシャー (E7)、それに 8 個のナット (E9) を回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje de la cúpula

Colocar el plexiglás aumentado (1) introduciendo su borde inferior por debajo del perfil de la cúpula (E).
Introducir las 8 arandelas de nylon originales (E7) en los 8 tornillos originales (E6).
Fijar el plexiglás (1) introduciendo los tornillos (E6) en los correspondientes orificios de la cúpula (E) e introduciendo, por el lado interno, las tuercas de goma originales (E9).
Ajustar los tornillos (E6) al par de apriete indicado.

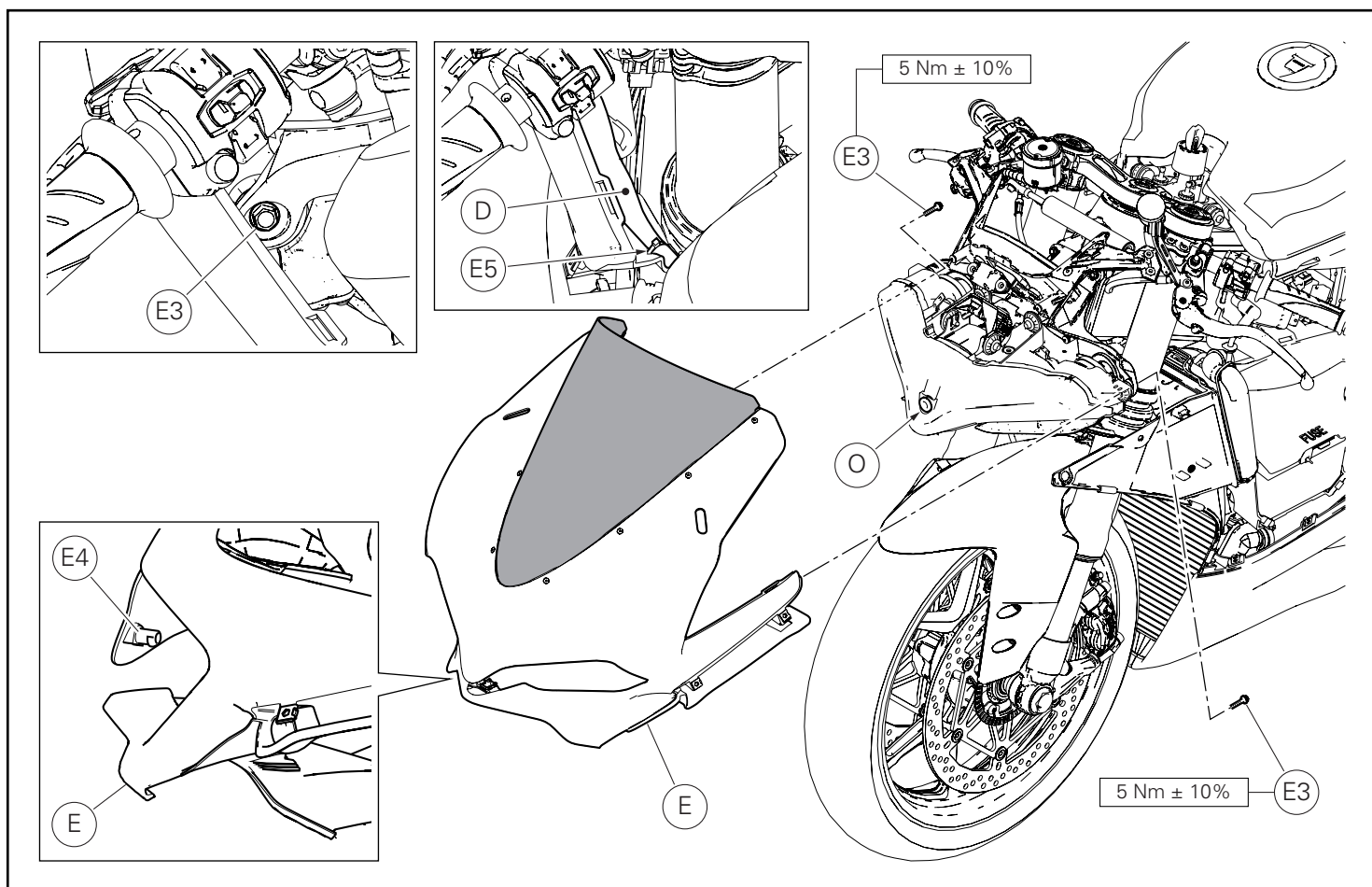
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

ヘッドライトフェアリングの仮取り付け

大型プレキシガラス (1) を、下端をヘッドライトフェアリング (E) の下に挿入して配置します。
8 個のオリジナルナイロンワッシャー (E7) を 8 本のオリジナルスクリュー (E6) に挿入します。
プレキシガラス (1) を固定します。このときスクリュー (E6) をヘッドライトフェアリング (E) のそれぞれの穴に挿入してプレキシガラスを固定し、内側からオリジナルラバーナット (E9) を差し込みます。
スクリュー (E6) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje de la cúpula.

Aplicar lubricante para goma en el aro de goma (O) presente en el faro delantero.

Colocar la cúpula (E) introduciendo el perno (E4) en el aro de goma (O).

Fijar la cúpula (E) introduciendo los 2 tornillos (E3).

Ajustar los 2 tornillos (E3) al par de apriete recomendado.

Introducir una abrazadera de tirón grande (E5) en la ranura específica de la cúpula (E) y unir el tramo de cableado principal (D) ajustando la misma abrazadera.

Eliminar el exceso de abrazadera (E5).

ヘッドライトフェアリングの取り付け

ヘッドライトに付いているラバー (O) にゴム用潤滑剤を塗布します。

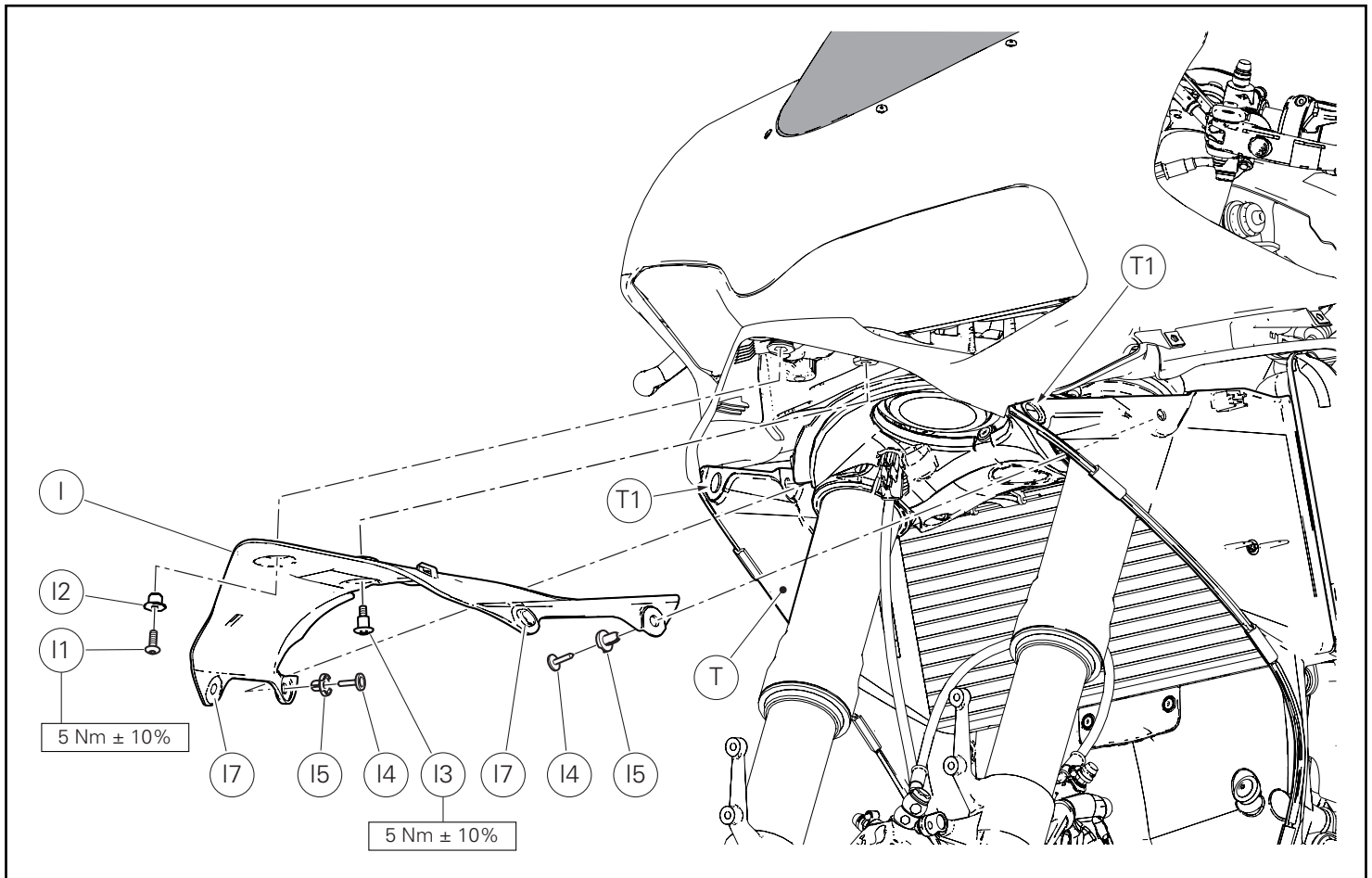
ピン (E4) をラバー (O) に挿入して、ヘッドライトフェアリング (E) を配置します。

2 本のスクリュー (E3) を差し込み、ヘッドライトフェアリング (E) を固定します。

2 本のスクリュー (E3) を 規定のトルクで締め付けます。

大きなケーブルストラップ (E5) をヘッドライトフェアリング (E) の所定の溝に挿入し、主要配線分岐 (D) を結束します。

ケーブルストラップ (E5) の余分な部分を取り除きます。



Montaje de la mampara inferior cúpula



Notas

Para comprender de la mejor manera posible el montaje de la mampara inferior (I) no se muestran el guardabarros y la rueda delanteros.

Preparar las dos fijaciones rápidas introduciendo el perno interior (I4) en el envoltorio correspondiente (I5), sin presionarlo hasta el fondo.

Fijar lateralmente la mampara inferior de la cúpula (I) en el interior del soporte radiadores (T), utilizando las 2 fijaciones rápidas preparadas anteriormente.

Presionar el perno interior (I4) de ambas fijaciones rápidas hasta el fondo para comprobar que estén bloqueadas.

Elevar la parte delantera de la mampara inferior de la cúpula (I) de tal manera que los perfiles ovalados (I7) coincidan con los alojamientos correspondientes (T1) en ambos lados del soporte radiadores (T).

Presionar los extremos delanteros de la mampara inferior de la cúpula (I) contra el soporte radiadores (T) para introducir los perfiles ovalados (I7) en los alojamientos correspondientes (T1).

Introducir el separador con collar (I2) en el tornillo (I1).

Fijar la mampara inferior cúpula (I) al faro delantero en la parte delantera con el tornillo (I1) y en la parte trasera con el tornillo (I3).

Ajustar el tornillo (I1) y el tornillo (I3) al par de apriete recomendado.

ヘッドライトフェアリングロアパネルの取り付け



参考

ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の取り付けを分かりやすくするために、マッドガードおよびフロントホイールは表示されていません。

ピン (I4) を対応するケース (I5) に挿入し (奥まで押し込まない)、2 個のクイックファスナーを用意します。

用意した 2 個のクイックファスナーを使用して、ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の横側をラジエーターマウント内側 (T) に固定します。

両方のクイックファスナーのインナーピン (I4) を奥まで押し込み、ロックがかかっていることを確認します。

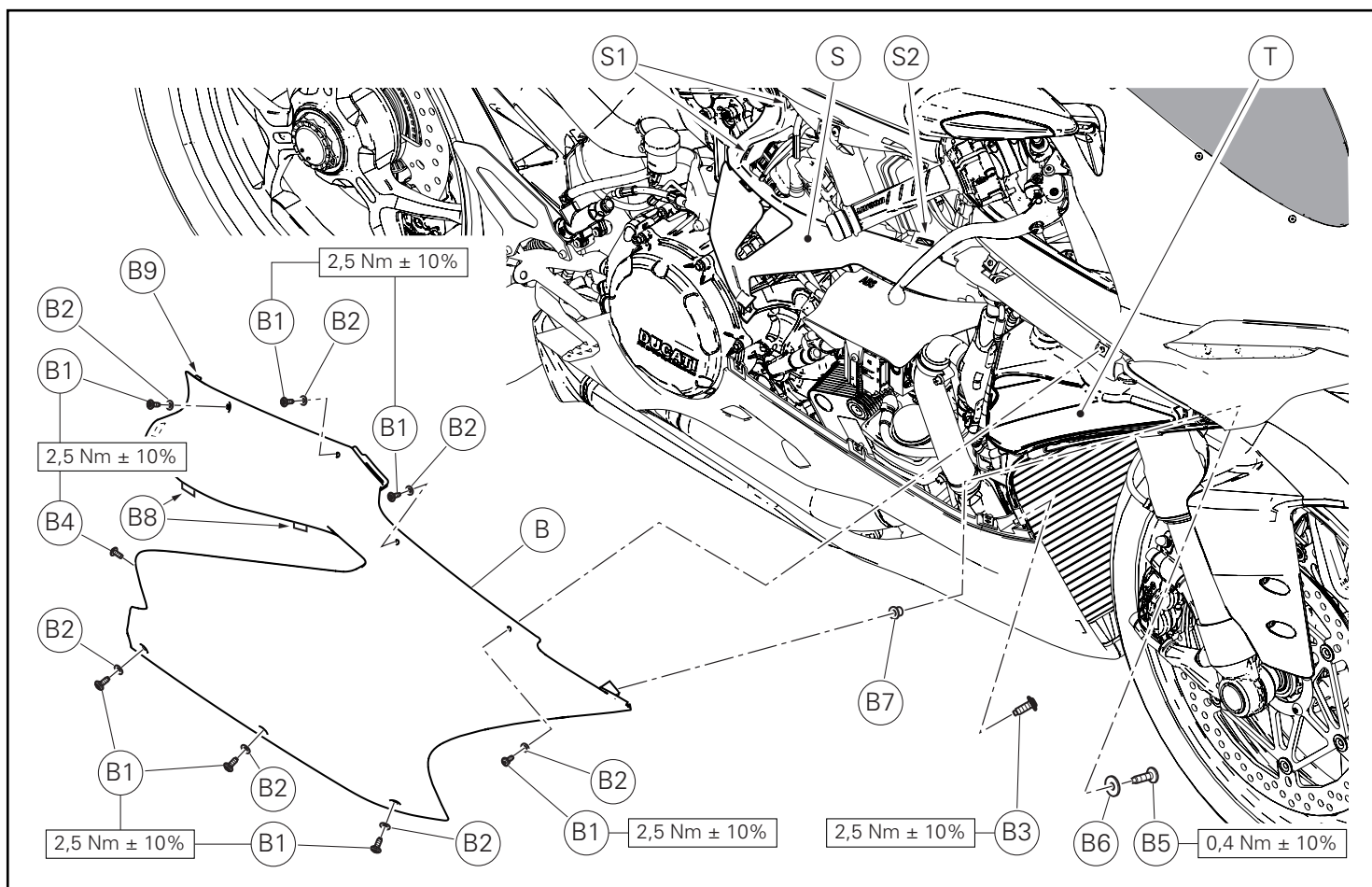
ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の前部を持ち上げて、楕円形の縁 (I7) をラジエーターマウント (T) の両側にある対応する取り付け位置 (T1) に合わせます。

ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の前側の端をラジエーターマウント (T) に対して押し付け、楕円形の縁 (I7) を所定の取り付け位置 (T1) にはめ込みます。

カラー付きスペーサー (I2) をスクリュー (I1) に取り付けます。

ヘッドライトフェアリングロアパネル (I) の前部をスクリュー (I1) で、後部をスクリュー (I3) でヘッドライトに固定します。

スクリュー (I1) およびスクリュー (I3) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje semicarenado superior derecho

Colocar el semicarenado superior derecho (B) introduciendo los 2 dientes (B9) en los 2 ojales (S1) del soporte componentes eléctricos (S) y las 2 aletas (B8) en el interior de las 2 juntas antivibrantes (S2).

Desplazar el semicarenado superior derecho (B) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose que el perfil delantero del carenado mismo entre en el perfil delantero del soporte radiadores (T).

Introducir las 7 arandelas de nylon (B2) en los 7 tornillos (B1).

Fijar el semicarenado superior derecho (B) introduciendo los 7 tornillos (B1), el tornillo (B3) y el tornillo (B4).

Ajustar los 7 tornillos (B1), el tornillo (B3) y el tornillo (B4) al par de apriete recomendado.

Introducir el separador con collar (B7) en el orificio delantero del soporte radiadores (T) hasta el fondo, colocándolo en la dirección ilustrada en la figura.

Introducir la arandela (B6) en el tornillo (B5).

Fijar el semicarenado derecho (B) en la parte delantera, internamente, introduciendo el tornillo (B5).

Ajustar el tornillo (B5) al par de apriete recomendado, manteniendo al mismo tiempo presionado el carenado para favorecer la operación.

右アッパーフェアリングの取り付け

2 個のつめ (B9) を電気部品マウント (S) の 2 つの溝 (S1) に、2 個のタブ (B8) を 2 個の耐震ラバー (S2) の内側に挿入し、右アッパーフェアリング (B) を配置します。フェアリング前端がラジエーターマウント (T) の前端に確実にハマるように、右アッパーフェアリング (B) を車両後方に動かします。

7 個のナイロンワッシャー (B2) を 7 本のスクリュー (B1) に挿入します。

7 本のスクリュー (B1)、スクリュー (B3)、スクリュー (B4) を差し込み、右アッパーフェアリング (B) を固定します。

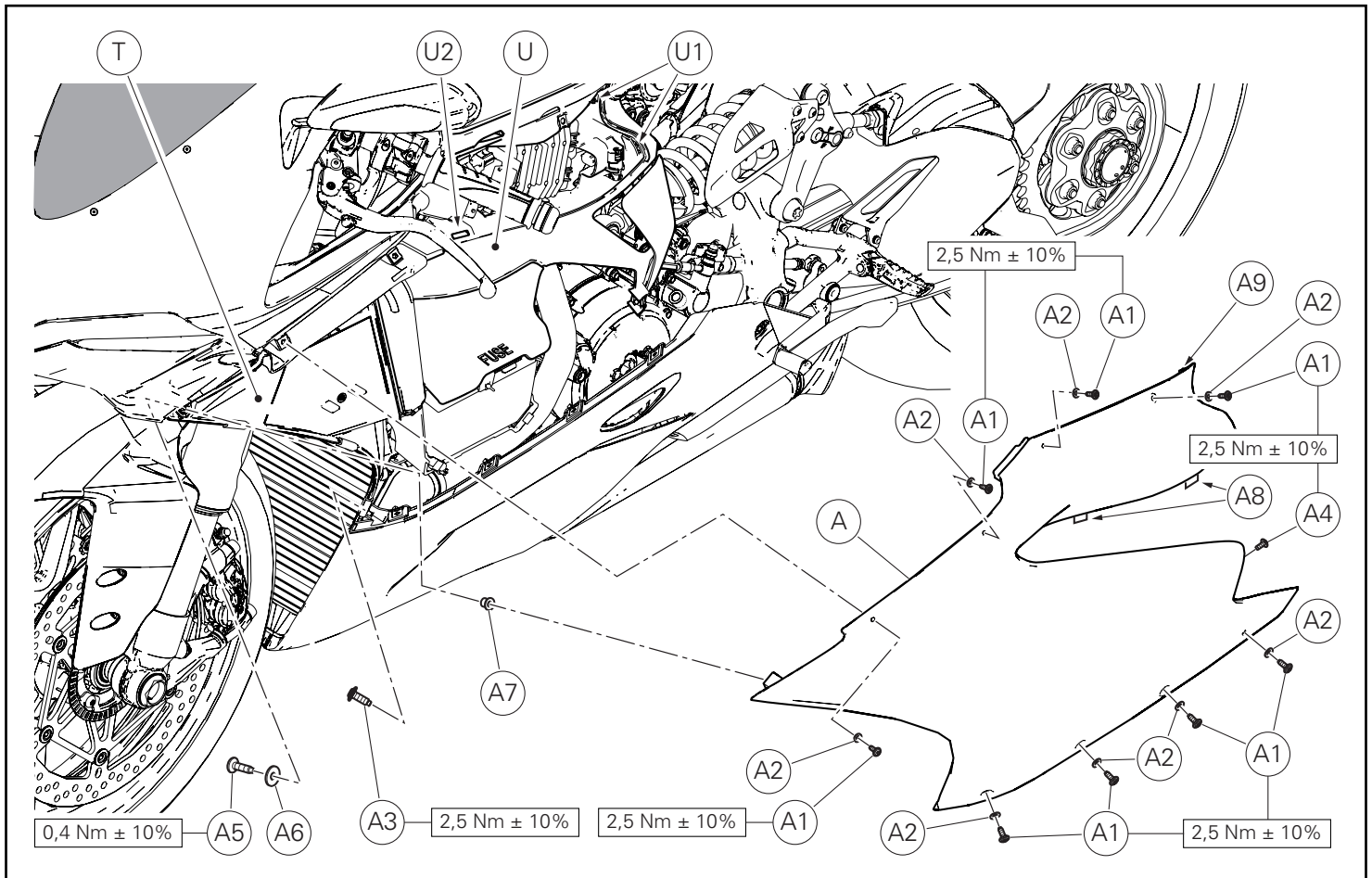
7 本のスクリュー (B1)、スクリュー (B3)、スクリュー (B4) を規定のトルクで締め付けます。

カラー付きスペーサー (B7) を図のように向けてラジエーターマウント (T) の前側の穴に奥まで差し込みます。

ワッシャー (B6) をスクリュー (B5) に取り付けます。

内側にスクリュー (B5) を差し込み、右フェアリング (B) 前側を固定します。

スクリュー (B5) を規定のトルクで締め付けます。このとき、作業しやすいようにフェアリングを押さえておきます。



Montaje semicarenado superior izquierdo

Colocar el semicarenado superior izquierdo (A) en posición, introduciendo los 2 dientes (A9) en los 2 ojales (U1) del soporte componentes eléctricos (U) y las 2 aletas (A8) en el interior de las 2 juntas antivibrantes (U2).

Desplazar el semicarenado superior izquierdo (A) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose que el perfil delantero del carenado mismo entre en el perfil delantero del soporte radiadores (T).

Introducir las 8 arandelas de nylon (A2) en los 8 tornillos (A1).

Fijar el semicarenado superior izquierdo (A) introduciendo los 8 tornillos (A1), el tornillo (A3) y el tornillo (A4).

Ajustar los 8 tornillos (A1), el tornillo (A3) y el tornillo (A4) al par de apriete recomendado.

Introducir hasta el fondo, el separador con collar (A7) en el orificio delantero del soporte radiadores (T), colocándolo en la dirección ilustrada en la figura.

Introducir la arandela (A6) en el tornillo (A5).

Fijar el semicarenado izquierdo (B) en la parte delantera, internamente, introduciendo el tornillo (A5).

Ajustar el tornillo (A5) al par de apriete recomendado, manteniendo al mismo tiempo presionado el carenado para favorecer la operación.

左アッパーフェアリングの取り付け

2 個のつめ (A9) を電気部品マウント (U) の 2 つの溝 (U1) に、2 個のタブ (A8) を 2 個の耐震ラバー (U2) の内側に挿入し、左アッパーフェアリング (A) を配置します。フェアリング前端がラジエーターマウント (T) の前端に確実にハマるように、左アッパーフェアリング (A) を車両後方に動かします。

8 個のナイロンワッシャー (A2) を 8 本のスクリュー (A1) に挿入します。

8 本のスクリュー (A1)、スクリュー (A3)、スクリュー (A4) を差し込み、左アッパーフェアリング (A) を固定します。

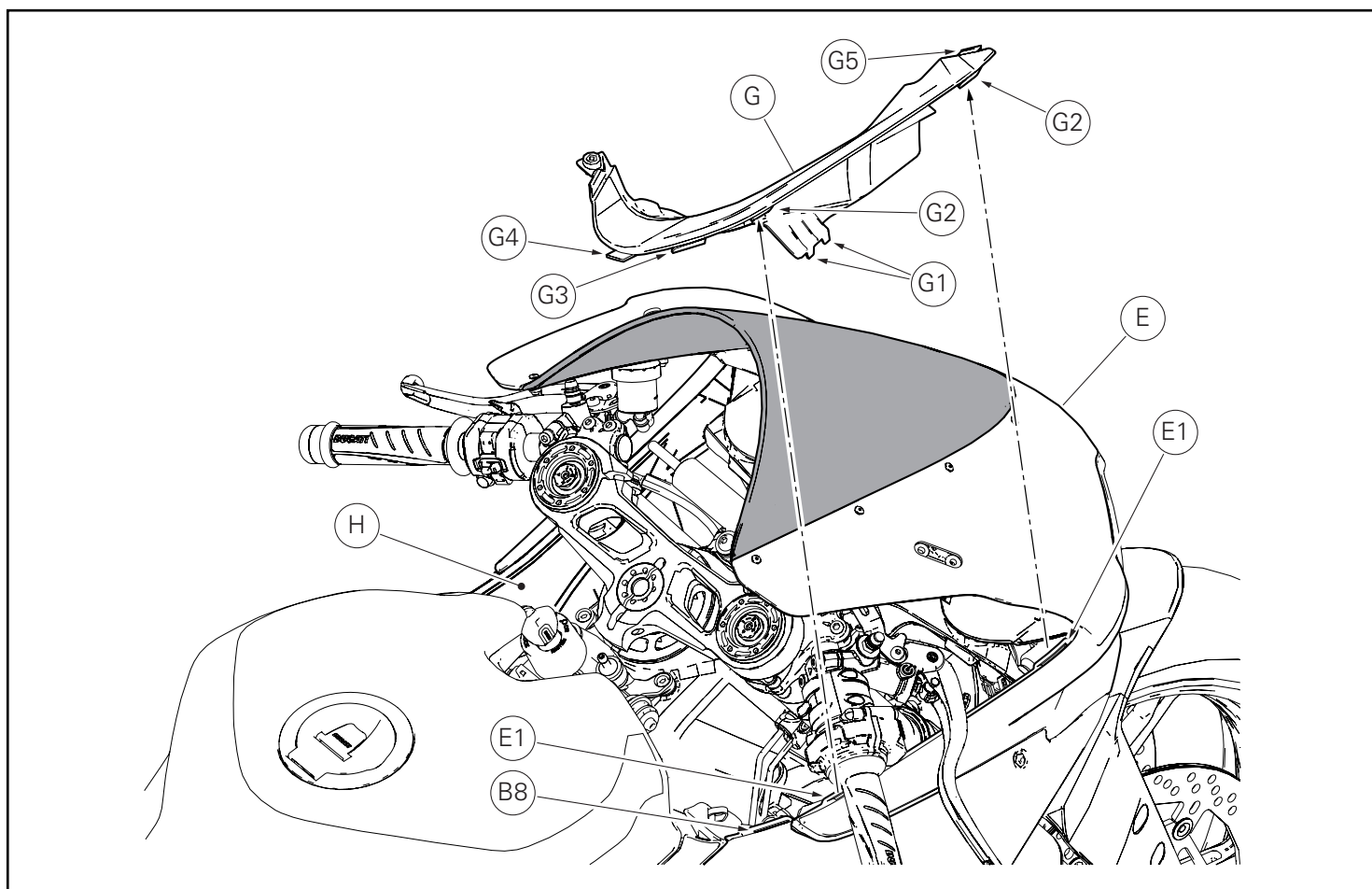
8 本のスクリュー (A1)、スクリュー (A3)、スクリュー (A4) を規定のトルクで締め付けます。

カラー付きスペーサー (A7) を図のように向けてラジエーターマウント (T) の前側の穴に奥まで差し込みます。

ワッシャー (A6) をスクリュー (A5) に取り付けます。

内側にスクリュー (A5) を差し込み、左フェアリング (A) 前側を固定します。

スクリュー (A5) を規定のトルクで締め付けます。このとき、作業しやすいようにフェアリングを押さえておきます。



Montaje cubre encanaladores

● Importante

Durante las fase de montaje de los cubre encanaladores derecho (G) e izquierdo (H), es necesario proteger el depósito de combustible para evitar que se raye o se dañe.

Colocar el cubre encanalador derecho (G) en posición introduciendo:

- Las 3 lengüetas (G2) y (G3) dentro de los ojales (E1) de la cúpula (E) y del ojal (B8) del semicarenado superior derecho;
- La lengüeta (G4) en el interior de la apertura del soporte componentes eléctricos derecho;
- La lengüeta (G5) en el interior de la apertura del cover salpicadero;
- Los 3 dientes (G1) en el perfil del soporte radiadores.

Repetir la misma operación para montar el cubre encanalador izquierdo (H).

コンベヤーカバーの取り付け

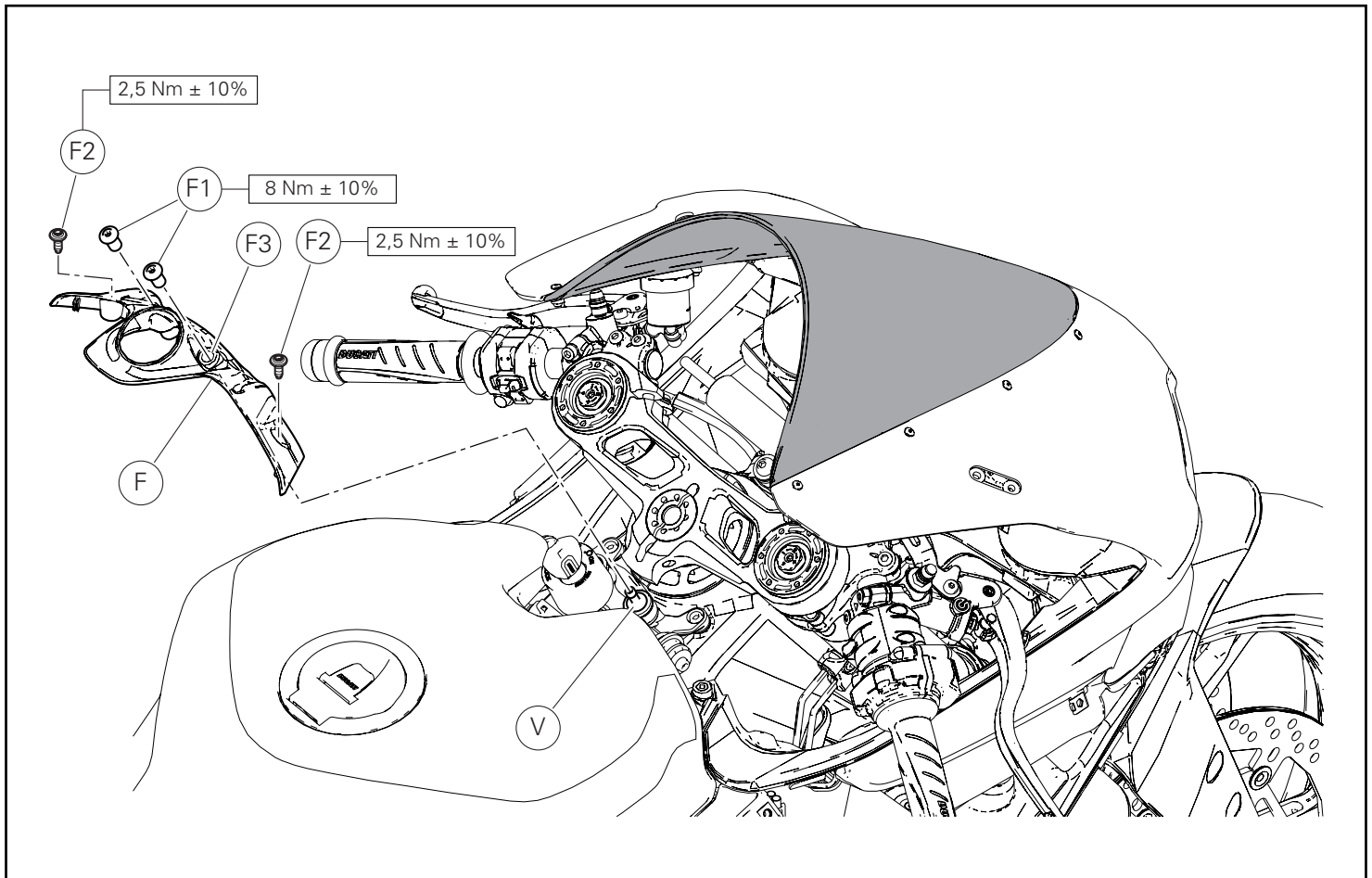
● 重要

右コンベヤーカバー (G) および左コンベヤーカバー (H) の取り付けをおこなう際は、フューエルタンクを保護してキズや損傷から守ってください。

右コンベヤーカバー (G) を次のようにして配置します。

- 3 個のタブ (G2) および (G3) をヘッドライトフェアリング (E) の溝 (E1) と右アッパーフェアリングの溝 (B8) の内側に挿入します。
- タブ (G4) を右側エレクトリック部品マウント開口部の内側に挿入します。
- タブ (G5) をインストルメントカバー開口部の内側に挿入します。
- 3 個のつめ (G1) をラジエーターマウントの縁に挿入します。

左コンベヤーカバー (H) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。

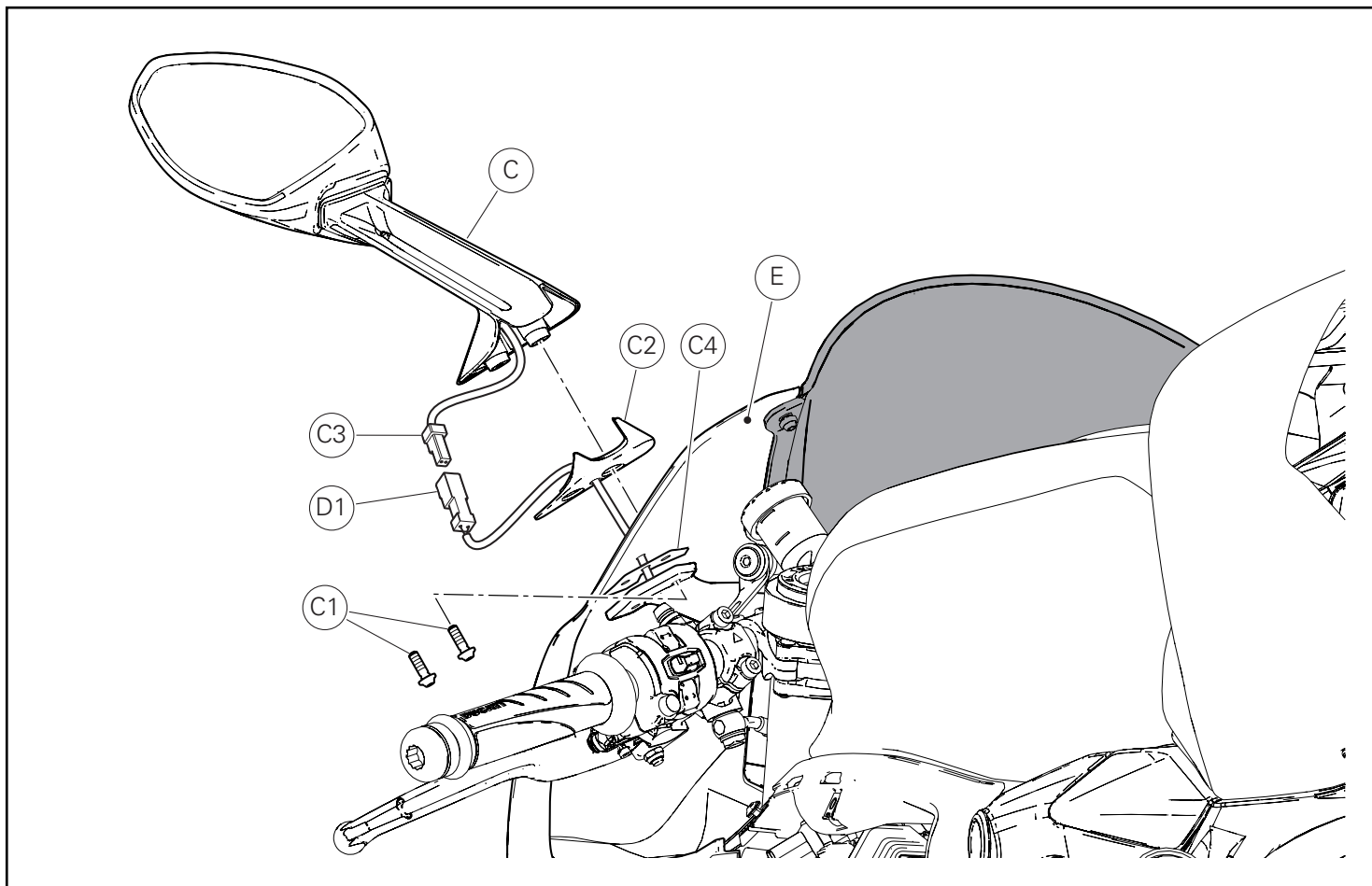


Montaje cover bloque llave

Colocar el cover bloque llave (F) introduciendo las columnas de rosca (V) en los orificios de los 2 extremos (F3).
Fijar el cover bloque llave (F) introduciendo las 2 tuercas especiales (F1) y los 2 tornillos (F2).
Ajustar las 2 tuercas especiales (F1) y los 2 tornillos (F2) al par de apriete recomendado.

イグニッションスイッチカバーの取り付け

2 つのボペット (F3) の穴にボルト (V) を挿入して、イグニッションスイッチカバー (F) を配置します。
2 個の専用ナット (F1) および 2 本のスクリュー (F2) を差し込み、イグニッションスイッチカバー (F) を固定します。
2 個の専用ナット (F1) および 2 本のスクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje espejos retrovisores

Antes de efectuar el montaje de los espejos retrovisores, colocar el cableado principal (D1) del indicador de dirección en la ranura de la cúpula (E) y comprobar que se mueva libremente.

Introducir el cableado principal (D1) del indicador de dirección en el orificio presente en la junta (C4) cúpula-subchasis.

Colocar la junta cúpula-subchasis (C4) entre la cúpula y el soporte faro con la parte en relieve hacia el soporte faro.

Introducir hacia fuera, el conector del cableado del indicador de dirección en el orificio específico en la cúpula.

Pasar el conector (D1) del indicador de dirección a través del orificio presente en la junta espejo-cúpula (C2).

Conectar el conector (C3) del indicador de dirección al cableado principal (D1) y colocar los conectores introduciéndolos en los alojamientos específicos en el interior del soporte del espejo retrovisor.

Montar la junta espejo-cúpula (C2) en el espejo retrovisor (C).

Colocar el espejo retrovisor (C) introduciendo los casquillos en los orificios presentes en la cúpula.

Introducir los tornillos de fijación (C1) y ajustarlos al par de apriete recomendado.

Efectuar las mismas operaciones para montar el espejo derecho.

リアビューミラーの取り付け

リアビューミラーの取り付けを始める前に、ターンインジケータ
ー主要配線 (D1) をヘッドライトフェアリング (E) の溝に配置
し、自由にスライドすることを確認します。

ターンインジケーター主要配線 (D1) をヘッドライトフェアリ
ング/フレームガスケット (C4) の穴に挿入します。

ヘッドライトフェアリング/フレームガスケット (C4) の凸側をラ
イトマウント側に向けて、ヘッドライトフェアリングとライトマ
ウントの間に配置します。

ターンインジケーター配線のコネクタをヘッドライトフェア
リングの所定の穴の外側に出します。

ターンインジケーターのコネクタ (D1) をミラー/ヘッドライ
トフェアリングガスケット (C2) の穴に通します。

ターンインジケーターのコネクタ (C3) を主要配線 (D1) に接
続し、リアビューミラーのマウント内側の所定の位置にコネク
タを挿入して配置します。

ミラー/ヘッドライトフェアリングガスケット (C2) をリアビ
ューミラー (C) に取り付けます。

ヘッドライトフェアリングの穴にブッシュを挿入して、リアビ
ューミラー (C) を配置します。

固定スクリュー (C1) を差し込み、規定のトルクで締め付けま
す。

右ミラーの取り付けについても同様の要領で作業します。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。